

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས།

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་རྩོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་
བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

One must keep in mind that if these verses are recited once before beginning any activity, whatever project undertaken will work out exactly as you wish.

ཨོ། སྐྱད་སྲིད་ནས་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི།།

om nangsid namdak rangshyin lhündrub pé

OM The entirety of phenomenal existence is by nature spontaneously pure.

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།།

tashi chokchü shying na shukpa yi

To all who abide in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།།

sangye chödang gendün pakpé tsok

The Buddha, the Dharma, and assembly of noble Saṅgha,

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

künla chaktsal dakchak tashi shok

We render homage; may all be auspicious for us!

རྣོན་མེའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་སྦྱབ་དགོངས།།

drönmé gyalpo tsalten döndrub gong

Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་བྲགས་དཔལ་དམ་པ།།

jampé gyenpal gédrak paldampa

Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན།།

künla gongpa gyacher drakpa chen

Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི།།

lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni

Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།།

semchen tamched lagong drakpé pal

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉི།།

yitsim dzedpa tsalrap drakpal té

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅིམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།།

tsentsam töpé tashi palpel wa

Merely hearing your names increases glorious good fortune!

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

déwar shekpa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight sugatas,¹

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལྷ་དཔལ་ལྷན་རྩི་འཛིན།།

jampal shönnu palden dorje dzin

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapaṇi,

རྒྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།།

chenrézik wang gönpo jampé pal

Lord Avalokiteśvara, glorious protector Maitreya,

ས་ཡི་སླིང་པོ་སྒྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།

sayi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvanīvaraṇaṣkambhin,

རྣམ་མཁའི་སླིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།

namkhé nyingpo pakchok küntuzang

Akaśagarbha, and Samantabhadra, the supreme arya !

ལྷུང་ལ་རྩོམ་པ་དང་ཀར་ལྷུ་ཤིང་དང་།།

utpal dorje pekar lushing dang

The utpala flower, vajra, white lotus, naga-tree

འོ་ར་བུ་སྒྲིབ་པ་རལ་གྱི་ཉིམ་ཡི།།

norbu dawa raldri nyima yi

Wish-fulfilling jewel, moon, sword, and sun,

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

chaktsen leknam tashi palgyi chok

Your gracefully held emblems, are supreme in granting the most glorious good fortune.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚོལ་ལོ།།

jangchub sempa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།

rinchen dukchok tashi sergyi nya

The most precious umbrella, the auspicious golden fish,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།

döjung bumzang yid'ong kamala

The wish-fulfilling vase, the exquisite kamala flower,

སྟོན་གྲགས་དྲུང་དང་སྟོན་ཚོགས་དཔལ་བེན།།

nyendrak dungdang püntsok palbé'u

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

མི་རླབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།

minub gyaltzen wanggyur khorlo té

The eternal victory banner, and the all-powerful wheel—

རིན་ཚེན་རྟགས་མཚན་བརྒྱད་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན།།

rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོན་ཅིང་དགྲེས་བསྐྱེད་མ།།

chokdü gyalwa chödching gyékyed ma

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of all directions and times.

སྟོན་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྟེལ་བའི།།

geksok ngowo drenpé palpel wé

Merely thinking of you, the goddess of beauty, and the others, increases our glory.

བཀྲ་ཤེས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

tashi lhamo gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight goddesses of good fortune!²

ཚངས་པ་ཚེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མིད་བུ།།

tsangpa chenpo déjung sédméd bu

Mighty Brahma, Śiva,³ and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྐྱེད།།

miktong dendang gyalpo yulkhor sung

Thousand-eyed Indra, and the kings: Dhṛtaraṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་།།

pakyépo dang luwang mikmi zang

Virudhaka, the naga lord Virupakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་ཇས་འཁོར་ལོ་དང་།།

namtö séte lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa—each one holding a divine emblem:

ཇི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་མུང་རྩོམ་ཅན།།

trishu ladang dungtung dorjé chen

Wheel, trident, lance, vajra,

པི་མི་རལ་གྱི་མཚོད་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།།

piwam raldri chödten gyaltsen dzin

Vīṇa, sword, stupa and victory banner—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བྱ་ཤིས་སྟེལ།།

sasum nésu gélek tashi pel

You bring virtue and auspiciousness to the three realms.

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

jikten kyongwa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight worldly guardia

བདག་ཅག་དེད་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།།

dakchak dengdir jawa tsompa la

As we now engage in this activity,

གོགས་དང་ཉེབར་འཚོ་བ་ཀྱན་ཞི་ནས།།

gek dang nyéwar tséwa künshyi né

Having pacified all obstacles and harmful influences,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

dödön palpel samdön yidshyin drub

May the splendor of our desires and aims increase, and our aspirations be fulfilled according to our wishes,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

tashi délek pünsum tsokpar shok

Bringing perfect auspiciousness, happiness, and goodness!

ལྷ་ཚོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀྱན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཟོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བཟོད་ན་
ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་རྩམ་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱུན་དུ་བཟོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་
ལེགས་སྤུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྲིག་སྲིབ་ཀྱན་བྱང་མཛོད་མཐོང་ས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀྱན་འགྲུབ་པ་
རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས།།

“Recite this prayer upon waking and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep and you will have good dreams. Recite it before a conflict and you will be completely victorious. Recite it when embarking on any project and you will be successful. By reciting this prayer daily, your life span, splendor, renown, and wealth will increase, you will find perfect happiness and goodness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified, and all your wishes for higher realms, liberation, and omniscience will be fulfilled.” So declared by the Buddha himself.

རབ་ཚེས་མེ་སྟེལ་ལྷ་བ་ལ་པའི་ཚེས་ ༣ །གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆེ་ལ་འཇམ་དཔལ་དབྱེས་པའི་
དོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ཉོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཚེན་པོའོ།།

This great garland of jewels arose from the ocean of Jampal Gyepé Dorjé's (Mipham Rinpoche) mind on Sunday, the third day of the fifth month of the Fire Monkey year (1896), during an auspicious time when the moon was in the Pushya nakshatra.

-
1. King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfils All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendour Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.
 2. Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume.
 3. In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Narayaṇa.

ཨེ་མ་ཧོ།

é ma ho!

EMAHO! How Astonishing!

སྐྱོན་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

trödral chökyi yingkyi shyingkham su

In the pure land of dharmadhatu, natural simplicity,

ཚེས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

chönyid düsum kyégak médpé ngang

In the state of dharmata, unborn and unceasing throughout
the three times,

བྱ་བྲལ་ལྷན་རྗེ་གསལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐྱེ།

jadral lhündzok déwa chenpö ku

You dwell as the body of great bliss, free from activity,
spontaneously perfect,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད།

namkha shyindu tukjé chokri méd

Compassionate without partiality like the sky—

སྐྱ་མ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama chökyi kula solwa deb

Dharmakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uddiyana, to you we pray!

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་སྐྱབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

déchen lhüngyi drubpé shyingkham su

In the pure land of great bliss, spontaneously present,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་སྲིད་ལས་གྱིས།

kusung tukdang yönten trinlé kyi

Dwells the embodiment of all the buddhas—the five wisdoms:

ཡེ་ཤེས་ལྔ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱུ།

yéshé ngaden déwar shekpé ku

Body, speech, mind, qualities, and enlightened actions,

སྐྱབས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱོ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

tukjé jédrak natsok sosor tön

Appearing to different beings in all kinds of compassionate forms—

སྤྲུལ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama longchöd dzoku la solwa deb

Sambhogakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uddiyana, to you we pray!

མི་མཚེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

mijéd jikten dakpé shyingkham su

Into the pure realm of our world-system named Endurance,

སྐྱབས་རྗེ་ཆེན་པོས་འགོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

tukjé chenpö drowé dönla jön

Out of your great compassion you have come to benefit beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགོ་དོན་མཛད།

gangla gangdul tabkyi drodön dzed

Skillfully helping them by taming each according to their needs,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

dédang majön data düsum gyi

Throughout the whole span of past, present and future—

ལྷ་མ་སྐུལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama trulpé kula solwa deb

Nirmanakaya lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

ལྷོགས་ཆེན་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་བ་འདེབས།

Prayer to the Lineage of the Great Perfection

Verses from Le'u Dün Ma in

"The Prayer Requested by Namkhé Nyingpo"

ཆོས་སྐུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཡིས།

chöku küntuzangpö gongpa yi

The blessing of the wisdom mind of Samantabhadra, the dharmakaya

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགའ་རབ་དོ་རྗེ་དང་།

dorjé sempa garab dorjé dang

Passed on to Vajrasattva and Garab Dorje,

ལྷོ་སེངྒའི་བར་དུ་བྱིན་རྒྱབས་ཏེ།

shirī senghé bardu jinlab té

Down to Shri Singha;

འདས་དང་མ་བྱོན་དུས་ལྷོ་སེངྒའི་གི།

dédang majön data düsum gyi

To the lineage gurus of the Great Perfection of three times,

ལྷོགས་ཆེན་བརྒྱུད་པའི་སྐུ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dzogchen gyüdpé lama la solwa deb

The past, future and present, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་མིག་གི་ཡུལ་དུ་སྣང་བ་ཡི།

ditar mikgi yuldu nangwa yi

Whatever your eyes see, any kinds of forms

ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིན།

chinang nödchüd ngöpo tamched kün

Outside or inside, the environment or living beings,

སྣང་ཡང་བདག་འཛིན་མིད་པའི་ངང་ལ་ཞོག།

nangyang dakzin médpé ngangla shok

While seeing them remain without grasping to them.

གཟུང་འཛིན་དག་པ་གསལ་སྟོང་ལྟ་ཡི་སྐྱེ།

zungdzin dakpa saltong layi ku

Freedom from the grasping to subject-object is the form of the deity, clear and empty—

འདོད་ཆགས་རང་གྲོལ་གྱི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dödchak rangdrol gyi lama la solwa deb

To this guru, the very self liberation of desire, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་རྒྱ་བའི་ཡུལ་དུ་བྲགས་པ་ཡི།

ditar nawé yuldu drakpa yi

Whenever you hear any kinds of sounds,

སྣན་དང་མི་སྣན་འཛིན་པའི་སྐྱེ་རྣམས་ཀྱིན།

nyendang minyen dzinpé dranam kün

Either pleasant or unpleasant,

བྲགས་སྟོང་བསམ་མཚོ་བལ་བའི་ངང་ལ་ཞོག།

draktong samno dralwé ngangla shyok

Simply empty resonance, remain without judgement.

གྲགས་སྟོང་སྐྱེ་འགག་མེད་པ་རྒྱལ་བའི་གསུང་།

draktong kyégak médpa gyalwé sung

The empty sound, unborn and unceasing, is the speech of the
victorious ones;

གྲགས་སྟོང་རྒྱལ་བའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

draktong gyalwé sung la solwa deb

To the empty sound, the speech of all buddhas, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་དུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་ཡིད་ཀྱི་ཡུལ་དུ་འགྲུབ་ཡི།

ditar yidkyi yuldu gyuwa yi

Fleeting thoughts that arise in your mind,

ཉོན་མོངས་དུག་ལྡའི་རྩོག་པ་ཅི་ཤར་ཡང་།

nyönmong dukngé tokpa chishar yang

Whatever kind of mental afflictions or five poisons—

སྔོན་བསུ་རྗེས་དབྱེད་སྒོ་ཡིས་བཅོས་མི་གཞུག།

nyönsu jéchéd loyi chömi shyuk

Do not entertain the past, chase the future, or contrive the
present.

འགྲུབ་རང་སར་བཞག་པས་ཚོས་སྐྱར་གྲོལ།

gyuwa rangsar shakpé chökur dröl

Simply allow them to settle naturely into the dharmakaya.

རིག་པ་རང་གྲོལ་གྱི་སྐྱེ་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

rigpa rangdröl gyi lama la solwa deb

To the guru, rigpa's self-liberation, we pray!

ཨོ་རྒྱལ་པ་རྒྱ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

ཕྱི་ལྗང་གཟུང་བའི་ཡུལ་སྐྱེད་དག་པ་དང་།

chitar zungwé yulnang dakpa dang

Perceive all outer objects as pure.

ནང་ལྗང་འཛིན་པའི་སེམས་ཉིད་གྲོལ་བ་དང་།

nantar dzinpe semnyid drolwa dang

Internally free the very mind from grasping.

བར་དུ་འོད་གསལ་རང་ངོ་ཤེས་པ་རུ།

bardu ödsal rangngo shépa ru

Thus, may we be able to recognize the nature of luminosity.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་རྗེ་ཡིས།

düsum déshek namkyi tukjé yi

With the compassion of the sugatas of three times

བདག་འདྲའི་རང་རྒྱུད་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྗོད་བས།

dakdré rangyüd drolwar jingyi lob

Please grant blessings for beings like us to be liberated.

ཨོ་རྒྱལ་པ་རྒྱ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

༄༅། ལྷོང་ཆེན་སླིང་ཐིག་གི་སློབ་བརྒྱུད་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Lineage of Longchen Nyingtik

Prayer to Lamas of the Lineage

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ཤི་སེང་།།

künzang dorsem garab shiri seng

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Shri Singha,

པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྷ།།

pema kara jébang nyishu nga

Padmakara and his disciples: the King and twenty-five subjects,

སོ་བླུ་ར་གཞུ་བས་གཉམས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཙ་སོགས།།

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshe Jungne, Zur Choying Rangdrol, Nubchen Sangye

Yeshe, Nyag Jnanakumara and the hundreds of tertons,

བཀའ་གཏེར་སློབ་སྐྱམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

kater lama namla solwa deb

To the lamas of the kama and terma lineages, we pray!

Prayer to Longchen Rabjam

འཇོམ་སླིང་མཇོམ་པའི་རྒྱན་དུག་མཚོག་གཉིས་དང་།།

dzamling dzépé gyendruk choknyi dang

Equal to those of the Six Ornaments and the Two Supreme

Ones, the adornments of Jambu continent,

སྤྱགས་རྗེ་ལྷུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།།

tukjé lungtok nyampé tu nga yang

Is the power of your compassion, learning, and realization.

ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྐྱས་པའི་བརྟུལ་ཁྱུགས་ཀྱིས།།

naktröd dampar bépé tulshuk kyi

While remaining in the forest hermitages as a hidden yogin,

འཁོར་འདས་ཚོས་སྐྱར་རྫོགས་པའི་གྲོང་ཆེན་པ།།

khordé chökur dzokpé longchenpa

Longchenpa, you perfected samsara and nirvana into the
dharmakaya—

རྗེ་མིད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

driméd ödzer shyabla solwa deb

Drime Özer, at your feet we pray!

Prayer to Jikmé Lingpa

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་འགོ་ལ་རྗེས་བཙེའི་གཏེར།།

shéja künkhyen drola jétsé ter

Knowing all phenomena, a treasure of compassion for all beings,

རྗེ་མིད་འོད་ཟེར་ཡང་སྐྱུལ་སྐྱགས་གཏེར་མཛོད།།

driméd ödzer yangtrul tukter dzöd

Reincarnation of Drime Özer, heir to a treasury of mind treasure.

འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ།།

ödsal longchen namkhé naljorpa

Sky-like yogin of the vast expanse of clear light—

འཇིགས་མེད་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

jikmé lingpé shyabla solwa deb

Jikme Lingpa, at your feet we pray!

Prayer to Jikmé Gyalwe Nyugu

འཕགས་པ་འཇིག་རྟེན་དབང་ཕུག་ཐུགས་རྗེའི་འཕྲུལ།།

pakpa jikten wangchuk tukjé trul

Compassionate manifestation of Arya Avalokiteshvara,

འགོ་བ་ཐར་སླིང་སྦྱོར་པའི་དེད་དཔོན་མཚོག།

drowa tarling drödpé dédpön chok

Supreme guide who leads beings to the land of liberation,

འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྡན་གྲོང་ཆེན་རྣལ་འབྱོར་པ།།

dreltsed dönden longchen naljor pa

Benefiting whoever connects with you—yogin of Longchenpa's
tradition,

འཇིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་ཐུ་གུར་གསོལ་བ་འདེབས།།

jikmé d gyalwé nyugur solwa deb

Jikme Gyalwe Nyugu, to you we pray!

Prayer to Jikmé Chokyi Wangpo

ཕྱི་ལྷར་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྷ།།

chitar gyalwé sépo shyiwa lha

Outwardly, you are the bodhisattva Shantideva,

ནང་ལྷར་གྲུབ་པའི་དབང་ཕུག་ཤ་བ་རི།།

ngantar drubpé wangchuk shawari

Inwardly, the lord of all the accomplished masters, Shawari,

གསང་བ་འཕགས་མཚོག་སྤྲུག་བསྐྱེད་རང་གྲོལ་དངོས།།

sangwa pakchok dukngal rangdröl ngö

Secretly, supreme Arya Avalokiteshvara in person (Liberator of
All Sufferings)—

འཇིགས་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།།

jikmé chökyi wangpor solwa deb

Jikmé Chokyi Wangpo, to you we pray!

Prayer to Lungtok Tenpa Nyima

ཚོས་བརྒྱད་མདུད་པ་རོ་སྐྱམ་ངང་དུ་ཞིག།

chögyed düdpa ronyam ngangdu shyik

You have untied the knots of the "eight concerns," seeing them
as of one taste,

སྒོས་བྱས་རིམ་ཀ་དག་དབྱིངས་སྤྱུ་ཡལ།།

löjé rimo kadak yingsu yal

Dissolved the mental fabrication in the sphere of original purity

རྫོགས་པ་ཚེན་པོའི་གནས་ལུགས་མངོན་སྤྱམ་གཟིགས།།

dzogpa chenpö néluk ngönsum zik

And directly realized the nature of the great perfection—

ལུང་རྫོགས་བསྐྱེད་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lungtok tenpé nyimar solwa deb

Lungtok Tenpa Nyima, to you we pray!

Prayer to Pema Ledrel Tsal

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱུ།།

düsum gyalwa kün gyi yéshé ku

The primordial wisdom kaya of all buddhas of the three times,

འཕོ་ཚེན་དོ་རྗེའི་སྐྱུ་བརྗེས་བི་མ་ལ།།

pochen dorjé kunyé bimala

Vimala, who has attained the indestructible rainbow body of
the great transference,

ཡེ་ཤེས་སྐྱུ་མའི་གར་མཁན་ངག་གི་དབང་།།

yéshé gyumé garkhen ngakgi wang

Ngagi Wangpo, the illusory dancer of primordial awareness—

པདྨ་ལས་འབྲེལ་སྐྱེལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

pema lédrel tsala solwa deb

Pema Ledrel Tsal, to you we pray!

Prayer to Palchen Düpa Tsal

རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་ཡི།།

rigdzin chenpo jikmé d lingpa yi

Holder of the great vidyadhara Jikme Lingpa's

ཟབ་གཏེར་བདག་པོ་ཀུན་བཟང་གཞན་པན་གྱི།།

zabter dakpo künzang shyenphen gyi

Profound terma teachings, Kunzang Shenphen,

བསམ་ཡས་སྐྱུ་འཕྲུལ་དྲུ་བའི་རོལ་མོ་ཆེ།།

samyé gyutrul drawé rolmo ché

With your limitless great display of the illusory net—

དཔལ་ཆེན་འདུས་པ་སྐྱེལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

palchen düpa tsala solwa deb

Palchen Dupa Tsal, to you we pray!

Prayer to Thubten Chokyi Dawa

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བརྗེའི་རང་གཟུགས་འཇམ་པའི་དཔལ།།

gyalkün khyentsé rangzuk jampé pal

Manjushri, the embodiment of the wisdom and compassion of
all the buddhas,

སྦིགས་དུས་དུར་སྦིག་གར་གྱིས་དགེས་རོལ་པ།།

nyikdü ngurmik gargyi gyérol pa

Who joyfully appears in the form of a monk in these
degenerate times.

གསང་གསུམ་དྲེར་གྲུབ་པའི་སྐྱེ་མ་མཚོག།

sangsum dorjer drupé lama chok

Supreme lama who has accomplished the three vajra secrets—

ཐུབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

tubten chökyi dawar solwa deb

Thubten Chokyi Dawa, to you we pray!

Prayer to the Root Guru

ཡོན་ཏན་སངས་རྒྱས་ཀུན་དང་མཉམ་ན་ཡང་།།

yönten sangyé kündigung nyamna yang

Although your qualities are equal to all the buddhas,

བཀའ་རྒྱུ་སངས་རྒྱས་ཀུན་ལས་ལྷག་པའི་མགོན།།

kadrin sangyé künlé lhakpé gön

Protector, your kindness surpasses all the buddhas combined—

རྩ་བའི་སྐྱེ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsawé lamé shyabla solwa deb

To the feet of the root guru, we pray,

གནས་ལུགས་རྟོགས་པ་སྦྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

néluk tokpa kyéwar jingyi lob

Grant blessings to realize the fundamental nature of all
phenomena.

༄༅། ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བ་དེ་ཚེན་རྒྱལ་མའི་གསོལ་འདེབས་བདེན་པ་གཉིས་

ཀྱི་མུ་གུ་དངོས་སྲུབ་འབྲུང་གནས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**The Source of Accomplishment, The Fruit of the
Two-Fold Truths, A Prayer to the Wisdom Dakini,
the Great Blissful Queen Dechen Gyalmo**

By First Dodrupchen Rinpoche

གུ་རུ་དེ་མ་ཇཱ་ཀླི་ནི་སཐ་སི་རྩི་པ་ལ་ལྷོ།།

guru déwa dakkini sarwa siddhi pala hung

བདེ་སྟོང་སྟོས་དང་སྲལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནས།།

détong trödang dralwé podrang né

From the palace that is the union of bliss and emptiness,
beyond elaboration,

ཚོས་སྐུ་འི་སྟོན་པ་ཀུན་བཟང་ཡབ་ཡུམ་ལ།།

chökü tönpa künzang yabyum la

To the dharmakaya teacher, Samantabhadra with
Samantabadri,

གཉིས་མེད་འཛིན་སྲལ་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

nyiméd dzindral ngangné solwa deb

I pray from the state of non-duality, free from grasping—

གཞོན་ནུ་སྲུང་པའི་སྐུ་རུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

shyönnu bumpé kuru jingyi lob

Please bless me as the youthful vase body.

སྣང་སྟོང་ལྷན་གྱིས་སྲུབ་པའི་ཕོ་བྲང་ནས།།

nantong lhüngyi drubpé podrang né

From the palace of the spontaneously accomplished union of
appearances and emptiness,

འོངས་སྐྱའི་སྟོན་པ་རིགས་ལྔ་སྣང་དཔལ་ལ།།

longkü tönpa riknga tangchal la

To the sambhogakaya teacher, the five buddhas with their consorts,

ཟུང་འཇུག་བདེ་ཆེན་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

zungjuk déchen ngangné solwa deb

I pray from the state of the great bliss of union—

མཐའ་བལ་འོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐྱུར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

tadral longchöd dzokur jingyi lob

Please bless me as the limitless sambhogakaya.

གསལ་སྤྱོད་རྫོགས་རྩལ་འགགས་མེད་གྲོང་ཡངས་ནས།།

saltong roltsal gakmé longyang né

From the vast expanse of the unceasing dynamic display of clarity and emptiness,

ཐུགས་རྗེ་སྐུལ་སྐྱའི་སྟོན་པ་བསམ་ཡས་ལ།།

tukjé tulkü tönpa samyé la

To the nirmanakaya teacher manifesting in inconceivable forms out of compassion

རྣམ་གསུམ་དད་པའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

namsum dedpé ngangné solwa deb

I pray with the three kinds of faith—

གང་འདུལ་སྐུལ་པའི་སྐྱུ་རུ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

gangdul trulpé kuru jingyi lob

Please bless me as the nirmanakaya to tame beings by whatever means necessary.

འོག་མིན་པ་དྲུ་འོད་གྱི་ཕོ་བྱང་དུ།།

ökmin péma ödkyi podrang du

In the palace of Unexcelled Lotus Light,

སྟོན་པའི་ཞལ་སྐྱིན་པ་དྲུང་འབྱུང་གཞན་ལ།།

tönpé shyalkyin péma jungné la

To Padmasambhava, the regent of the teacher (Buddha),

བཀའ་བྲིན་བྲན་པའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

kadrin drenpé ngangné solwa deb

I pray, remembering your kindness—

འགྱུར་མེད་དོན་རྒྱ་ཐུབ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

gyurméd dorjé kuru jingyi lob

Please bless me as the unchanging vajra body.

གཞན་ལུལ་དུར་ཁྲོད་མཁའ་སྐྱོད་ཡོངས་ཀྱི་བདག།

néyul durtröd khachöd yongkyi dak

The sovereign of all the sacred places and holy lands, charnel grounds, and celestial lands,

དོན་ལྡན་མོ་རྣམ་ལོ་ག་རེ།།

dorjé pakmo jana sagarar

To Jnana Sagara, (Yeshe Tsogyal, the emanation of)
Vajravarahi,

བཅུ་དྲུག་དགའ་བའི་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

chudruk gawé ngangné solwa deb

I pray from the state of the sixteen-fold bliss—

བདེ་སྦྱང་གཉིས་འཛིན་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།།

détong nyidzin dralwar jingyi lob

Please bless me to realize the union of bliss and emptiness;
free from grasping at duality.

སྐྱུལ་ཀུན་བསྐྱེད་ཡུམ་མཁའ་འགྲོའི་གསང་གསུམ་ན།།

gyalkün kyédyum khandrö sangsum na

In the three secrets of the dakini, the mother of all the buddhas,

གདན་གསུམ་ཡོངས་ཚྭ་གས་དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་ལྷ།།

densum yongdzok dampā rikgyé lha

The complete three seats are the one hundred sublime deities;

དངོས་འཛིན་ཞེན་བྲལ་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

ngödzin shyendral ngangné solwa deb

Without fixation that grasps to reality, I pray—

ལྷ་ཚོགས་རོ་གཅིག་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།།

lhatsok rochik tokpar jingyi lob

Please bless me to realize the hosts of deities as one taste.

ངོ་བོ་ངང་བཞིན་སྤྲུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྗེ།།

ngowo rangshyin tukjé daknyid jé

The lord who is the embodiment of nature, essence, and
compassion,

རྩ་གསུམ་རྩུ་གུ་མ་བྱེན་བཟེའི་འོད་ཟེར་ལ།།

tsasum nyugu khyentsé ödzer la

To Khyentsé Ödzer, the son of the three roots,

དད་དམ་གོང་འཕེལ་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

dedam gongpel ngangné solwa deb

I pray from the state of increasing faith and samaya—

སྤྲུགས་ཡིད་གཅིག་ཏུ་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།།

tukyid chiktu drépar jingyi lob

Please bless me to unite your mind and mine into one.

འགྲོ་ཕན་སྣང་རྗེ་ཀུན་ཁྱབ་སྐྱོང་ཡངས་ནས།།

dropen nyingjé künkhyab longyang né

From the vast expanse of omnipresent compassion for beings,

འཇིགས་མེད་སྤྱིན་ལས་འོད་ཟེར་དཔལ་འབར་ལ།།

jikmé d trinlé ödzer palbar la

To the Glorious Jikme Trinle Ödzer

དམ་ཚིག་རྒྱུན་ལྡན་ངང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས།།

damtsik gyünden ngangné solwa deb

I pray from the continuous flow of samaya—

རབ་འབྱམས་སྤྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

rabjam trinlé drubpar jingyi lob

Please bless me to accomplish infinite enlightened activities.

The 'Source of Accomplishment Prayer' continues...

གསོལ་བ་ཏབ་སྤྲུགས་རྗེས་འཁོར་འདས་ཚས་སོ་ཙམ།།

soltab tukjé khordé chöso chok

By the power of compassion invoked with this supplication,
(may I realize) all phenomenal of samsara and nirvana,

ཀྱན་རྗེ་བསྐྱུ་མའི་དཔེ་བརྒྱད་རྣམ་པོལ་ཀྱང་།།

kündzob gymé pégyed namrol kyang

In relative truth manifest as eight similes of illusion, yet

དོན་དམ་བདེ་གཤེགས་སྣང་པོར་ཡོངས་བརྒྱུམས་པ།།

döndam déshek nyingpor yongdum pa

In absolute truth they are perfect in the essence of enlightened
state,

སྤྱང་འདས་མཐའ་བྲལ་དོན་གྱི་དབྱུང་མ་མཚོག།

nyangdé tadrál döngyi üma chok

The absolute middle way, nirvana, free from extremes.

ཕྱག་ཚེ་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཞལ།།

chakdzok yerméd yéshé khandrö shyal

By directly seeing the face of the wisdom dakini, mahamudra
and dzogchen inseparable,

མངོན་སྲུང་མཐོང་ནས་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན།།

ngönsum tongné tayé drowa kün

May I obtain the glorious power to establish all limitless beings

བདག་མེད་ལྷ་མོ་མཚོ་རྒྱལ་རྣལ་འབྱོར་མའི།།

dakmé d lhamo tsogyal naljormé

In the state of selfless-goddess,

གོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་ལུས་དཔལ་ཐོབ་ཤོག།།

gopang chokla gödnü paltob shok

The yogini Yeshe Tsogyal.

ཅེས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བའི་ཆེན་རྒྱལ་མོའི་གསོལ་འདེབས་བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་སྣུ་གུ་དངོས་སྲུབ་འབྱུང་
གནས་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཉིད་དད་དམ་ཐོས་པའི་ནོར་ལྡན་ཡོ་གི་ས་མཚན་ལྷ་བླ་རྣམས་ཀྱི་དང་། སྲོན་ལས་དག་བའི་
བག་ཆགས་དུས་སུ་སླིན་པ་རང་ཉིད་ཀྱི་ཚེ་མོ་ཚོགས་གཉིས་དབང་མོ་ལུང་གིས་ནན་བསྐྱར་དོར། རྣལ་འབྱོར་
པ་ཀུན་བཟང་གཞན་པར་གྱིས་མཉམ་བཞག་གི་སྣོམ་ནས་རྗེས་ཐོབ་ཀྱི་སྣང་ཆར་སྲེལ་བའི་ཡི་གེ་པ་ནི་འབྱུང་
མེད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བགྱིས་པ་ཡོངས་སུ་དག་བར་གྱུར་ཅིག སང་མཛྲ་ལོ།།

Thus this prayer of the wisdom dakini Dechen Gyalmo (Queen of Great Bliss) called "The Sprout of the Two Truths, Source of All Accomplishment" was written by yogi Kunzang Shenphen outside the confines of meditational equipoise, during post meditation, at the request of my devoted and learned disciple yogi Samantabhadra Dharmadi, a holder of pure samayas, and my niece Tsoknyi Wangmo whose previous virtuous karmas have ripened at this time.

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བ་ནི།

First, Taking Refuge

ན་མོ། སྐྱེ་མེད་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོ་འི་སྐྱེ།

namo kyéméd yéshé khandrö ku

Homage, to the unborn wisdom body of the dakini,

འགགས་མེད་རང་བྱུང་རྣལ་འབྱོར་མ།

gakméđ rangjung naljor ma

Ceaseless and self-arisen Vajrayogini,

རྒྱལ་ཡུམ་དོ་རྗེ་ཕག་མོ་ལ།

gyalyum dorjé pakmo la

Vajravarahi, the mother of all the victors (buddhas)—

འདྲུ་འབྲལ་མེད་པར་སྐྱབས་སུ་མཆི།

dudral médpar kyabsu chi

To you I go for refuge without union or separation.

ལན་གསུམ། Recite three times

གཉིས་པ་སློན་འཇུག་སེམས་ཅི།

Second, Developing Aspirational and Application Bodhicitta

ཧོ། འདི་ནས་བྱང་ཚུབ་མ་ཐོབ་བར།

ho diné jangchub matob bar

Ho From now until I have attained enlightenment,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོ་ཁྱོད་བསྐྱབས་ནས།

yéshé khandro khyödrub né

By accomplishing your state, wisdom dakini,

ཕྱོགས་རིས་བྲལ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ཅི།

chokri dralwé semchen nam

Without partiality, all sentient beings

བདེ་ཆེན་སེལ་འགོད་པར་བགྱི།

déchen sala gödpar gyi

I shall lead into the state of great bliss.

ལན་གསུམ། *Recite three times*

*The following is taken from The Rigdzin Düpa sadhana
until Descent of Wisdom Blessing.*

ཚོགས་གསོག་ནི།

The Accumulation of Merit and Wisdom

རྟོ། ལུ་ལས་ལུ་བུར་ཇི་བཞིན་དུ།

ho chulé chubur jishyin du

Ho Like bubbles arising from water,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐྱུ་ལ་པའི་ལྗང་།

yéshé yinglé trulpé lhar

As the deities manifest from the basic space of wisdom,

མཛོན་སྐྱུ་རིག་པས་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།

ngönsum rigpé chaktsal lo

The direct recognition of these deities is the homage!

ཉམས་སྦྱང་གོང་འཕེལ་མཚོན་པར་འབྲུལ་།

nyamrang gongpel chödpar bul

I offer increasing visionary experiences.

རིག་པ་ཚད་ཕྱིན་པར་དུ་བཤགས་།

rigpa tsedpeb ngangdu shak

I confess within the maturity of rigpa.

ཚོས་ཉིད་ཟད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

chönyid zedla jéyi rang

I rejoice in the exhaustion of phenomena into dharmata.

འཕོ་ཆེན་གློང་ནས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་།

pochen longné chökhör kor

From the expanse of the great transference, turn the wheel of dharma.

འཇམ་ལུས་ཆེན་པོར་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་།

jalü chenpor shyuksol deb

Remain in the great rainbow body, we pray!

དག་ཚོགས་གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱར་བསྔོ།

gétsok shyönu bumkur ngo

I dedicate all the merit ever accumulated to the realization of the youthful vase body!

Dissolution of Field of Merit

ཇོ་བོ་བྱི་རྟོ་ ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

dza hung bam ho

tsok shying namrang la timpar gyur

DZA HUNG BAM HO - The field of merit dissolves into me.

*If one is practicing the Sadhana of Yumka but not performing Tsok, it is not necessary to do the Kar Tor and Gek Tor offerings, etc.
Continue with "Blessing the Offering Materials"*

White Torma (Kar Tor)

བཛ་མ་ལྷ་ཤི་ཉི་ཅུ་ཀོ་ཉྱཱྱེ།

benza maha shiri heruko hang

བདག་ཉིད་རྗེ་མེ་ཁོ་བའི་སྐྱར་གྱུར།

daknyi dorjé trowö kur gyur

One transforms into wrathful vajra heruka (Hayagriva).

རྩི་ཡི་ཁྱོ་

ram yam kham

ཨོ་སྐྱ་བྱ་མ་ཤ་ཤུ་རྩེ་ལ་བ་རྩེ་སྐྱ་བྱ་མ་ཤ་ཤུ་རྩེ་ཉྱཱྱེ།

**om sōbhawa shuddha sarwa dharma sōbhawa
shuddo hang**

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

tongpa nyidu gyur

Everything becomes emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྐྱེ་ལས་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྟོན་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་
ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩས་པ་ལྷན་སྐྱུ་མ་ཚོ་གས་པ་བདུད་ཚི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**tongpé nganglé drumlé rinpoché yi nödyang
shingya chéwé nangdu torma khadok driro
nüpa pünsum tsokpa düdtsi gyatso chenpor
gyur**

Within state of emptiness appears DRUM, from which arises an enormous, spacious jeweled vessel containing the torma that becomes a vast ocean of nectar endowed with abundant color, smell, taste, and potency.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི།

om ah hung

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བྱ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་ལྡ་ར་བཟླ་ས་སྐྱེང་།

bhumi pati sapariwara benza sama dza

སྐྱེན་པུ་ཉི་ལྷི་ཅ་པུ་ལུ་ལྡ་ལ་མེ་སཱ་ཉ་ལྷ་ག་ཉ་ལྷོ་བི་ཤུ་ལི་བྱུང་སཱ་ལྷ་ལི་ལྷུང་ཉི་སྐ་
ར་ཅ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ལི་སྐྱ་རྒྱ།

sathana pati ksétra palindza namah sarwa

tathagaté bayo bisho mukhébhe sarwa

thakham utgaté saporana imam gagana kham

sōha

ལན་གསུམ།

Repeat three times

Offering to Request Land for Mandala

གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་སྐྱེ།

gangdak dirné lhadang lu

All those who dwell in this place: gods and nagas,

གཞོན་སྐྱིན་སྐྱིན་པོ་འཕ་གཞན་དག་ལ།

nödjin sinpoam shyendak la

Yakshas, rakshas, and others—

དཀྱིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་ཕྱོགས་འདིར།

kyilkhor döndu sachok dir

For the sake of this mandala, in this place

བདག་ལུ་བྱིད་ཀྱིས་སྐྱལ་དུ་གསོལ།།

dakshyu khyédkyi tsaldu sol

Please grant us the space, I pray!

བྱུ་མི་པུ་ཉི་ཡ་ཉི་གཙོ།

bhumi pati yahi gattsa

Torma for Harmful Spirits (Gek Tor)

*Recite the following once while performing the hook mudra
to summon the harmful spirits:*

སེའ་བྱུ་ཏ་ཨ་ཀཱུ་ཡ་ཇོ་

sarwa bhuta akarshaya dzah

*Offer the gek-tor to them with three repetitions of the mantra
and the sky treasury mudra:*

སེའ་བྱུ་ཏ་ཨ་ཀཱུ་ཡ་ཇོ་ སེའ་བྱུ་ཏ་ཨ་ཀཱུ་ཡ་ཇོ་ སེའ་བྱུ་ཏ་ཨ་ཀཱུ་ཡ་ཇོ་
མི་ག་ག་ན་འི་གི་ཉེ་དམ་བ་ལྷ་དི་སྐྱ་ལྷ།

**sarwa bignan namah sarwa tathagaté bhayo
bisho mukhébhe sarwa thakham utgaté
saparana imam gagana kham grihané dam
balayaté sōha**

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བགེགས་ལ་བཀའ་བསྐྱོ་བཅུ་

Commanding the Harmful Spirits

མྱི་ སྐྱོད་བཅུད་སྐྱལ་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་འདི་ཅུ་

hrih nödchüd trulpé kyilkhör dir

HRIH In this manifest mandala of the environment and beings,

ལྷ་གསལ་ལྷ་བར་གཅོད་བདུད་ཀྱི་རིགས།

lakta barchöd düdki rik

All you malicious and obstructing demonic forces—

བཀོར་མ་ལོང་ལ་གཞན་དུ་དོངས།

torma longla shyendu deng

Take the torma offering and go elsewhere.

བཀའ་ལས་འདས་ན་རྩོམ་གཞོམ།

kalé déna dorjé shyom

If you dare disobey this command, you shall be annihilated by the vajra!

རྩྭ་བཞིའི་སྲུགས་དང་སྤུན་གྱིས་གཟེར།

Incite with the Mantra of Four Hungs and Magical Substances

ཨོྃ་ལྷོ་བྷཱི་ལྷོ་བྷཱི་ལྷོ་ལྷོ་ བྷི་ལྷོ་བྷི་ལྷོ་ལྷོ་ བྷི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ བྷི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ཨུ་ན་ཡ་ཉོ་ ལྷ་ག་ལྷོན་བུ་རྩོམ་གྱི་རྩྭ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

om sumbhani sumbhani hung

grihana grihana hung

grihanapaya grihanapaya hung

anaya ho bhagawan vidyaradza trodha hung

phat

སྐྱུང་འཁོར་བསྐོམ་པ་ནི།

Meditation on the Wheel of Protection

ལྷོ། ལྷུང་གྲིད་དག་པ་རབ་འབྱམས་ལ།

hrih nangsïd dakpa rabjam la

HRIH In the infinite purity of appearance and existence,

བགགས་དང་བར་གཅོད་མིང་ཡང་མེད།

gek dang barchöd mingyang méd

Not even the name of obstructers and obstacles exist.

སྒྲོ་བུར་རྣམ་རྟོག་འབྲུལ་པའི་གདོན།

lobur namtok trulpé dön

Yet, for the evil spirits, the delusions of fleeting thoughts,

ཚོས་དབྱིངས་ངང་དུ་མཚམས་བཅད་དོ།

chöying ngangdu tsamched do

The boundary in the state of dharmadhatu is set.

ཡེ་ཤེས་བྱིན་འབེབས་ནི།

Descent of the Wisdom Blessings

ལྷོ། སྐྱོས་བྲལ་ཚོས་སྐྱའི་ཕོ་བྲང་ནས།

hung trödral chökü podrang né

HUNG From the dharmakaya palace of sheer simplicity,

དང་ཕོའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

dangpö sangyé küntuzang

Primordial buddha Samantabhadra,

རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་སྐུལ་འཁོར་བཅས་།

riknga yabyum trulchor ché

Buddhas of the five families, their consorts, emanations and retinues—

དགོངས་བརྒྱད་སློམ་མས་བྱིན་ཆེན་པོ་བ།

gongyüd lamé jinchen pob

Lamas of the enlightened mind lineage—shower down your blessings!

སྐྱུ་འཇུལ་རྩོུའི་པོ་བྲང་ནས་།

gyutrul dorjé podrang né

From the illusory magical vajra palace,

དགའ་རབ་འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་དང་།

garab jampal shenyen dang

Garab Dorje (Prahevajra), Jampal Shenyen (Mañjuī rīmitra),

ཤྱི་སིང་རྫོན་སྐུ་ཏུ་སོགས་།

shri sing jnana sutra sok

Shri Singha, Jnanasutra, and all

བད་བརྒྱད་སློམ་མས་བྱིན་ཆེན་པོ་བ།

dagyüd lamé jinchen pob

Lamas of the symbolic transmission lineage, shower down your blessings!

འགྲོ་འདུལ་སྐུལ་པའི་པོ་བྲང་ནས་།

drodul trulpé podrang né

From the palace of the nirmanakaya that tames beings,

རིག་འཛིན་བརྒྱད་དང་པདྨ་འབྲུང་།

rigdzin gyedang pema jung

The eight vidyadhara and Padmasambhava (Guru Rinpoche),

རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ཙུ་ལྔ་སོགས་།

jébang nyishu tsa nga sok

The king, the twenty-five disciples and all,

སྐྱེན་བརྒྱད་སྐྱེ་མས་བྱིན་ཆེན་པོ་བ།

nyengyüd lamé jinchen pob

Lamas of the aural transmission, shower down your blessings!

དགྲིལ་འཁོར་འདི་ལ་བཀྲག་གཅིག་ཐོན་།

kyilkhor dila trakchik tön

Make this mandala glow vividly splendor.

སྐྱབ་རྗེས་འདི་ལ་ཞལ་ཅིག་སྐྱིལ་།

drubdzé dila shyakchik kyil

Enrich the ritual substances and

ལུས་ངག་ཡིད་ལ་བདེ་ཆེན་སྲོར་།

lü ngak yidla déchen por

Ignite the great bliss in body, speech and mind!

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ་།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Grant us siddhis, supreme and ordinary!

ཨོ་ཨུལ་རྩེ་། བིབ་རྒྱ་ར་ཨེ་ཨེ་ར་ལྷི་པོ་པོ་།

om ah hung vidyadhara é a rali phem phem

ཨུཾ ཨུཾ ཨུཾ ཨུཾ ཨུཾ ཨུཾ ཨུཾ ཨུཾ ཨུཾ

hung hung hung hung hung hung
hung hung hung

ཞེས་བརྗོད་རོལ་མོ་དྲག་ཏུ་དགོས།

Recite thus, and play the musical instruments vigorously.

མཚན་གཏོར་བསྐྱབས།

Blessing of the Offering Materials:

ཨོཾ་ཨུཾ་ཨྲུཾ།

om ah hung

OM AH HUNG

དངོས་པོར་འཛིན་པའི་རྣམ་རྟོག་ཀུན།

ngöpor dzinpe namtok kün

All thoughts of grasping phenomena as real

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་མཚན་པའི་སྤྲིན།

chinang sangsum chödpé trin

Are transformed into clouds of outer, inner, and secret offerings.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་འདོད་ཡོན་ནི།

küntuzangpö dödyön ni

The objects of enjoyment, resembling Samantabhadra's,

ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་འཛིན་པ་མེད།

namkha tabur dzedpa méd

Are inexhaustible like the sky.

སར་བུ་ཇི་ས་མ་ཡ་ཉི།

sarwa pudza samaya ho

ལན་གསུམ། Repeat three times

བཞི་པ་བསྐྱེད་རིམ་ཨ་ཏིར་སྒོ་མུང་།

Fourth, Development Stage According to Ati Meditation

ལྷུ་ སྣང་བ་ཐམས་ཅད་ཡུམ་ལྷ་འི་གློང་།

ah nangwa tamched yum ngé long

AH All appearances—the outer world—are the vast expanse of the five mothers;

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་མཁའ་འགྲོའི་དལ་།

sidpa tamched khandrö dal

All existence—the beings within—is the mandala of the dakinis.

རྒྱ་རྒྱུན་ལས་འདས་གཞལ་ཡས་ཁང་།

gyukyen lédé shyalyé khang

The celestial palace, transcending cause and condition,

ཐིག་ལེ་ཉག་ཅིག་ཚོས་དབྱིངས་སྒོ་།

tiklé nyagchik chöying go

The sole sphere, with one gateway of dharmadhatu.

བདེ་ཚེན་འབར་བའི་ཕོ་བྲང་དབུས་།

déchen barwé podrang ü

In the center of this palace of blazing bliss

རྒྱ་སྐྱེས་གོ་སར་བཞུག་པའི་སྤྲེང་།

chukyé gésar shyedpé teng

Upon the pistil of a blossoming lotus,

ཉི་མའི་གདན་ལ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་།

nyimé denla khandrö tso

On a sun seat is the chief of the dakinis:

ཚོས་སྐྱའི་གློང་ན་ཀུན་བཟང་མོ།

chökü longna künzang mo

Samantabhadri, in the vast expanse of dharmakaya,

ལོངས་སྐྱའི་ཞིང་ན་ལྷ་རྒྱུ།

longkü shyingna warahī

Vajravarahi, in the field of sambhogakaya,

སྐྱལ་སྐྱའི་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མ།

tulkü yéshé tsogyal ma

Yeshe Tsogyal, in the form of nirmanakaya.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྐྱའི་མདོག་དམར།

shyalchik chaknyi kudok mar

With one face and two arms, her body is red in color,

གཅིང་མོ་མཉམ་པའི་དོར་སྐྱབས་ཅན།

chermo nyampé dortab chen

Naked, in the standing-advancing posture,

ཤིན་རྒྱ་ཆགས་དང་བཞད་པའི་ཞལ།

shintu chakdang shyedpé shyal

Expressing great passion with a laughing face.

ཕྱག་གཡས་ཐོད་པའི་ཅང་རྟེན།

chakyé tödpé changté ü

Her right hand plays a skull-drum,

སྐྱེན་གྱི་ཐད་ཀར་གཏོད་ཅིང་འཁྲོལ།

nyengyi tedkar tödching trol

Raised to ear level.

གཡོན་པས་གྲི་གུག་ཡུ་བ་ནི།

yönpé driguk yuwa ni

Her left hand holds a curved blade by the handle,

དཀྱའ་ལ་བརྟེན་ནས་མཚོག་ཏུ་འགྱིང།

kula tené choktu gyin

Resting at her side while she stands in a great haughty posture.

ལྷ་ག་རྒྱས་ཤིང་ལུ་མ་འབྱུང།

bhaga gyéshing numa bur

Her bhaga is developed and her breasts swell.

རིན་པོ་ཆེ་དང་གཞོན་ལུ་འེ་བརྒྱན།

rinpoché dang shyönnü gyen

She is adorned with precious jewels, youthful ornaments,

ལུ་རྒྱ་རི་ཀའི་དོ་གལ་འཕྱུང།

punda riké doshal chang

And a hanging garland of pundarika flowers.

རུས་པའི་རྒྱན་རྒྱག་སྐྱུ་ལ་མཛོས།

rü pé gyendruk kula dzé

Six kinds of bone ornaments adorn her body.

གནག་སྐྱུ་མ་དབུ་སྐྱའི་ལན་ཚར་ཅན།

naknum ütré lentsar chen

She has plaited glossy black hair

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ཚེ་བྲན་བརྗིད།

rinpoché yi tsédren jid

And her jeweled diadem glows brilliantly.

དབུ་མའི་སྐྱུན་ནི་དབྱིངས་ལ་གཟིགས།

üme cheni yingla zik

While her dharmakaya (middle) eye gazes upwards into space,

ལོངས་སྐྱུའི་སྐྱུན་གྱིས་འགོ་བ་འདུལ།

longkü chengyi drowa dul

Her sambhogakaya (right) eye disciplines beings and

སྐྱུལ་སྐྱུའི་སྐྱུན་གྱིས་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས།

tulkü chengyi khamsum guk

Her nirmanakaya (left) eye summons the three worlds.

སྐྱུ་ལ་རྒྱུད་སྡེའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྫོགས།

kula gyüdé kyilkhor dzok

All deities of the tantras are present in her body.

སྤྱགས་ཀ་དཔལ་གྱི་བེན་འུའི་དབྱིངས།

tuka palgyi be'ü ying

At her heart in the sphere of the infinite glorious knot

མ་བསྐྱེད་རང་བྱུང་ཡོངས་གྲུབ་ལྷ།

makyéd rangjung yongdrub lha

Dwell the self-arisen, spontaneously present deities not
generated by visualization.

འཁོར་ལོ་རྩིབས་ལྡེའི་ལྷེ་བ་རུ།

khorlo tsib ngé téwa ru

At the center of the wheel with five spokes

ཀུན་གཞི་ཡི་དཙུག་གནས་དག་པའི།

künshyi yidchö nédak pé

Dwells the pure nature of alaya consciousness and mental
phenomena—

ལྷོ་བ་གདལ་རིག་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ།

kyiab dal rigpa küntuzang

The all-pervasive intrinsic awareness, Samantabhadra,

སྤྱང་སྤྱོད་གཉིས་མེད་ཡུམ་དང་སྤྱོད་མོ།

nangtong nyiméd yumdang jor

In union with the consort, the non-duality of appearance and emptiness.

ཕྱི་བས་ལྷར་གཟུགས་ཚོར་འདུ་ཤེས་དང་མོ།

tsib ngar zuktosor dushé dang

On the five spokes are the deities of pure form, sensation, perception

འདུ་བྱེད་རྣམ་ཤེས་དག་པའི་ལྷ་མོ།

dujéd namshé dakpé lha

Formation and consciousness:

རྣམ་སྤྱང་རིན་འབྱུང་སྤྱང་མཐའ་དང་མོ།

namnang rinjung nangta dang

Vairocana, Ratnasambhava, Amitabha,

དོན་གྲུབ་རྗེ་མི་བསྐྱོད་པ་མོ།

döndrub dorjé mikyöd par

Amoghasiddhi and Vajra Akshobya, together with

ས་ཚུ་སྤྱན་དང་མུ་མ་གྱི་མོ།

sachu chendang mamakī

The innately pure form of earth (Locana), water (Mamaki);

མི་རླུང་གོས་དཀར་དམ་ཚོག་སྒྲོལ་མོ།

mélung gökar damtsik drol

Fire (Pandara), air (Samayatara), and

ནམ་མཁའ་དབྱིངས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་ལྔར་མཆོག་།

namkha yingkyi wangchuk ngar
space (Dhatvishvari)—

གནས་དག་རིགས་ཀྱི་ཡུམ་ལྔ་ལ་འབྲེལ་མཆོག་།

nédak rikyi yum ngé tril
In embrace with the five family consorts.

གཡས་ཕྱོགས་དབང་པོའི་རྩ་བཞི་ལམ་མཆོག་།

yéchok wangpö tsashyi la
The channels of the four sense faculties of the right side

རྣམ་ཤེས་དག་པའི་ནང་སེམས་བཞི་རུ་མཆོག་།

namshé dakpé nangsem shyir
Are the four inner bodhisattvas of the four pure
consciousnesses.

ཡུལ་བཞི་དག་པའི་སེམས་མས་ལ་འབྲེལ་མཆོག་།

yulshyi dakpé semé tril
They are embraced by the female bodhisttavas of the four pure
sense objects:

མིག་ལ་ས་སྤྱིང་སྤྱིག་མོ་མཆོག་།

mikla sanying gekmo ma
As the eye, Kshitigarbha and Lasya;

རྒྱ་བར་ཕྱུག་རྫོང་སྤྱུ་མ་གཉིས་མཆོག་།

nawar chakdor luma nyi
As the ear, Vajrapani and Gīta;

སྤྱ་ལ་ནམ་སྤྱིང་བྲེང་བ་མོ་མཆོག་།

nala nam nying trengwa mo
As the nose, Akashagarbha and Malya;

ལྷེ་ལ་སྤྱན་རས་གཟིགས་གར་མུ།

chéla chenrézik garma

As the tongue, Avalokitesvara and Nṛtya.

གཡོན་ཕྱོགས་དབང་པོའི་རྩ་བཞི་ལུ།

yönchok wangpö tsashyi la

In the four channels of the four sense faculties of the left side

དབང་པོ་དག་པའི་ཕྱི་སེམས་བཞིར།

wangpo dakpé chisem shyir

Are the four external bodhisattvas of the pure sense faculties,

དུས་བཞི་དག་པའི་སེམས་མས་ཁྲིལ།

düshyi dakpé semé tril

Embraced by the female bodhisattvas of the four pure times:

མིག་ལ་བྱམས་པ་བདུག་སྤོས་མུ།

mikla jampa dukpö ma

As the eye, Maitreya and Dhupa,

རྒྱ་བར་སྒྲིབ་སེལ་མེ་ཉླག་ཅན།

nawar dribsel métok chen

As the ear, Sarvanivaranavishkambhin and Puṣpa;

སྤྱ་ལ་ཀུན་བཟང་ལྷུ་ལོ་ཀེ།

nala künzang aloké

As the nose, Samantabhadra and Aloka; and

ལྷེ་ལ་འཇམ་དཔལ་རྩི་ཆབ་མུ།

chéla jampal drichab ma

As the tongue, Mañjushri and Gandha.

དཔལ་བ་ལྗེ་དང་སྒྲིང་ག་དང་།

tralwa chédang nyinga dang

The forehead, tongue, heart,

ལྷོ་བ་གསང་གནས་ཀླང་མཐིལ་གཡོན་།

téwa sangné kangtil yön

Navel, genitals, and sole of the left foot:

འཇིག་རྟེན་རྒྱལ་དང་ཉོན་མོངས་ལྗེ།

jikten drukdang nyönmong nga

The pure forms of the six realms—the five emotional defilements

སེར་སྣ་ལྟ་བ་གནས་དག་པའི་།

serna tawa né dakpé

And avarice—

རིག་པའི་སྐྱེས་བུ་བྱབ་པ་རྒྱལ་།

rigpé kyébu tubpa druk

Are the awakened beings, the Six Munis (Buddhas).

ཡན་ལག་བཞི་ལ་སེམས་ཅན་གྱི་།

yenlak shyila semchen gyi

At the four limbs are

ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་དང་།

lükyi nampar shépa dang

The pure form of the body: consciousness,

དབང་པོ་རིག་བྱ་རིག་ཤེས་བཞི་།

wangpo rekja rekshé shyi

Body faculty, tactile and the experience of touch—

གནས་དག་སྒོ་བ་ཡབ་བཞི་ལུང་།

nédak gowa yabshyi la

The four male door-protectors; together with

རྟལ་ཆད་ལྟ་དང་བདག་ལྟ་དང་།

takched tadang dakta dang

The pure forms of the views of eternalism, nihilism, self

མཚན་མར་ལྟ་བ་གནས་དག་ཡུམ་།

tsenmar tawa nédak yum

And characteristics—the female door protectors:

ལག་གཡས་གཤེན་རྗེ་ལྷགས་ཀྱུ་མུང་།

lakyé shinjé chakyu ma

At the right hand, Yama and Ankusha;

གཡོན་པར་སྟོབས་ཚེན་ཞགས་པ་མོང་།

yönpar tobchen shakpa mo

At the left hand, Mahabala and Pahsa,

རྐང་གཡོན་རྟེན་མགོན་ལྷགས་སྒྲོག་མུང་།

kangyön tamdrin chakdrok ma

At the left foot, Hayagriva and Shirnkala; and

གཡས་པར་བདུད་རྩི་འབྲིལ་རིལ་སུང་།

yépar düdtsi khyil drilbu

At the right leg, Amita Kundali and Ghanta.

ཚད་མེད་བཞི་ཡི་བྲིན་ལས་ཅན་།

tsedmé shiyi triné chen

Their nature is the four immeasurables and four activities.

རང་བྱུང་རང་ཤར་ཆེན་པོ་འོ།

rangjung rangshar chenpo o

Are the great self-originated and self-arisen.

འབྲུམ་སྤག་ཡངས་པའི་མཁའ་འགྲོས་བསྐྱར།

bumtrak yangpé khandrö kor

She is surrounded by a vast assembly of hundreds of thousands of dakinis.

རིགས་བདག་པདྨ་ཐོད་ཐོད་རྩུལ།

rikdak pema tödtreng tsal

Her crown lord is Pema Thötreng Tsal (Padmasambhava),

ཡུ་རྫོབ་གཞོན་དཀར་གསལ་འཇུག།

acharya shyon karsal dzum

The Archarya (master), youthful, clear, white, and smiling,

ཉི་རུ་ཀ་པ་ཅང་རྗེའི་འཁྲོལ།

heruka pa changdril trol

In the Heruka costume playing the hand-drum and bell.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་གཉིས་སུ་མེད།

damtsik yéshé nyisu méd

The samaya deities and the wisdom deities are non-dual.

བསྐྱོམས་པ་ཅོམ་གྱིས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ།

gompa tsamgyi ngödrub tob

By merely meditating on this, one achieves spiritual attainment.

ས་མ་ཡ།

Samaya

ཐུང་ཡུལ་གྱི་མིང་ནི་རྒྱ་གར་ཡུལ་ཟེ།

Fifth, Invitation with Devotional Mind

ཐུང་ཡུལ་གྱི་མིང་ནི་རྒྱ་གར་ཡུལ་ཟེ།

hung yulgyi mingni gyagar yul

Hung In the country known as India,

གནས་གྱི་མཚོགས་སྐྱུར་ཤུ་རྒྱན་གནས་ཟེ།

nékyi chokgyur ugyen né

In the land of Oddiyana, supreme among holy lands,

ཐུ་མ་ཐ་ལ་མཁའ་འགྲོའི་གྲོང་ཟེ།

dhumathala khandrö drong

Is Dhumathala, the city of the dakinis,

སྤྱིང་གི་སྤྱིང་མཚོགས་རྩ་ཡབ་སྤྱིང་ཟེ།

lingi lingchok ngayab ling

And Chamaradvipa, the supreme island among islands.

དོན་ལ་འོག་མིན་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཟེ།

dönla ökmin déchen shyang

In reality, they are the unexcelled great blissful pure lands;

རྣམ་པ་མཁའ་སྐྱེད་སྐྱུལ་པའི་གནས་ཟེ།

nampa khachöd trulpé né

In appearance, they are the manifested celestial lands.

དགུམ་ཤིང་བཞུགས་པའི་ཡུལ་ཀུན་ནས་ཟེ།

gyéshing shyukpé yulkün né

From all those lands, wherever you dwell in delight,

ཚོས་སྐྱུ་ཡུམ་ཚེན་མཚོ་རྒྱལ་མེད།

chöku yumchen tsogyal ma

Great dharmakaya mother Tsogyal,

འབྲུམ་སྲག་མཁའ་འགྲོའི་འཁོར་དང་བཅས་མེད།

bumtrak khandrö khordang ché

Together with your entourage of hundreds of thousands of
dakinis,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir sheksu sol

Please come forth and grant your blessings!

གནས་མཚོག་འདི་རུ་བྱིན་པོ་བཤེས།

néchok diru jinpob la

Please bestow your blessings on this excellent place!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drubchok dakla wangshyi kur

Confer the four empowerments upon us, the excellent
meditators!

བགཤགས་དང་ལོག་འདྲིན་བར་ཆད་སོལ།

gek dang lokdren barched sol

Dispel obstructors, wrong guides and obstacles!

མཚོག་དང་བྱམ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱུལ།

chok dang tunmong ngödrub tsol

Please grant both the common and supreme spiritual
attainments!

བརྒྱུད་པ་བསྟོན་ཅིང་སྒྲོན་ལམ་བཏབ།

Eighth, Praise and Aspiration

ཕྱི་མོ། རྒྱལ་བ་ཀུན་ཡུམ་དེ་ཇི་རྣལ་འབྱོར་མཚེ།

hung gyalwa künyum dorjé naljorma

HUNG Vajrayogini, mother of all the buddhas;

སྤྱོད་ཆོག་པ་ཡུམ་གྱུར་ཤེས་རབ་པ་ལོ་ལ་ཕྱིན།

natsok yumgyur shérab parol chin

Prajnaparamita, the universal mother,

དགུམ་ཆགས་བཞད་པའི་རྣམ་འགྲུར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ།

gyéchak shyedpé namgyur tsogyal yum

Manifested as mother Tsogyal, joyful, passionate and laughing;

སངས་རྒྱལ་པདྨའི་ལྷ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

sangyé pemé chamla chaktsal töd

The consort of Buddha Padmasambhava—to you I pay homage
and offer praise.

མཐོང་བས་ཡིད་འཕྲོག་མཚན་དཔའི་ལང་ཚོ་ཅན།

tongwé yidtrök tsenpé langtso chen

Your youthful body with auspicious marks and signs captivates
the mind upon seeing;

ཐོས་པས་རྣམ་གྲོལ་འགག་མེད་བརྗེ་ཡི་གསུང།

töpé namdrol gakmédayi sung

Your speech of ceaseless expression brings liberation upon
hearing;

དྲན་པས་བདེ་སྟོང་ཡི་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་གླགས།

drenpé détong yéshé kyedpé tuk

Your mind generates the wisdom of bliss and emptiness upon
recollecting;

དཀྱིའི་ཇེ་མོ་མཁར་ཆེན་བཟའ་ལ་བསྟོད།

dakki jémo kharchen zala töd

Queen of the dakinis, Princess of Kharchen, to you I offer
praise.

བཅུ་རྒྱལ་དགའ་སྟེར་མཚོག་གི་པོ་ཉམ་འེ།

chudruk gater chokgi ponya mö

By becoming familiar with the samadhi of illusory, clear
absorption

གསལ་སྣང་སྐྱེ་མའི་ཉིང་འཛིན་དང་འགྲོགས་པས།

salnang gymé tingdzin dangdrok pé

On the supreme consort who bestows the sixteenfold bliss,

སྤྱི་ནང་གཞན་གསུམ་ཙུང་རྒྱུ་མེག་ལེའི་ཁམས།

chinang shyensum tsalung tiklé kham

May the outer, inner, other, and the elements of channels,
energy, and essence

ཀུན་ཏུ་བཟང་མའི་གྲོང་དུ་དག་གྱུར་ཅིག།

küntuzangmö longdu dakgyur chik

Become purified into the vast expanse of Samantabhadri.

འདི་ལྟར་སྐྱབ་བའི་འཛེབ་དགོངས་ནི།

Recitation for Achieving the Accomplishment

རང་ཉིད་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱགས་ཀ་རུ།

rang nyid khandrö tuka ru

In the heart of the dakini, oneself,

ཕག་མོ་མཐིང་ནག་གི་ཐོད་ཅན་ཅུ།

pakmo tingnak dritöd chen

Is a dark blue Varahi holding a curved knife and skullcup.

སྒྲིང་དབུས་དགའ་འབྲིལ་བི་མཚན་མཐར་ཅུ།

nying ü gakhyl bamtsen tar

Surrounding a BAM syllable upon a wheel of joy in her heart,

སྒྲགས་སྤང་འཁོར་བའི་འོད་ཟེར་གྲིས་ཅུ།

ngaktreng khorwé ödzer gyi

A garland of mantras revolving counterclockwise radiates rays of light.

ལྷ་སྐྱའི་སྣང་ཞེན་གསལ་བར་བྱས་ཅུ།

lhakü nangshyen salwar jé

To purify the clinging to the appearances of the divine bodies

རིགས་བདག་སྣ་མའི་སྤྱགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་ཅུ།

rikdak lamé tukgyüd kul

And invoke the mind of Guru Padmasambhava, the family lord.

དེལས་འོད་འཕྲོས་དོན་གཉིས་བྱས་ཅུ།

délé ödtrö dönyi jé

He emanates light rays that accomplish the dual purpose.

སྣ་མའི་སྐྱལ་ས་བདུད་ཚིའི་རྒྱན་ཅུ།

lamé kulé düdtsi gyün

From the body of the guru a stream of ambrosia

ཟག་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་བབས་ཅུ།

zakmé déwa chenpor bab

Descends as the immaculate great bliss.

དགའ་བ་བཞི་ཡི་བྱེད་ལས་ཀྱིས།

gawa shiyi jédlé kyi

Through the process of the four stages of bliss

དབང་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་ཉམས་སུ་སྦྱོང་།

wangshyi yéshé nyamsu nyong

The wisdoms of the four empowerments are experienced.

Root Mantra

ཨོ་པོ་ལོ་ཡོ་གི་ནི་རྫོ་ན་ལྷ་རུ་ཉི་རྩེ།

om pemo yogini jnana wara hi hung

ཞེས་ཅུ་སྐྱབས་དང་།

ལུས་དཀྱིལ་ལ་དམིགས་ནས།

Concentrating on the Deities in her Body

ཨོ་གུ་བྱ་བྱ་རྫོ་ན་པོ་རྗེ་ཅི་རྩུ་མ་རུ་སུ་ལ་རུ་ལུ་རུ་ལུ་རྩེ་རྩེ།

**om guhya jnana bodhicitta mahasukha rulu
rulu hung jo hung**

ཀྱུ་ལ་ཐབས་སྤྱི་སྤྱགས་ཚངས་པའི་དབང་། བསྐྱར་ཐོབ་མེད་པའི་ཚོས་ཉིད་ལ། མཉམ་པར་

བཞག་པ་གནད་ཀྱི་གཟེང་། བསྐྱེད་རྫོགས་རྣམ་གྲངས་མང་མི་དགོས། འདི་ཉིད་གཅིག་ཤུས་

དངོས་སྐབ་ཐོབ། ས་མ་ཡ།

The essential point is to be nailed into the absorption in dharmata, which is the complete royal vase empowerment, free from receiving or bestowal. There is no need for the many practices of development and completion stages. Through this practice alone, one will achieve the accomplishment. Samaya.

རྟགས་ཀྱི་རིམ་པ་བསམ་ཡས་ཀྱང་། མཚོག་ལ་དགོངས་པ་གཡོ་འགུལ་མེད་། ལྷན་མོང་
 མཁའ་འགོ་འདུ་བ་དང་། ཇི་སྟེན་མཁྱེན་པའི་གྲོང་དོལ་བས་། ལྷང་བ་བད་དང་ཚོས་སྐྱར་
 འཆར་། ཉམས་དགའ་བག་མེབས་རིག་པ་དངས་། མཁའ་སྐྱོད་གྲུབ་སོགས་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་།
 དེས་སྐྱ་གྲུབ་ཅིང་མི་ལམ་དུ་། ལུད་མེད་དམར་མོ་འདུ་བ་དང་། མེ་ཏོག་དུང་མགོན་ཤེལ་
 དཀར་ཆེད་། མདའ་དང་ཕྱག་མཚན་མཐོང་བ་སོགས་། མཁའ་འགོ་འགྲུབ་པའི་རྟགས་སྐྱ་
 བཤད་། སྲིན་ལས་ལ་བསྐྱར་གཞན་དུ་ཤེས་། ས་མ་ཡེ་།

There are many levels of signs of accomplishment, but the sign of supreme accomplishment is the attainment of changeless wisdom mind. The common signs are the gathering of dakinis. Due to the blossoming forth of the knowledge of the whole of phenomenal existence, all perceptions arising as signs and dharmakaya become joyful, relaxed, and have clear awareness. Actually achieving the eight virtues, such as attainment of the celestial pure land; seeing a gathering of women of red colour in dreams; finding flowers, conch shells, cowries and white crystals; seeing arrows and instruments of deities, and so forth—these are said to be the signs of accomplishment of the dakini. The practice on performing the enlightened activities should be learned from other texts. Samaya

For consecration, insert “Rain of Virtue and Goodness” here

ཨ་ཞུ་ཞི་ཞི་ཞུ་ཞུ་རྩི་ལི་ལྷི་ཞེ་ཞི་ཞོ་ཞོ་ཞོ་ཞོ་ཞེ་ཞེ་ ཀ་ཁ་ག་གླ་ད། ཅ་ཆ་ཇ་ཇོ་ཉ།

འ་ཅ་ཇ་ཇོ་ཉ། ཏ་ཐ་ད་དྲོ་ལ། པ་མ་བ་བླ་མ། ཡ་ར་ལ་ལྷ། ས།འ།ས་ཉ།ཀླ།

**a, a, i, ī, u, u, ri, ri, li, li, e, ai, o, au, am, aḥ;
ka, kha, ga, gha, na; tsa, tsha, dza, dzha, ña;
ta, tha, ḍa, dha, na; ta, tha, da, dha, na;
pa, pha, ba, bha, ma; ya, ra, la, wa śa, sa, sa, ha,
ksa**

ཨོ་བཛྲ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྤུ་ལ་ཡ། བཛྲ་སདྲ་ཏུ་འོ་བ་ཏི་ཤ། འི་ཚོ་མེ་བླ་བ།
སུ་ཏི་ཕྱོ་མེ་བླ་བ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་བླ་བ། ཨ་རུ་རྒྱོ་མེ་བླ་བ། སམ་སི་རྩི་མྱེ་བ་ཡལྷ།
སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩི་བྱི་ཡེ་ཀྱ་ཅུ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉོ། ལྷ་ག་བཅེ། སམ་ཏ་མུ་ག་ཏ།
བཛྲ་སྤུ་མེ་སུ་ལྷ། བཛྲི་བླ་བ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སདྲ་ཞུ།

**om benza satto samaya | manupalaya |
benza sato ténopa | tishta dridho mé bhawa |
sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |
anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |
sarwa karma su tsa mé | tsittam shrihyam kuru
hung | ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa
tathagata | benza ma mé muntsa benzi bhawa |
maha samaya satto ah**

ཨོ་ཡེ་ལྷ་མུ་ཉེ་ཏུ་བ་ལྷ་བླ་ཉེ་ཏུ་རྩི་ལྷན་ཏ་མུ་ག་ཏི་བ་དཏ། ཏི་ལྷུ་ཡོ་ནི་རོ་ལྷ་ཨོ་མེ་སྤུ་དི་མ་ཉ་
ཤ་མ་ཏ་ཡེ། ཏི་འགྲུ་བ་ར་གྲུ་ར་ཅིག་ཏེ། སྤུ་རྩ།

**om yé dharma hétu trabawa hétun tékhan
tathagato hayawadat tékhentsa yo nirodha
éwam bhadi maha shramana yé [drubpar gyur
chik] sōha**

འདོད་ཡོན་མཚོན་པ་འབྲུལ།

Offering of Sensory Objects

ཧོ། སྣང་ཞིང་སྲིད་པའི་ཚོས་སོ་ཅོག།

ho nangshying sidpé chöso chok

Ho! All the phenomenal that appear and exist

འདོད་ཡོན་ལྡེ་ཡི་རྒྱན་དུ་ཤར།

dödyön ngayi gyendu shar

Arise as the ornaments of the five sense objects;

སེམས་ཀྱི་ཡིད་བཞིན་གཏོར་ཚན་པོ།

semkyi yidshyin terchen po

This great wish-fulfilling treasure of the mind—

སྣང་དོར་མེད་པའི་དགུས་མཚོན་འབྲུལ།

langdor médpé gyéchöd bul

The offering for enjoyment beyond accepting and rejecting, I present.

བཛྲ་རྩྭ་ན་ཐཱ་ཀི་ནི་པུའི་རྩུ་པེ་ཨུ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིའི་ཤུ་མ་རྩུ་མུ་རྩུ་རྩུ་པ་རྩུ་བ་ལིའི་
སའ་རྩུ་ལོ་ཨུ་རྩུ་རྩུ་

benza jnana dakini pupé dhupé aloké gendhé

néwidé shabda maha mudra rakta pentsa

balingta sarwa pudza ah hung

སྐྱོང་གྲུལ་བ་ཀུན་ཡུམ་དོན་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ།

hung gyalwa künyum dorjé naljorma

HUNG Vajrayogini, mother of all the buddhas;

སྣ་ཚོ་གསུམ་ཡུམ་གྱུར་ཤེས་རབ་པ་པོ་ལ་ཕྱིན།

natsok yumgyur shérab parol chin

Prajnaparamita, the universal mother,

དགེས་ཆགས་བཞད་པའི་རྣམ་འགྱུར་མཚོ་གྲུལ་ཡུམ།

gyéchak shyedpé namgyur tsogyal yum

Manifested as mother Tsogyal, joyful, passionate and smiling;

སངས་རྒྱས་པ་རྣམ་པོ་ལ་ཕྱུག་འཚལ་བསྟོན།

sangyé pemé chamla chaktsal töd

The consort of Buddha Padmasambhava—to you I pay homage and offer praise.

མཐོང་བས་ཡིད་འཕྲོག་མཚན་དཔའི་ལང་ཚོ་ཅན།

tongwé yidtrök tsenpé langtso chen

Your youthful body with auspicious marks and signs captivates the mind upon seeing;

ཐོས་པས་རྣམ་གྲོལ་འགག་མེད་བད་ཡི་གསུང།

töpé namdrol gakmédayi sung

Your speech of ceaseless expression brings liberation upon hearing;

དྲན་པས་བདེ་སྟོང་ཡི་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་བྱགས།

drenpé détong yéshé kyédpé tuk

Your mind generates the wisdom of bliss and emptiness upon recollecting;

དཀྱིའི་རྗེ་མོ་མཁར་ཆེན་བཟང་ལ་བསྟོད།

ḍakki jémo kharchen zala töd

Queen of the dakinis, Princess of Kharchen, to you I offer praise.

བཅུ་བྲུག་དགའ་སྟེར་མཚོག་གི་ཤོ་ཉ་མོའི།

chudruk gater chokgi ponya mö

By becoming familiar with the samadhi of illusory, clear absorption

གསལ་ལ་སྣང་སྐྱུ་མའི་ཉིང་འཛིན་དང་འགྲོགས་པས།

salnang gymé tingdzin dangdrok pé

On the supreme consort who bestows the sixteenfold bliss,

ཕྱི་ནང་གཞན་གསུམ་ཙུང་རླུང་ཐིག་ལའི་ཁམས།

chinang shyensum tsalung tiklé kham

May the outer, inner, other, and the elements of channels, energy, and essence

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོའི་གྲོང་དུ་དག་གྱུར་ཅིག།

küntuzangmö longdu dakgyur chik

Become purified into the vast expanse of Samantabhadri.

ཨོ་བཛྲ་སྐྱ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྐྱ་ལ་ཡ། བཛྲ་སྐྱ་ཏེ་ཤོ་པ་ཏིལ། འི་ཚོ་མེ་གྲ་བ།
སུ་ཏེ་ཚོ་མེ་གྲ་བ། སུ་ཤོ་ཚོ་མེ་གྲ་བ། ཨ་རུ་སྐྱ་མེ་གྲ་བ། སཛ་སི་རྩི་མེ་པ་ཡ་ཚོ།
སཛ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོ་ཏྲི་ཤི་ཡེ་ཀུ་ཅུ་རྩི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། རྩ་ག་བཅུ་མཛ་ཉ་སྐྱ་ག་ཉ།
བཛྲ་སྐྱ་མེ་ལུ་ལྷ། བཛྲི་གྲ་བ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སྐྱ་ཞུ།

**om benza satto samaya | manupalaya |
benza sato ténopa | tishta dridho mé bhawa |
sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |
anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa|
sarwa karma su tsa mé | tsittam shrihyam kuru
hung | ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa
tathagata | benza ma mé muntsa benzi bhawa |
maha samaya satto ah**

སྙིང་ཐིག་གསོལ་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།།

Brief Offering to the Dharmapalas

From Longchen Nyingtik – Composed by
the First Dodrupchen Rinpoche

རཾཾཾ། ཨོཾཱཱཾ།

ram yam kam om ah hung

ཧཱུྃ ལྷད་གཅིག་དྲན་རྫོགས་རང་མདུན་ཐོད་སྦྱིད་སྟེང་།།

hung kedchik drendzok rangdün tödgyéd teng

HUNG Instantaneously upon recollection, in the space in front
of me, upon a hearth of skulls,

དུམ་གཅིག་ཀུ་བ་ལ་ཡི་སྟོན་ནང་དུ།།

dumchik kapala yi nödnang du

Is a single-piece skull cup containing

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་དང་སྦྱོར་སྦྱོལ་རྫས།།

sha nga düdtsi ngasok jordrol dzé

The five meats, the five nectars, and the substances of union
and liberation.

སྦྱོར་བསྐྱུའི་འཕྲུལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།།

trödü trulgyi gyalkun sangsum chüd

Through magical light rays projecting and reabsorbing, the
invoked essence of the three secrets of all buddhas

སྦྱུང་དངས་གཏོར་མའི་རྫས་དང་དབྱེར་མེད་གྲུར།།

chendrang tormé dzédang yermé gyur

Becomes indivisible with the torma and substances.

དངོས་འཛིན་གྱི་མས་མ་སྐྱགས་མཚོད་གཏོར་རྫས།།

ngödzin drimé mabak chödtor dzé

The substances of the offering tormas, unsullied by the stains of being held as real,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།།

chinang sangwé palyön rabden di

Rich with glorious outer, inner, and secret qualities,

མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་སྤྱི།།

choksum tsasum kasung damchen chi

Are offered to the Three Jewels, the three roots, the oath-bound protectors, and dharmapalas in general,

ཁྱད་པར་སྐྱགས་སྲུང་ཨི་ཀ་ཇི་ཏི་དང་།།

khyépar ngaksung ékazati dang

And specifically to: the protector of the mantra, Ekazati;

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་པོ་རྒྱུད་དང་།།

palgön maning gönpo pögyud dang

Glorious Lord Maning (Mahakala), the male class protector;

སྤྱོད་གིང་རྗེ་རྗེ་ལེགས་པ་མཚོད་འཁོར་བཅས།།

drolging dorjé lekpa chékhör ché

Liberating Ging Dorjé Lekpa, his relatives and retinue;

གཟའ་བདུད་ཚེན་པོ་གདོང་མོ་སྤེ་བརྒྱད་འཁོར།།

zadü chenpo dongmo dégyed khor

The great Zadüd Chenpo (Rahula), the eight classes of Dongmo and their retinue;

དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སྤོང་གཡེད་པོ་དང་།།

durtröd lhamo mingsing gyedpo dang

Durtrod Lhamo (Charnel Ground Goddess) with her eight brothers and sisters;

ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྒྲོན་བརྟན་མར་བཅས་།།

tsering chénga yudron tenmar ché

The five Tseringma (Long-Life Sisters), Yudronma, and the twelve Tenma—

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྲིན་སྲེ་བརྒྱད་རྣམས་།།

chinang sangwé lhasin dégyed nam

To the outer, inner, and secret aspects of the eight classes of gods and spirits,

སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས་།།

trulpa yangtrul khordang yangkhor ché

And all the manifestations, further emanations and their retinues,

མཚན་ཅིང་བརྟོད་དོབས་སྐད་ངོ་མངའ་གསོལ་ལོ།།

chödching tödo kangngö ngasol lo

I offer these praises, fulfillment offering, and glorification.

དགྲེས་ཤིང་ཚིམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས་།།

gyéshing tsimpar dzödla nyamchak shak

Be pleased and satisfied, and forgive our transgressions!

རབ་འབྱམས་སྲིན་ལས་གང་བཅོལ་འགྲུབ་པ་དང་།།

rabjam trinlé gangchöl drubpa dang

Please accomplish infinite enlightened activities, whatever we have requested.

འཕྲུལ་ཕྱགས་ཡོངས་དག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

tralpuk yongé sangyé drubpar shok

Now and in future may all be virtuous, ultimately leading to the achievement of buddhahood!

Nam Chö Abbreviated Protectors

མགོན་པོ་མ་ནིང་ནི།

Gonpo Ma-Ning (Mahakala)

ཧྱུང་། དཔལ་ལྷན་མགོན་པོ་སྐྱུ་མདོག་ནག་ཅེ།

hung palden gönpo ku dok nag

HUNG Glorious Mahakala, black in color,

དར་ནག་བེར་ཆེན་བརྗེད་པ་གསོལ་ཅེ།

dar nak berchen jipa söl

Wearing a black silk cloak and appearing awesomely powerful,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་པ་ཡིས་ཅེ།

shal chik chak nyi yépa yi

With one face and two hands; the right hand holds

རུ་མཚོན་གཡོན་པས་སླིང་ཞག་འཛིན་ཅེ།

rutsön yönpe nying zhak dzin

A spear with a flag and the left hand a lasso made of hearts.

གསེར་སྐློད་བཅིང་ཤིང་བིང་ཆེན་གཙུག་ཅེ།

ser ké ching shing bingchen tsug

Around his waist is a golden belt supporting an inserted bing (*Mahakala's staff*),

ཞབས་ལ་སོག་ལྷམ་སྒྲོན་པོ་གསོལ།

zhab la soglham ngönpo söl

On his feet he wears blue boots,

དུད་ཉི་མའི་གདན་ལ་བཞུགས།

pema nyima'i den la zhug

Standing upon a lotus and sun seat.

གཡས་སུ་སོག་བདུད་སྐྱེ་མདོག་ནགས།

yésu sogdüd kudok nak

To his right is SogDüd, black in color,

བདུད་མདའ་སྦྱིར་བཀའ་རྟོན་གཞོན།

düd da chir kang ta nag zhön

Riding a black horse and holding a bow with arrow fully drawn.

གཡོན་དུ་དཔལ་འབར་སྐྱེ་མདོག་དམར།

yüнду palbar kudok mar

To his left is Pal Bar, red in color,

རལ་གྱི་ནད་རྒྱལ་ཕྱག་ན་བསྐྱམས།

raldri nékyal chag na nam

Holding a sword and a bag of sickness.

སྡེ་བརྒྱད་སྐྱེ་སྡེ་ལྔ་འདྲེས་བསྐྱེར།

degyé nangsi lhadré kor

They are surrounded by the eight classes of gods and spirits of phenomenal existence.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་བའི་སྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

cholwa'i thrinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish
whatever is requested.

ཨོཾ་ཤྲི་མ་རྒྱལ་ལག་ཏུ་བྱེད་པའི་སྲིད་ལྷོ་ཕཌ།

**om shrī mahakala gana guhya ram siddhi hung
phet**

ཚོགས་བདག་ལྷི།

Tsog Dag (Mahakala)

ཨུཾ། སངས་རྒྱལ་སྲིན་ལས་བྱེད་པའི་མགོན།

hung sangye trinlé chépa'i gön

HUNG Oh protector, who enacts the miraculous activities
of the Buddhas,

མགོན་པོ་ས་བཅུའི་དབང་ཕྱུག་ལྷི།

gönpo sachu'i wangchug ni

Powerful protector who has reached the tenth bhumi,

ཚོགས་ཇི་ཚོགས་བདག་དབང་དང་ལྷན།

tsog jé tsogdag wang dang den

Powerful principal protector of the entire assembly,

དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་ནག་པོ་ཚེ།

palden dorjé nakpo ché

Glorious great black Vajra Being (*Mahakala*)

ཡང་དག་གསང་བའི་སྐྱ་གཅིག་པོ།

yangdak sangwa'i ku chigpo

With a perfectly pure, secret, solitary body,

སངས་རྒྱལ་ཚེས་ཀྱི་སྤྱང་མ་མཚོག

sangyé chö kyi sungma chog

You are the supreme protector of the Buddhadharma,

རྣལ་འབྱོར་ཡོངས་ཀྱི་དབང་སྒྲིལ།

naljor yong kyi draglha ni

And the guardian of all yogins,

བདུད་འདུལ་ལས་ཀྱི་དབང་ལྷུག་མ།

düdül lé kyi wangchugma

With the karma to powerfully subdue demons.

སྐྱ་ཚོགས་ཀུན་བཟང་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས།

na tsog künzang chötrin gyi

These multitudes of excellent clouds of offerings

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་མངའ་གསོལ་ལོ།

söl lo chöd do nga söl lo

Are offered to you, my principal protector.

བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཡི།

dag chag khor dang chépa yi

Myself and this assembly of practitioners

གཏན་གྱི་ལྷ་མགོན་དཔལ་མཛད་ནས།

ten gyi lha gön pal dzé né

Accept you as our glorious, constant Dharma protector.

བསམ་པ་སྐྱབ་ལ་རེ་བ་སྐོང་།

sampa drub la réwa kong

May our needs and innermost hopes be fulfilled.

དགའ་སྲིད་བགོགས་ལུལ་རྐྱེན་ངན་བསྐྱོད་ག

dra söd gek thül kyen gnen dok

Slay enemies, destroy obstacles and reverse nonconducive circumstances.

དངོས་གྲུབ་མཚོག་རྣམས་ལེགས་སྦྱོལ་ཞིང་།

ngödrub chok nam lek tsöl zhing

Perfectly bestow all supreme spiritual attainments.

བཅོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölpa'i trinlé drub par dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is asked of you!

ཨོྲླེ་མ་རྒྱལ་ལྷུང་ཕེ།

om shrī mahakala hung pheṭ

ཚོགས་བདག་ནི།

Tshog Dag (Mahakala)

ཨུཾ

དཔལ་མགོན་ཚོགས་བདག་ཡབ་ཡུམ་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས།

hung pelgön tshogdak yabyum kusung thuk

HUNG Oh glorious protector, Tshog Dag, with consort and body, speech and mind emanations,

ཕྱོགས་བཅུ་སྡེ་བརྒྱད་འཛིན་རྟེན་མགོན་པོ་དང་།

chok chu dé gyé jigten gönpo dang

The eight classes of gods and spirits of the ten directions and worldly protectors,

ཚེ་ཇི་ལུག་མགོན་དབང་སྐྱེ་ལྷ་དམག་བཅས།

tse dzi shuggön dra la lha mag ché

And your emanations, Tse-dzi Shug-gon, Drala and the army of protectors,

གསོལ་ལོ་མཚོན་དོ་བཅོལ་བའི་སྤྱིན་ལས་མཛོད།

söl lo chöd do chölwa'i trinlé dzö

Please accept these offerings and accomplish through your miraculous activities whatever is asked of you.

This short offering prayer to Tsog Dag (Mahakala) was written by Lama Mipham.

མདུང་འཛིན་ནི།

Dungdzin (Mahakala)

ཨུཾཨུཾ

མགོན་པོ་མདུང་འཛིན་ཞལ་གཅིག་པུ།

hung hung gönpo dungdzin zhal chigpa

HUNG HUNG Oh protector, Dungdzin, with one face,

ཕུག་བཞི་ཁྲོས་པའི་ཆ་ལུགས་མདོག་ཅེས་།

chak zhi tröpa'i cha luk dok

Four arms, and an extremely wrathful body color and demeanor,

མདུང་དར་གཉིས་དང་འོག་རྩོམ་ཅེས་།

dung dar nyi dang og dorjé

Holding a spear and flag in his first two hands, and in the lower two, a vajra

བློ་རྒྱ་འཛིན་ཅིང་རྟ་དང་རླུང་།

bhanda dzin ching ta dang lung

And skull, riding upon a horse and the wind,

སྒོག་དམར་ཚེབས་ནས་འཛིག་རྟེན་ཉུལ་།

lok mar chib né jigten nyül

Encircling this world like a flash of lightning.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས་།

dir jön dam dzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་བའི་སྒྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅེས་།

chölwa'i trinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོཾ་མ་རྒྱལ་མཁའི་བི་རུ་མུ་ཏུ་ཕེཊ་ཕེཊ་སྐྱུ་རྒྱུ་།

om *mahakala* mani birwa hung hung pheṭ sōha

བྲག་ལྷ་ནི།

Drag Lha (Mahakala)

ཧུང་། བྲག་ལྷ་མགོན་པོ་ལྷ་དེ་པོ་།

hung *draglha gönpo* lha dépo

HUNG Oh protector, Mahakala,

སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་འཛིགས་པའི་གཟུགས་།

kudok tingnak jikpé zug

Blue-black in color, with a terrifying form,

ཞག་གཅིག་ཤུག་གཉིས་གཡས་རུ་མཚོན་།

zhak chik chak nyi yéru tshön

With one face and two hands, his right hand holds a spear and flag,

གཡོན་པའི་ལག་ན་ཐོད་ཐུག་འཛིན་།

yönpé lakna thöthrak dzin

And his left hand holds a skull cup filled with blood.

སྐྱུ་ལ་དར་ནག་པོ་དྲུག་ལ་གསོལ་།

ku la darnak phökha söl

His body is covered with a black silk robe.

ཆིབས་སུ་རྩ་ནག་རྩེད་གཤོག་ཆིབས་།

chib su tanak lungshok chib

Mounted upon a black horse with wings made of wind,

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering tormas of samaya substances.

བཅོལ་བའི་སྒྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölpé thrinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོམ་མཁའ་ལ་དུ་རུ་ཕྱོགས་པ་སྐྱོད།

om mahakala du ru hung pheṭ sōha

ཚོགས་བདག་ནི།

Tshog Dag (Mahakala)

རྩྱུ་མོ་ཚོགས་བདག་སྐྱུ་མདོག་དམར་མཚོ།

hung jowo tsogdak ku dok mar

HUNG Lord Tshog Dag, with a red body,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་སྐྱང་ཆེན་དབུ།

zhal chig chag zhi langchen u

One face, four arms and an elephant head,

གཡས་གཉིས་མོར་བུ་ལྷགས་ཀྱུ་དང་།

yé nyi norbu chakyu dang

His two right hands hold a jewel and a hook,

གཡོན་གཉིས་ཞག་པ་ནེ་རུ་ལེ།

yön nyi zhakpa né-u-lé

And the two left hands hold a lasso and a mongoose.

ནེ་ལེ་བྱི་བའི་གདན་སྟོང་དུ།

né-u-lé chiwé den teng du

Seated upon a mongoose as his throne,

ཞབས་གཉིས་ཕྱེད་པའི་སྐྱེལ་མོས་བཞུགས།

zhab nyi ché pé kyilmo zhuk

His two legs are in the half-lotus posture.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོན་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཙོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

cholpé thrinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོྃ་གཤམ་ཉི་བར་ཉཀ་སྐྱེ།

om ganapati barataka sōha

ཞལ་བཞི་པ་ཞེ།

Zhal-zhi-pa (Four-faced Mahakala)

ཨུམ།

གདོང་བཞི་ནག་པོ་བྲམ་བེ་ཚྲོས་པའི་གཟུགས།

hung dong zhi nagpo dramzé thropé zhug

HUNG Oh four-faced, black Mahakala, in the form of a wrathful sage,

བེར་ནག་སྟག་ཤམ་གསོལ་ཞིང་གི་ཐོད་འཛིན།

bernak taksham söl zhing dri thö dzin

Wearing a black cloak and a tiger skin and holding a sword and skull,

ཞབས་གཉིས་མདོར་ཐབས་མདུང་དར་དབྱེལ་གཟེར།

zhab nyi dor thab dungdar dra la zer

His two legs are in the walking posture, and he points a spear tied with silk at the enemy.

མཚོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

chöd ching töd do torma di zhé la

In offering and praising you, please partake of this torma.

མི་རུང་སྣ་དགུ་དམིགས་པའི་དབྱེལ་མཐོང།

mirung nagu migpe dra la thong

Concentrate upon the nine types of bad omens,

དམ་ལས་མ་འདའ་སྦྱར་དུ་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

dam lé ma da nyur du thrinlé dzö

And without transgressing your vow, quickly accomplish your miraculous activities.

ཨོམ་མུ་ཀལ་ཀལ་བི་ཀལ་ལར་ཏི་ཏྱི་ཕཌ་ཏྲ་སྟུ་ཏུ།

**om mahakala kala bikala ratrika hung phet
sōha**

ཕྱག་བཞི་ནི།

Chag Zhi (Four-armed Mahakala)

ལྷོ།

ཡུལ་གྱི་མིང་ནི་རྒྱ་གར་རྗེ་རྗེ་གདན།

hung yül gyi ming ni gyagar dorje den

HUNG In the country known as Bodhgaya, India,

དུར་ཁྲོད་མིང་ནི་རབ་འཇིགས་བསེལ་བའི་ཚལ།

durtrö ming ni rabjik silwa'i tshal

In the charnel ground called Rabjig Silwai Tshal,

བསྐྱལ་བ་མེ་ལྷར་འབར་བའི་གྲོང་དགྱིལ་ནས།

kalpa métar barwa'i longkyil né

In the swirling expanse of the blazing fire of this aeon,

རྗེ་རྗེ་ནག་པོ་ཆེན་པོ་འཁོར་དང་བཅས།

dorjé nakpo chenpo khor dang ché

Is Dorje Nagpo Chenpo (*the Great Vajra Black*)
with his entire assembly.

ལས་གྱི་མགོན་པོ་འཇིགས་བྱེད་བྱ་རོག་གདོང་།

lé kyi gonpo jikché cha rok dong

The activity protector, Jig Ched, with a crow's head,

མ་གཅིག་ལྷ་མོ་འབར་མ་ནག་མོ་དང་།

machik lhamo barma nakmo dang

Machig Lhamo, Barma Nagmo and

དབལ་ལྷན་ཕྱིན་ལས་མགོན་པོ་སང་གའི་གདོང་།

palden triné gönpo sengé'i dong

The glorious activity protector Senge Dong (*the lion-headed one*),

ཤ་བ་སྲིན་པོ་གཏུམ་ཆེན་རྒྱ་ཏུ་ལེ།

shaza sinpo tumchen rahula

Shaza Sin, Tumchen Rahula,

སྣོལ་གིང་གཤིན་རྗེ་བཙན་དང་གཞོན་སྲིན་ཚོགས།

drolging shinjé tsen dang nöchin tshog

Drol Ging, Shinje, Tsen, Nöd Chin and others,

སྔོན་གྱི་བྱས་པ་དམ་གཉེན་པོ་ཆེར་དགོངས་ལེ།

ngön gyi thukdam nyenpo cher gong la

Remembering the principal samaya vows
that you took in the past,

མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་ལེ།

chötor di zhe chölpa'i triné dzö

Partake of this tormas and perform the miraculous activities
that are requested.

ཨོམ་མཁའ་ལུ་ལུ་ཨེ་ཀའ་ཅོ་ཏི་བྱུ་ཅི་དྲྀ་ཏྲྀ་པེ།

**om mahakala ekatsati guna hri da hung
phet**

ལས་མགོན་སློག་བདུད་ནི།

Leigon Sog Dud

(Miraculous Activity Protector Mahakala)

མདུན་དུ་ཐག་ཤད་སྐྱེ་མདོག་ནག་ཅེ།

dün du traksha ku dok nak

In the front is Tragsha with a black colored body.

ཞེལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་རུ་མཚོན་ཅེ།

zhal chik chak nyi yé ru tshön

He has one face, and in his two hands he holds
a spear with a flag in the right,

གཡོན་པས་སྐྱིང་དང་ཞགས་པ་འཛིན་ཅེ།

yönpe nying dang zhakpa dzin

And a heart lasso in the left.

བེར་ནག་བརྗིད་ཅིང་གསེར་སྐྱིད་བིང་ཅེ།

bernak jid ching serket bing

He wears a powerful looking cloak with a golden belt and
an inserted bing (*Mahakala's staff*).

ངར་རོ་སློག་ནས་ཏྲ་ནག་ཞོན་ཅེ།

ngaro drok né ta nak zhön

With a roaring sound, he rides upon a black horse.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོན་གཏོར་བཞེས་ཅེ།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma
of samaya substances.

བཅོལ་པའི་སྒྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölpa'i trinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོཾ་མ་ཀུ་ལ་ཏྲ་ག་ཤ་འདྲེ་རྒྱ་ལྷོ་ཧྲོ་ཧྲོ།

om mahakala trak shed ram siddhi hung dza

གོད་སྒྲིན་ཤམ་དམར་ནི།

Nöd Chin Shenmar

རང་གི་མདུན་དབུས་གོད་སྒྲིན་ནི།

rang gi dün ü nöchin ni

In the center of the space in front of oneself is Nödchin.

སྐྱུ་མདོག་དམར་པོ་མེ་མདོག་ཆགས།

ku dok marpo mé dok chak

His body is red, the color of fire.

མེ་ཡི་སྤུང་པོ་ཕྱོགས་བརྒྱར་འཕྲོས།

mé yi phungpo chogchur thrö

From his fire body, masses of fire radiate out into the ten directions.

ཕུག་བཞི་དང་པོ་གཉིས་ཀྱི་ནི།

chak zhi dangpo nyi kyi ni

He has four arms, and the first two hands

གྲི་གུག་ཐོད་ཐྲག་འོག་མ་གཉིས།

driguk thötrak ogma nyi

Hold a curved knife and a skull cup filled with blood.

རལ་གྲི་ཚིན་ཕྱག་ན་འཛིན།

raldri tsitta chak na dzin

The other two hands hold a sword and a heart.

སྐུ་ལ་བེར་ཆེན་བཟིན་པ་གསོལ།

ku la berchen jidpa söl

He wears a powerful looking cloak about his body

ལྷུང་དམར་འཛིགས་པ་ལ་ཚིབས་ནས།

kyung mar jikpa la chib né

And rides upon a frightening red garuda

སྤྱིང་བཞི་སྐད་ཅིག་རྩིས་ལ་འདེབས།

lingzhi kedchik tsi la deb

Which circles the four continents in one instant.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་གཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་པའི་སྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölpa'i trinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨེ་ཧེ་མེ་རུ་དེ་ཙུ་མཁྱི་དུ་ལྷོ་པའ།

eh hé merutsé guna hri da hung phet

མདུན་དུ་ཨི་ཀ་ཙ་འི་སྤྱི།

dün du ekatsati ngo

In front is the blue Ekatsati.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་ཞིང་དབྱུག།

zhal chik chak nyi yé zhing yug

With one face and two hands, she holds a corpse-club
in the right,

གཡོན་པས་ལྷགས་སྤྱང་མགོ་དགུ་འཛིན།

yönpé chak chang go gu dzin

And a nine-headed iron wolf in the left.

ཆེབས་སུ་བོང་བུ་སྐྱུག་ག་བཅིབས།

chib su bongbu muk ga chib

She is riding a maroon colored donkey
with a white blaze on its face,

གཟིག་གི་ཤམ་ཐབས་སྤྲད་ལ་དགྲིས།

zik gi shamthab mé la tri

And she wears a leopard skin skirt around her

གཅེར་བུར་བསྐྱེད་ནས་སྤྱན་བྱང་ངོ།

cherbur kyéné chendrang ngo

Otherwise naked body. Through this invocation, come forth to

མཐུན་པའི་དམ་རྒྱས་མཚོན་གཏོར་བཞེས།

thünpa'i damdzé chötor zhé

Partake of this offering torma of pleasing samaya substances.

བཙེལ་པའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་བཟོད།

chölpa'i trinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོཾཧཱུྃཀཾཧཱིཾཧིར།

om ekatsati jhyo hring

དུད་སོལ་མ་མེ།

Düd Söl Ma

མདུན་དུ་དཔལ་ལྷན་དུད་སོལ་མ།

dün du palden düsolma

In front is the glorious Düdsölma,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་ནི་ཤིན་ཏུ་འཇིགས།

zhal chik chak ni shin tu jig

With one face and four arms, extremely terrifying to behold.

སྐྱུ་མདོག་ནག་པོ་མི་ལྷགས་གསོལ།

ku dok nakpo mipak söl

Upon her black colored body she wears a human skin,

རེ་ལྗེའི་ཤམ་ཐབས་སྤྲད་དུ་དཀྱིས།

rédi'i shamthab mé du tri

And her lower body is covered by a black cloth.

རལ་པ་ཕྱེད་ཡར་ཐོར་ཅོག་བྱས།

ralpa ché yar thorchok ché

The upper half of her hair is tied at the crown,

ཕྱིད་མར་གྲུལ་བཤལ་དང་པོ་གཉིས།

chémar thül shal dangpo nyi

The lower half flows freely down her back.
In her first two hands she holds

ལ་བྱི་སྐྱལ་ཞག་འོག་མ་གཉིས།

khatvang drülzhak ogma nyi

A trident and snake lasso, and in the lower two,

རལ་གྱི་ཐོད་ཐུག་འཛིན་པ་སྟེ།

raldri thöthrak dzinpa té

A sword and a skull cup filled with blood.

གསེར་སྐྱོག་མཛེས་པས་ཞབས་ལ་བརྒྱན།

serdrok dzepé zhab la gyen

Beautiful golden stirrups adorn her feet.

བོང་བུ་དམར་གྲུ་འཕོངས་མིག་ཞོན།

bongbu mar ga phong mik zhön

Riding on a dark red donkey with eyes on its flanks,

སྔ་ཕྱི་ཕྱི་ཕྱི་གཉིས་པོ་ནི།

nga ru chi ru nyipo ni

To the front and back of her saddle are

སྲིན་ཐོད་སྐྱམ་པོ་དག་ཐོད་ཚྭ་ནི།

sin thö khampo dro thö lön

Dried demons and fresh enemy heads.

ཐུག་མཚོ་འབོག་ཅིང་རྒྱུད་འཕྲུབས་དཀྱིལ།

thrak tsho bok ching lungszub kyil

Standing amidst a swirling hurricane of wind,
she wades through an ocean of blood.

འདིར་བྱོན་དམ་ཚུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་བའི་ཐྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölwa'i thrinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོཾ་ཤྲི་དེ་ཕྱི་ཀལི་ཞུ།

om shri dé wi kali jhyo

ཞིང་རྫོང་སེང་གའོང་ནི།

Zhing Kyong Seng Dong (Lion-Headed Protector)

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་བཀའ་སྲུང་བ།

nangwa thaye kasungwa

The protector of Amitabha

བདུད་པོ་ནག་པོ་སེང་གའི་གའོང།

düpho nakpo sengé'i dong

Is Düdpho Nagpo, with a lion-headed face.

ནག་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།

nakpo zhal chik chak nyipa

Black in color, with one face and two hands,

བེར་གསོལ་གཡས་པས་ཕྱར་དར་ལ།

ber söl yépe char dar la

He wears a black cloak and holds a flag in his right hand

གཡོན་པས་དམར་གཏོར་དབྱ་ལ་འཕེན།

yönpé mar tor dra la phen

And a red torma to cast upon the enemy in his left.

ཆིབས་སུ་རྟ་ནག་ཀང་གསུམ་ཆིབས།

chib su tanak kangsum chib

He is riding a black three-legged horse.

ཡུམ་ནི་དམར་མོ་སེང་གའོང་མ།

yum ni marmo sengdongma

His consort, the red lion-faced one,

ཁ་རྩྱ་ཅིནྱ་ཕུག་ན་འཛིན།

khatvang tsitta chak na dzin

Holds a trident and a heart,

རྟ་དམར་བཅིབས་པའི་གཡས་གཡོན་དུ།

ta mar chibpa'i yé yön du

And rides upon a red horse. To their right and left

བམ་རོ་ཕོ་མོ་དང་བཅས་གསལ།

bamro pho mo dangché sal

Imagine that there is a male and female corpse.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་པའི་སྤྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölpa'i trinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ངན་ནེ་མ་ནི།

Ngen Ne Ma

ལྷོ་
དུར་ཁྲོད་མཁའ་འགོ་ངན་ནེ་མ་།

jhyo durtrö khandro ngen né ma

JHYO The charnel ground dakini, NgenNeMa,

ཤིན་ཏུ་ཞིང་རབ་ཏུ་ཞི།

shin tu zhi zhing rab tu zhi

As a peaceful emanation, is extremely peaceful.

སྐྱུ་མདོག་དཀར་མོ་གཡས་གྲི་གུག།

ku dok karmo yé driguk

White in color, she holds a curved vajra blade in her right hand,

གཡོན་པས་ཐོད་པ་བདུད་རྩི་འཛིན།

yonpé thöpa düdtsi dzin

And a skull cup filled with nectar in her left.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering tormas of samaya substances.

དཀོར་རྣམས་བསྐྱེད་ཞིང་སྤེལ་བར་བཛོད།

kor nam sung zhing pelwar dzö

Protect and increase my endowments and wealth.

ཨོཾ་ལི་ཤུ་མཡཱེ།

om rali pra ma ya dza

ཧུང་། ཅ་ལྷ་ཨ་རྩཱ་རེ་མརྟཱ་།

hung talha arya remanta

HUNG Oh, Talha Arya Remanta,

སྐུ་མདོག་དམར་པོ་བྱེ་རུའི་མདོག་།

ku dok marpo cheru'i dok

With a red body the color of coral,

སྐུ་ལ་བསེ་ཡི་ཁྲབ་ཚྱེག་གསོལ་།

ku la sé yi trabmok söl

Wearing armor made of reddish metal,

གཡས་པས་རལ་གྱི་གཡོན་འཁོར་ལོ་།

yépé raldri yön khorlo

Holding a sword in the right hand and a wheel in the left,

ཆིབས་སུ་རྟ་སྲོན་ཚུ་རིས་ཆིབས་།

chib su ta ngön churi chib

Riding upon a blue horse with water designs,

འདིར་བྱོན་དམ་ཚུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས་།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་པའི་སྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་།

chölpai'i thrinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོཾ་ཨཱ་རྩ་རེ་མཉམ་སྦྲུལ་སྐྱེ་བའོ།

om *arya rémanta soha*

ཇོ་བོ་རྩ་ལ་ནི།

Dzambhala

རྩི་བོ། བྱང་ཕྱོགས་གཏེར་གྱི་གཞལ་ཡས་ནས།

hung changchok ter gyi zhalyé né

HUNG In the treasure palace in the northern direction

ནོར་གྱི་དབང་ལྷན་ཇོ་བོ་རྩ་ལ།

nor gyi wangchuk dzambhala

Is the mighty owner of wealth, Dzambhala.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་པའི་སྤོན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད།

chölpa'i thrinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོཾ་ཇོ་བོ་རྩ་ལ་ཇོ་བོ་རྩ་ལ་སྐྱེ་བའོ།

om *dzambhala dza len trayé soha*

མདུན་དུ་ཐག་མཚོ་རྒྱ་ལུང་།

dün du thrak tso rahula

In front, in an ocean of blood, is Rahula,

སྐྱུ་མདོག་དུད་ཁ་ཞལ་དགུ་པུ།

ku dok düdkha zhal gupa

Smoky in color, with nine faces

ཕྱག་བཞི་དང་པོ་གཉིས་ན་ནི།

chak zhi dangpo nyi na ni

And four arms. The first two hands

རལ་གྱི་རྒྱ་སྲིན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།

raldri chusin gyaltzen dzin

Hold a sword and a sea monster victory banner.

དེ་ལ་ཕྱག་ནི་འོག་མ་གཉིས།

dé la chak ni ogma nyi

The lower hands hold

མདའ་བཀུ་སྐྱུ་ལ་གྱི་ཞགས་པ་འཛིན།

dazhu drül gyi zhagpa dzin

A fully drawn bow and snake lasso.

མགོ་ལུས་མེད་པར་མིག་གིས་གང།

go lü mépar mik gi gang

His entire head and body are covered with eyes.

ལྷོ་བ་མན་ཆད་སྐྱལ་དུ་འབྱེལ་ཞེས་པའོ།

téwa menché drül du khyil

Below the navel, his body is that of a coiled snake.

བྱ་རོག་དབུ་དང་བཅུ་རུ་བསྐྱེད་ཞེས་པའོ།

charok u dang chu ru kyé

He has ten heads, and the uppermost one is that of a crow.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇམ་མཚོད་གཏོར་བཞེས་ཞེས་པའོ།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering tormas of samaya substances.

བཅོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཞེས་པའོ།

chölpai'i thrinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོྲཱ་ཏཱ་ལ་སྐྱེད་ཞེས་པའོ།

om rahula soha

དམ་ཆན་ནི།

Dam Chen

མདུན་དུ་དམ་ཅན་མགར་དམར་ནི་ཞེས་པའོ།

dün du damchen garmar ni

In front is Damchen Garmar

སྐྱུ་མདོག་དམར་པོ་ཞེས་གཅིག་པའོ།

ku dok marpo zhal chigpa

With a red body and one head.

ཕྱག་གཉིས་གཡས་པས་སྐྱགས་ཀྱ་དང་།

chak nyi yé pé chagkyu dang

With two hands, he holds a hook and a vajra in

མཉམ་དུ་དྲོ་ཇི་གཡོན་པ་ཡི།

nyam du dorjé yönpa yi

The right, and a skull

སྐྱུ་རི་ནང་དུ་སྦྲིང་ཞགས་འཛིན།

bhandha'i nang du nying zhag dzin

With a heart lasso inside in the left.

ཆིབས་སུ་སེང་གེ་དཀར་མོ་ཆིབས།

chib su sengé karmo chib

Riding upon a white snow lion,

སྐུ་ལ་བེར་ནག་བརྗིད་པ་གསོལ།

ku la bernak jipa söl

His body is covered by a powerful looking cloak.

དབུ་ལ་ལ་ཐོད་དམར་པོ་མནའས།

u la la thö marpo nab

Upon his head he wears a red turban.

རང་བཞིན་གནས་ནས་སྐྱུ་དྲང་དོ།

rangzhin né né chendrang ngo

From your natural abode, you are invoked

མཐུན་པའི་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

thönpa'i damdzé chötor zhé

To partake of this offering tormas of conducive samaya substances.

བཅོལ་པའི་སྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

cholpa'i triné drubpar dzö

Through your miraculous activity, accomplish whatever is requested.

ཨོཾ་བཙུན་སྐྱུ་སེམ་ཡེ་ཙཱ།

om benzar sadhu samaya dza dza

སྐུ་གྲི་མཚེད་གསུམ་ནི།

Putri Ched Sum (The Three Razor Brothers)

ཧུང་། དག་སྐྱབ་སྐྱུལ་པའི་ལྷ་བཙན་བདུད།

hung drakdrub trulpa'i lu tsen dü

HUNG The emanation of the accomplishment of wrath arises as Lu, Tsen and Död.

སྔ་དམར་ནག་པའི་མདོག་ཅན་དེ།

ngo mar nakpa'i dokchen dé

Blue, red and black in color.

གཡས་སུ་རུ་མཚོན་སྔོན་དམར་ནག།

yé su rutsön ngön mar nak

In their three right hands they hold blue, red and black flags, and in their

གཡོན་གསུམ་སྐྱུལ་ཞབས་མདའ་གཞུ་དང་།

yön sum drül zhak da zhu dang

Left hands, a snake lasso, bow and arrow and

ཐུམ་ཤིང་འཛིན་ཏེ་རྟ་ཚེབས་པམ།

tramshing dzin té ta chibpa

A magical staff. Each is riding a horse.

མཚན་གསུམ་འདིར་གཤེག་མཚན་གཏོར་བཞེས།

ché sum dir shek chötor zhe

Three brothers, come forth to this place and partake of this offering tormā.

དམ་བཅའ་བཞིན་དུ་སྲིན་ལས་མཛོད།

damcha zhin du triné dzö

Perform activities exactly in accordance with your vow.

ཨོྭཱུ་རྗེ་དུ་བྱི་འུ་ལ་རྣམ་རྩེ་ཙྰ་ལྷ་པམ།

**om ah hung du bam tri shu la naga ratsa
hung phet**

ཐང་ལྷ་ནི།

Thang Lha

ཨུང་མཚན་གཅིག་བཞེངས་ཤིག་ནག་པོ་ཏེ་པ་རྩེ་ཙྰ་ལྷ་པམ།

hung yang chik zhengshik nakpo tiparatsa khyö

HUNG Once again, stand up, black Tiparatsa.

བྱང་ཕྱོགས་རྒྱུད་དུ་ཆེ་བའི་སྐྱར་སྟོན་པམ།

chang chok gyüd du chéwa'i kur tönpa

From the region of the northern direction,
show your well-known form.

གཉན་ཚེན་ཐང་ལྷ་ཞེས་སུ་མཚན་ཡང་གསོལ།

nyenchen thanglha zhe su tshen yang söl

You, who are known as Nyenchen Thang Lha,

དམ་ཇུས་བརྒྱན་པའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

damdzé gyenpa'i torma di zhé la

Partake of this ornamental torma of samaya substances.

མི་མཐུན་ཀློན་སོལ་མཐུན་ཀློན་བསམ་པ་སྐྱབས།

mithün kyen söl tünkyen sampa drub

Remove nonconducive circumstances and accomplish all beneficial wishes.

ཨོྲཱེ་ཧྲཱི་ཧྲཱི་བཟླ་འབར་བཟུལ་བེག་ན་རྒྱ་ལྷ་ཡེལ།

**om ah hung hri benzar barwa tsal bignen
radza mara ya phet**

སྦོམ་ར་ནི།

Pom Ra

ཧྲཱི་གཏོར་སྲུང་མ་གཉན་སྦོམ་ར་ནི།

hung tersung manyen pomra ni

HUNG The protector of Treasures, Manyen Pomra,

སྤྱི་མདོག་དཀར་པོ་ཆས་དང་ལྷན།

ku dok karmo ché dangden

White in color, wearing white clothes,

གཡས་པས་མཐུང་དར་གཡོན་བུམ་པ།

yépé dungdar yön bumpa

In the right hand holding a spear with a flag,
and in the left, a vase,

ཆེབས་སུ་རྟ་དཀར་འཕུར་ཤེས་བཅེབས།

chib su ta kar pur shé chib

Riding a flying white horse,

ཤར་ཕྱོགས་གངས་རི་ཚྭ་རྒྱལ་ནས།

shar chok gang ri tségyal né

From the peak of the king of all snow mountains to the east,

འདིར་གཤེགས་བརྒྱན་པའི་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir shek gyenpa'i chötor zhé

Come forth to this place and partake of this ornamental offering torma.

རིགས་བརྒྱད་བཙན་དར་ཆེ་བ་དང་།

rig gyü tsen dar chéwa dang

So that my lineage may become powerful and expansive,

མངའ་ཐང་སྟོབས་འབྱོར་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

ngatang tobjor ngödrub tsöl

Bestow the accomplishments of power, strength and wealth.

ཡུལ་ཁམས་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་བསྐྱུས།

yül kham tamché wang du dü

By overcoming all countries and regions,

སྤང་དགའི་དཔུང་ཚོགས་ཚོམ་ལ་ཕོབ།

dangdra'i puntsok chom la phob

Completely destroy all groups of adverse enemies.

བཙེལ་པའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölpa'i triné drubpar dzö

Through your miraculous activities, accomplish whatever is requested.

ཨོཾ་ཕུ་བཞུ་ཀུ་ལི་མི་ལ་མཉན་སྐྱེ།

om ah benzar ku li mil man soha

འུཾ།

དོ་ཇི་བརྟན་མ་གཡུ་རྫོན་མཾ།

hung dorjé tenma yudrönma

HUNG Dorje Tenma, Yudrönma,

སྐྱ་མདོག་དུང་དང་ལྷ་བའི་མདོག་མཾ།

ku dok dung dang dawa'i dok

Whose body is the color of a conch shell and the moon,

སྐྱ་ལ་དར་དཀར་ན་བཟའ་གསོལ་མཾ།

ku la dar kar naza söl

(is) adorned with white silk clothes.

གཡས་པས་མདུང་དར་གཡོན་མི་ལོང་མཾ།

yépé dungdar yön mélong

In her right hand she holds a spear with a flag,
and in her left, a mirror.

ཆིབས་སུ་ཤ་བ་ཡུ་མོ་ཆིབས་མཾ།

chib su shawa yumo chib

She is riding a female deer as her mount.

རིན་ཆེན་རྒྱན་ཆ་སི་ལི་ལི་མཾ།

rinchen gyencha si-li-li

Her precious jeweled ornaments are dangling and tinkling.

འཁོར་དུ་བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་སོགས་མཾ།

khor du tenma chu nyi sog

She is surrounded by the twelve Tenma sisters and others,

སྣང་སྲིད་སྣམ་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར།

nangsi menmo'i tshok kyi kor

Who are surrounded by all the female spirits of phenomenal existence.

འདིར་བྱོན་དམ་ཚུས་མཚོན་གཏོར་བཞེས།

dirjön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölpa'i trinlé drubpar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོཾ་བཙུན་མོ་ཉིང་ཉིང་སྣུ་རྩེ།

om benzar tramoha hring hring soha

ངོམ་རྒྱལ་མཚོ་བཀྲ་ནི།

Ngom Gyal Tsho Tra

ཧཱུྃ། སྐྱེ་དབུ་ངོམ་རྒྱལ་སྣུ་མདོག་དཀར།

hung kyé u gnom gyal ku dok kar

HUNG Kye U Ngom Gyal, white in color,

སྣུ་ལ་དུང་གི་ཐབ་ཚྭ་ག་གསོལ།

ku la dung gi trabmok söl

Wearing armor and a helmet made of conch shell,

གཡས་པས་མདུང་དར་གཡོན་ལོར་བྱེད།

yé pé dungdar yön norbu

In the right hand holding a spear with a flag,
and in the left, a jewel,

ཐབ་གདན་སྐྱུག་པོ་མདངས་དང་ལྗན།

trab den mugpo dang dangden

He has a brilliant maroon shield and

བེར་ཆེན་དམར་པོ་སྐྱེ་ལ་གསོལ།

berchen marpo ku la söl

Is wearing a red cloak over his body.

ཆེབས་སུ་ཉ་དཀར་རྩེད་གཤོག་ཆེབས།

chib su takar lungshok chib

He rides a white horse with wings of wind,

སྔོན་པོ་མདངས་ལྗན་སྐྱ་ཡི་བྱས།

ngönpo dangden ba yi ché

With a beautiful shining blue saddle made of cane,

ལྗང་གུ་མདངས་ལྗན་སྐྱ་ཉ་བྱས།

jangu dangden gaten ché

And a saddle blanket that is a brilliant green.

སྐྱུག་རལ་གཡས་ལ་གཟིག་ཤུབ་གཡོན།

tagral yé la zig shub yön

On his right is a tiger skin and on his left, a leopard skin
bow and arrow case.

འདིར་བྱོན་དམ་ཚུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come to this place and partake of this offering torma of samaya substances.

བཅོལ་པའི་ཐྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

chölpa'i triné drupar dzö

Through your miraculous activities accomplish whatever is requested.

ཨོཾཨཱམ་ཀུའུ་རུ་ཧུཾ།

om ah ah ru hung soha

མི་མགོན་དཀར་པོ་ནི།

Mi Gon Kar Po

ཧུཾ། ལྷ་རྒྱལ་མི་མགོན་དཀར་པོ་ནི།

hung lu gyal migön karmo ni

HUNG King of the Nagas, Migon Karpo,

སྐྱ་མདོག་དཀར་ལ་མཛེས་པའི་གཟུགས།

ku dok kar la dzépa'i zug

(is) white in color, with an attractive body,

སྐྱུལ་མགོ་བདུན་གྱི་གདེངས་ཀ་ཅན།

drülgo dün gyi deng ka chen

His head is made of seven snake heads and

སྐྱ་སྐད་གསེར་སྐྱུལ་སེར་པོ་འཁྲིལ།

kumé ser drul serpo khyil

His lower body is a golden coiled snake.

ཕུག་ན་ཐལ་སྐྱར་བུམ་པ་འཛིན།

chak na thachar bumpa dzin

His hands, with palms pressed together, hold a vase.

འདིར་བྱོན་དམ་ཇུས་མཚོད་གཏོར་བཞེས།

dir jön damdzé chötor zhé

Come forth to this place and partake of this offering tormas of samaya substances.

མ་ཐོག་བཅོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

matok chölpa'i triné dzö

Unobstructedly accomplish whatever miraculous activities are requested.

ཨོྲཱ་ག་རཱ་ཅཱ་ཏི་ཧྱཱི།

om naga ratsa ahti hung

༄༅། །ལོ་ལོ་སྤྱོད་ཆེན་པོའི་གསོལ་ཀའི་སྐྱབ་ཐབས་ནི།

**The Accomplishment Method for the Dharmapala
Nod-chin Chenpo**

སངས་རྒྱལ་པུ་ཏི་ཕུན་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། རོལ་པ་སྐྱབ་བདུན་གྱི་གསོལ་མཚོད་བྱ་བར་འདོད་
ན། བཅོན་བཤོས་ཟུར་གསུམ་མདུན་ལ་ཤ་ཁྲག་གིས་བརྒྱན། སྤོས་དཀར་བསངས་དུད་ལ་
སོགས་པས་མཚོད།

Homage to the Buddha of Lotus Eyes! If one wants to supplicate and make offerings to the display of the seven horsemen (Rolpa Kya Dun), then arrange flesh and blood in front of a triangular-shaped Tsen-tor. Make an offering of the smoke of frankincense and so forth.

ཧྲི་པམ་ཙམ་དྲཱ་གོ་ཏ་ཏྲ་མྲ་ལུ་ལུ་ཕྱུ་པཎ་ཨཱི་པཎ་ཨཱི་པཎ་།

**hri pema tsandha maha trota hayaghriwa
hulu hulu hung phet**

མཚོན་གཏོར་ལེགས་པར་བཤམས་ཏེ་བྱིན་གྱིས་བསྐྲབས་ནས་།

Perfectly arrange the offering tormas, bless it and begin

བདག་ཉིད་རྟ་མགིན་དབང་ཚེན་དུ་གསལ་བའི་སྤྱགས་ཀའི་ཡི་གེ་ལས་འོད་ཟེར་

**dagnyi tamdrin wangchen du selwa'i thugka'i
yigé-lé-ödzer**

Visualize oneself as Tamdrin Wangchen (*Hayagriva*).

From the syllable

དམར་པོ་ལྷགས་ཀྱི་ལྷ་བུ་འཕྲོས་ཏེ་སོ་སོའི་གནས་ནས་སྤྱན་དྲངས་པར་རྒྱུར་།

**marpo chagkyu tabu thro té so so'i né-né-
chendrangpar gyur**

in one's heart, red hook-like light rays radiate out inviting the deities from their respective places.

ནི་སྤྲོས་དང་སྤྲེམ་མར་བསྐྱན་ཅིང་། མདའ་དར་དམར་པོ་གཡལ་ལ་གདུང་བའི་ངོས་འབོད་པ་ནི།

*(Invite with incense and a mixture of flour and butter,
wave a red flag and, with great yearning, call out.)*

ཀྱེ་ ཕྱོགས་ཕྱོགས་དེ་ནི་པ་ཀི་ནེ་།

kyé! chog chog dé ni phaki na

KYE! From other directions and other sides,

ཉི་མ་རུབ་ཕྱོགས་པ་ཀི་ནེ་།

nyima nubchog phaki na

In the western direction of the setting sun,

བཅོན་ཡུལ་ཟངས་གང་དམར་པོ་ནས།

tsen yul zang thang marpo né

From the land of Tsen, the Red Copper Plains,

པདྨ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་པ།

pema wang gi ka kyenpa

Come you who adhere to the command of Hayagriva,

ཆེ་བཅོན་རོལ་པ་སྐྱབ་བདུན་ནི།

chétsen rölpa kya dun ni

The display of the seven great horsemen.

ཕལ་ཆེར་སྐྱེ་མདོག་དམར་པོ་ལ།

phelcher ku dok marpo la

Their bodies are mostly red in color;

ཕྱག་ན་བ་དན་ཞགས་པ་བསྐྱམས།

chak na ba den zhagpa nam

They hold flags and lassoes in their hands.

སྡེ་བརྒྱད་དྲེགས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས།

de gyed dregpa'i tshok dangché

Together with the eight classes of powerful ones
and their assemblies,

ཚུར་བྱོན་ཚུར་བྱོན་གནས་འདིར་བྱོན།

tshür jön tshür jön né dir jön

Come forth, come forth, come to this place!

ཤུལ་ཏི་བཟོས་མལ་ཡའོ།

shu la tri benzar samaya dza

ལྷོ། བཙན་མཁར་དམར་པོའི་ནང་ཤེད་ན།

jhyo tsen khar marpo'i nangshé na

JHYO! Within the towering red fortress of Tsen

ཤ་ཐྲག་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱབ།

sha thrak longchö sam mi khyab

Are inconceivable amounts of flesh, blood and
enjoyable substances,

ཡིད་འོང་སྤྱན་གཟིགས་ཀྱན་ནས་མཛོས།

yi-ong chenzik kön né dzé

All of which are delightful and completely splendid to behold!

དམ་ཚིག་གཙང་མའི་གདན་ལ་བཞུགས།

damtshik tsangma'i den la zhug

Take this seat of pure samaya!

སམལ་ཏིལྱུ་ལྷན།

samaya tishtra lhen

ཀྱེ། སྐྱེས་བུ་རོལ་པ་མཆེད་བདུན་ནི།

kyé kyebu rölpa ché dün ni

KYE! The display of the seven brothers,

སྤྱིན་ལས་མཛོད་པ་བསམ་མི་བྱབ།

thrinlé dzépa sam me khyab

Your enlightened activity is inconceivable.

ཞལ་བས་སྒྲན་པའི་རོལ་མོ་འབྲུལ།

zhalzé nyenpa'i rolmo bul

Food and pleasing music.

སྤྱགས་རྗེའི་དབང་གིས་ཉེ་བར་མཛོད།

thugje'i wang gi nyewar dzö

Because of the strength of your compassion,
please stay close to me.

རུཔ་ལྷུ་པེཔ་ཕྱེས་ལོ་ཀལ་རྗེ་ཞི་ཁྱེ་ཉེ་གྲུ་པ་ཙོ་ཉོ།

**rupa dhupé pushpé aloké ghendhé newité
shabta putsa ho**

ཀྱེ། སྐྱེས་བུ་སྲོག་གི་བདག་པོ་ནི།

kyé kyebu sok gi dakpo ni

KYE! Keeper of the essence of life,

འཇིགས་བྱེད་རོལ་པ་སྡེ་བདུན་ཚོགས།

jigché rolpa dé dün tshok

With your frightening assembly of the display
of the seven classes,

ཁྱོད་ལ་དགུས་པའི་ལོངས་སྤོད་ནི།

khyö la gyepa'i longchö ni

I offer, for your pleasurable enjoyment,

ཤ་ཁྲག་དམར་གཏོར་རི་ལྟར་སྤྲངས།

sha thrak mar tor ri tar pung

Red tormas of flesh and blood shaped like mountains,

ཟག་མེད་བདུད་ཅི་མཚོ་ལྷ་ར་བསྐྱེལ།

zagmé dütsi tsho tar kyil

A swirling reservoir of taintless amrita,

རྒྱུ་འི་ཡོན་ཆབ་རྩིང་སུར་གཏམས།

rakta'i yön chab dzingbur tam

And a great pool of rakta.

སྤྱུ་གཟིགས་ལོངས་སྤྱོད་སྐར་སྐར་བཀྲམ།

chenzig longchö kar tar tram

These offerings and enjoyable substances are as innumerable as a galaxy of stars.

རྒྱུང་རོལ་མོ་འབྲུག་ལྷ་རྒྱལ།

nga ling rölmo drug tar drok

The music of flutes and drums thunders like the roar of a dragon.

ལུ་དབྱང་སྐྱེན་པི་ཚོགས་དང་བཅས།

lu yang nyen pi tshok dang ché

Melodious songs resound.

དམ་ཅན་མཚེད་བདུན་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱེད།

damchen ché dön thukdam kang

With these offerings, may the sacred bond of the seven oath-bound brothers be fulfilled!

བཙན་ཚོད་འབར་བའི་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱེད།

tsengö barwa'i thukdam kang

With these offerings, may the sacred bond of the powerful blazing Tsens be fulfilled!

ལས་བྱེད་བཤམ་པ་རོལ་ལོ་ལོ།

léché shenpa rol lo lo

The action butchers marching right along

བལྟགས་པའི་འབོད་སྒྲ་དི་རི་རི།

shukpa'i bödra di ri ri

Your affectionate call resounding everywhere,

ཆེ་བཅོན་རྒྱལ་པའི་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང་།

chétsen gyalpo'i thukdam kang

May the great King of Tsen be fulfilled!

སློབ་དཔོན་པདྨའི་སྐྱུན་སྲུ་རུ།

lopön pema'i chen nga ru

Remember the promises and commitments you made

སྤྲུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དེར་དགོངས་ལ།

thukdam zhalzhé der gong la

In the presence of Padmasambhava

ཁྱི་སྲོང་ལྗེ་ལྷ་བཅོན་ཇེ་རིགས་དང་།

trisong de'utsen jerik dang

To protect King Trisong Deutsen and the noble subjects,

རྣལ་འབྱོར་དམ་སྲུན་བསྐྱུད་པར་བཅས་།

naljor damden gyüpar tsé

As well as practitioners of pure samaya and their lineages,

དམ་ཚིག་གཅིག་ཏུ་སྐྱོང་བ་ལ།

damtshik chik tu kongwa la

All of whom uphold this same samaya.

སྐྱུ་ལ་བདོ་བའི་རིགས་བརྒྱད་ཚོ་དུ།

ku la dowai rik gyü chö

Sever the family lineage of those who harm the samaya holders!

ལོག་ལྷའི་སྡེ་དབུང་ཆམ་ལ་ཕོབ་ུ།

lokta'i dé pung cham la phob

Eliminate the classes of those who hold wrong view.

སྒྲགས་འཆང་རྗེ་རྗེའི་དམ་མ་བྲལ་ུ།

dak chang dorjé'i dam madrel

The vajra samaya of the mantra holder should remain unbroken.

བཅོལ་ལོ་གཉེར་རོ་མཐུ་རྩལ་བསྐྱེད་ུ།

chöl lo nyer ro thu tsal kyé

Entrusted, may your power and strength abound!

ཡལ་ཡོལ་གྱི་བཀོལ་མ་མཚན་ཅིག་ུ།

yéyö driköl ma dzé chik

Never procrastinate or ignore your responsibilities.

རོ་སྐྱུང་བཟུང་གྱིར་མ་འབྲང་མཚོན་ུ།

ngosung zé chir ma drang dzö

Never follow, guard or pursue anyone just for the sake of receiving food and flattery.

སྤྱགས་དང་འགལ་བ་བསྐྱངས་གྱུར་ལ།

thuk dang galwa kang gyur la

By restoring any contradiction in your intention, please lovingly guard

བྱ་སྐྱུག་ཚོ་བོ་བཞིན་དུ་སྐྱོད་སེམས་ཅུག་།

buduk tshawo zhin du kyong

And maintain me as your sweet child and nephew!

གཞོན་སྐྱིན་གསོལ་ཀ་འདི་ནི་པདྨ་དབང་རྒྱལ་ལོ་ལ་པ་རྩལ་གྱིས་བསམ་ཡས་དབུ་ཕྱེའི་གཙུག་
ལག་ཁང་ནས་གཏོར་ནས་བཏོན་པའོ། ཞེས་ཕུད་གཙང་ཕྱོགས་བཅུར་གཏོར་ཞིང་གསོལ་ལོ།
བྲག་བཙན་མཆོད་བདུན་གྱི་གསོལ་ཀ་ལས་བྱང་པདྨ་ཐོད་ཐོད་རྩལ་གྱིས་མཛད་པའི་སྐྱུ་ལྟར་
བསྐྱབས་པའོ། ས་མ་ཡེ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་པདྨ་དབང་ཆེན་གྱི་བཀའ་སྲུང་ལོ། དགེའོ། དགེའོ།
དགེའོ།

This protector offering supplication to Nod-chin is a terma revelation of Pedma Wangyal Rolpa'i Tsal, revealed from the pinnacle of the central palace of the Samye Temple. Supplicate and offer the first pure portion in the ten directions. The dharmapala supplication and main practice for Drag-Tsan Ched-dun was composed by Guru Padmasambhava for the practice of King Trisong Deutson. Samaya Gya Gya Gya Sealed thrice. The protector is the command guardian of Hayagriva. May virtue prevail! Virtue! Virtue!

ཙོ་དམར་ནི།

Mipham Tsimar

སྨྱེ། སྐྱོ་དབང་གི་བཀའ་ཉན་མཐུ་བོ་ཆེ།།

hri pema wang gi kanyen thuwo ché

HRI Command Guardian of Pema Wangchen (*Hayagriva*),

ཆེ་བཙན་རྗེ་གསལ་པའི་རྒྱལ་པོ་ཡང་ལེ་བེར།།

ché tshen drekpa'i gyalpo yangle wer

Great Tshen and mighty King Yang-Lei Wer,

ཙོ་འུ་དམར་པོ་བཀའ་འཁོར་སྐྱུ་ལ་པ་བཅས།།

tsi-u marpo ka khor trülpa ché

Tsi-u Marpo with consort and retinue,

གསོལ་ལེ་མཚོད་དོ་དབང་གིས་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

söl lo chö do wang gi trinlé dzö

By supplicating and offering to you, enact the miraculous activity of magnetizing!

ཙ་གསུམ་གསོལ་བསྐྱེད།

The Abbreviated Prayer to the Three Roots

By the Second Penor Rinpoche

སྤོང་པའི་ངང་ལས་རྩུང་མེ་ཐོད་སྦྱོད་སྦྱོང་།།

tongpé nganglé lungmé tödgyé teng

From within emptiness, upon air, fire and a tripod of skulls,

བྱུ་རྩུ་འི་ནང་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལྔ་།།

bhendé nangdu sha nga düdtsi nga

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚིག་ཡི་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་རྩུ་འདི།།

damtsik yéshé yerméd damdzé di

These samaya substances, non-dual with the wisdom
substances,

ཙ་བརྒྱུད་སྲུ་མ་ཡི་དམ་ལྔ་ཚོགས་དང་།།

tsagyüd lama yidam lhatsok dang

We offer to the lineage masters, the assembly of yidam deities,

ཁྱད་པར་ལེགས་ལྔ་ཚོགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ།།

khyedpar lekden tsokdak chakshyi pa

In particular, to Lekden and to the four and six-armed Ganesha;

ཕྱག་དུག་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྐྱེགས་སྦྱང་མ།།

chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma

To the Protectress of Mantra (Ekazati), four-headed Maning
Mahakala;

ལྷ་ཚེན་བྱེད་འཇུག་རྣམ་སྲས་ངན་ནེ་མ།།

lhachen khyabjuk namsé ngené ma

To Lha Chen (Siva), Kyab Juk (Vishnu), Nam Sé (Vaisravana),
Ngen Né Ma (nöjin);

ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྒྲོན་ཚེ་དམར་སོགས།།

tséring chédnga yudron tsmar sok

To five sisters of Tseringma, Yu Dronma, Tsi Mar, and so on;

མདོར་ན་སྟོན་མཚོག་མཉམ་མེད་ལྡུའི་རྒྱལ།།

dorna tonchok nyaméd shakyé gyal

In short, the supreme guide, the unequalled King of the
Shakyas (Buddha Shakyamuni);

འཇོམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛོན་བརྒྱད།།

dzamling gyenchok palgyé rigdzin gyed

To the two supreme and eight ornaments of this world, to the
glorious eight vidhadharas;

མཁན་སྐོབ་བྲི་མ་ཚོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་།།

khenlop bima chögyal bangdrok dang

The khenpo (Pandita Shantiraskshita), the lopon (Vajra Master
Padmasambhava), to Vimalamitra, to the dharma king
(Trisong Detsun) and his subject (Vairocana) and his consort
(Yeshé Tsogyal);

སོ་བྱུར་གཞུབ་གཉེག་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་།།

sozur nubnyak nyangur jangsum dang

So (Yeshe Wangchuk), Zur (Sakya Jungne), Nub (Sangye Yeshe),
Nyak Jnanakumara, and the three—Nga Dak Nyang Ral
Nyima Ozer, Guru Cho Wang and Jang (Rigdzin Godem);

གླིང་པ་བཅུ་གཅིག་གི་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་།།

lingpa chuchik driméd namnyi dang

The eleven lingpas and the two stainless ones (Longchen Rabjam and Jikmé Lingpa);

མི་འགྲུར་རྗེ་རྗེ་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་།།

migyur dorjé terdak lingpa dang

Migyur Dorje and Terdag Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས།།

künzang sherab jikmé lingpa sok

Kunzang Sherab, Jikmé Lingpa, and so on—

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཐ་ཚོགས།།

kater rigdzin gyatsö tatsik la

To the oceanlike assembly of vidyadharas of kama and terma,

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།།

népé gyüdsun damchen gyatsö tsok

Who have put under their oath, the oceanlike assembly of dharmapalas of the three lineages—

གསོལ་ལོ་མཚོད་དོ་མངའ་གསོལ་དགུམ་པ་སྐྱོད་།།

solo chödo ngasol gyépa kong

With offerings I beseech you, be pleased and fulfill our wishes!

རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་བུ་ལྟར་སྤུངས།།

gyalwé tendang tenzin bütar sung

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་དབྱུང་ཚོགས་གཞོམ་པར་མཛོད།།

nakchok dudé pungtsok shyompar dzöd

Destroy the assembly of the various classes of negative demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལུང་སློབ།།

dakchak damtsik nyamchak nyétung drib

May the obscurations of the downfalls of broken samayas

བྱུང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་སྐྱབ་བསྐྱུལ་བ་དང་།།

jangdak tsangpé ngödrup tsalwa dang

Be cleansed and purified, and complete spiritual attainments bestowed!

རྣམ་བཞིའི་ཐོན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྐྱབས།།

namshyi trinlé yelwa médpar drub

Please do not neglect to perform the four miraculous activities.

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྗེས་སྦྱོང་བར་མཛོད།།

jangchub bardu tukjé kyongwar dzöd

Until enlightenment, grant protection with your loving compassion.

ཞེས་པའང་སློན་བྱེད་རྒྱ་མཚོ་མོ་དང་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཏོར་ཚོགས་བཟོ་དཔེ་ཙམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་སྐྱེ་དོན་གྱི་
ཉམས་ཆགས་བ་བསྐྱང་བྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྲིས་སོ། ། དགེའོ།། དགེའོ།། དགེའོ།།

This is written by Palchen Düpa (the second Penor Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and to fulfill the samaya of the three roots, for those who have taken the ocean-like empowerments that ripens the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because they are travelling or cannot afford to get the offering materials, tormas, or even unable to get the necessary text to make the offering. May it be virtuous!

General Concluding Protector Prayers:

གང་ཞེག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཅོམ་གྱིས་ཀྱང་།།

gangshik yidla drenpa samgyi kyang

Those for whom, through simply recollecting,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་བ་མཛད་པ་ཡི།།

dödpe ngödrub tsolwa dzedpa yi

The desired accomplishments are granted,

ཚོས་སྐྱོད་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།།

chökyong yidshin norbu khyénam kyi

May all of you wish-fulfilling, jewel-like dharma protectors

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པ་དང་།།

dakgi samdön malü drubpa dang

Establish their every need, without exception,

ལན་གསུམ།

Recite three times

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

sangyé tenpa gyépé triné dzöd

And lead the Dharma to flourish forever!

སྲོན་ཚེ་ཨོ་རྒྱན་ཚེན་པའི་སྐྱེན་སྲ་བུ།

ngöntsé orgyen chenpö chen nga ru

In the past, in the presence of the Great Orgyen
(Padmasambhava),

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།།

tsulshyin drubpar jédpé gangzak la

Regarding all individuals who practice according to the dharma,

མ་ཡིས་བུ་ལྟར་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།།

mayi butar kyongwar shyalshyé pé

You promised to protect them like a mother protecting her
own children.

ཚོས་སྐྱོང་སྐྱུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

chökyong sungma namkyi tashi shok

May all be auspicious with the dharma protectors!

བརྗོད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ།

Inexpressible Absolute Confession

Confession Liturgy that Brings Reconciliation with the Jñanadevas
from “The Undeiled Supreme Confession Tantra”

Invitation and Request to Be Seated

ཨོྃ ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནིཿ

om yéshé kuchok rangshyin kyilkhor ni

OM The supreme wisdom body, the self-existing mandala,

ལྷ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྦྱོས་པ་མི་མངའ་ཡངཿ

dagyé shyindu tröpa mi nga yang

Is like the full moon and has no elaboration, yet

སྤྱུགས་རྗེའི་ཉིགས་ལ་འོད་བཞིན་སྦྱོམས་མཛད་པའིཿ

tukjé nyisal ödshyin nyomdzed pé

Its compassion appears equally for all, like the light of the
luminous sun.

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལཿ

dirshek dakla gongshing shyuksu sol

Please approach here, consider us, and take your seats.

Paying Homage to the Three Kayas of the Peaceful and Wrathful Mandala

བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་ཀྱི་སྐྱེཿ

jödméd shérab miyo chökyi ku

Immoveable dharmakaya, inexpressable prajna,

ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྗེ་གས་སྐུ་རིགས་ལྔ་འི་གཙུག་ཅིང་།

déchen longchöd dzoku rik ngé tso

Great bliss sambhogakaya, lords of the five families,

ཐུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་སྐུ་ཆེན་ལ་པ་ཡི་ཅིང་།

tukjé tabkhé gyaché rolpa yi

Deities of vast, compassionate, skillful play,

ཞི་བའི་སྐྱུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ་ཅིང་།

shyitro trulpé kula chaktsal lo

Peaceful and wrathful nirmanakaya, we prostrate to you.

The Outer, Inner and Secret Offerings

དངོས་སུ་འབྲུང་དང་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་སྐྱེལ་པའི་ཅིང་།

ngösu jordang yidkyi namtrul pé

Offerings that are actually arranged and those emanated by the mind,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སློ་མེད་མཚོད་སློན་གྱིས་ཅིང་།

küntuzangpo laméd chödtrin gyi

Unsurpassable offering clouds of Samantabhadra,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྐུ་ཆེན་ཡོངས་བཞོན་དེ་ཅིང་།

khaying namdak gyachen yongköd dé

This completely pure and vast array pervading space—

ཕྱི་ནང་གསང་བ་མཚོད་སློན་སྐུ་མཚོས་མཚོད་ཅིང་།

chinang sangwa chödtrin gyatsö chöd

We offer these oceans of outer, inner and secret offerings.

The Secret Blissful Offerings

གུན་རྩ་བཟང་མོ་གསང་བའི་རྣམ་གཤམ་ལ།

küntuzangmo sangwé bhaga la

In the secret bhaga of Samantabhadri,

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀྱང་།

gyalwé kyilkhor rabjam malü kün

All the infinite mandalas of the victorious ones, without exception,

འདྲ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པས་།

dudral médpé ngangdu rochik pé

Are of one taste in the state beyond joining and separation,

གཉིས་མེད་བྱང་རྒྱབ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག་།

nyiméd jangchub semkyi nyégyur chik

May the non-dual bodhichitta please you.

The Commitment to the Vow

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་མཁའ་ཆེ།

semkyi rangshying chöying namkha ché

The nature of mind is the great space of dharmadhatu.

ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡི་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།

chönam namdak yéné ödsal shying

All phenomena are completely pure, primordial luminosity.

རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྤྱོད་བསམ་ལས་འདས་པས་།

naljor nyidying masam lédé pé

The sphere of this yoga transcends thought and speech.

མཉམ་ཉིད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

nyamnyid jangchub semla taktu düd

I continually bow to bodhichitta, which is equanimity.

Requesting the Peaceful and Wrathful Deities to Listen

a) Nature of the Mandala

ཀུན་བཟང་ཚོགས་ཆེན་ཡི་ནས་བཤལ་བ་ལ།

kunzang dzogchen yéné dalwa la

In the primordially omnipresent Great Perfection,
Samantabhadra,

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

chinang sangwa ködpé kyilkhör ni

Are arranged outer, inner and secret mandalas.

སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྟ་དང་ལྟ་མེདི་དབྱིངས།

nangsïd namdak lhadang lhamö ying

Pure nature of apparent phenomena is the sphere of male and
female deities.

འབྱུང་དང་འབྱུང་འབྱུང་ཡབ་ཡུམ་ལྟོན་ཚོགས་རྣམས།

jungdang jungyur yabyum lhünzok nam

What has occurred and what will occur are the spontaneously
perfected male and female consorts.

གསང་ཆེན་རབ་དགྲིས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ།

sangchen rabgyé zukchen daknyid ma

The lady whose form is the great secret ultimate joy—

མཁའ་དབྱིངས་སྐྱོང་ཡངས་པད་མོ་འབྲིལ་བ་ལ།

khaying longyang pemo khyilwa la

From her lotus, which encompass the vast and infinite realm of space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་།

nyiméd tiklé chenpor ödsal shying

The great non-dual bindu luminously radiates,

མ་བཅོས་སྤྲོས་མེད་བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོའི་སྐྱེ།

machöd tröméd jangchub nyingpö ku

The simple unadorned kaya of the essence of enlightenment.

ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་རླུང་ལྷ།

chiryang nangwa déchen yungdrung lha

All appearances are the indestructible deities of great bliss.

འདྲུ་འབྲལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

dudral médpa sangwé kyilkhor ni

In this secret mandala beyond formation and disintegration,

b) The Deities of the Mandala

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་།

daknyid chenpo rik nga yabyum dang

Are the great lord himself, the male and female consorts of the five buddha families,

བྱང་ཆུབ་ལྷུ་མ་དཔལ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་ཚོགས་།

jangchub chamdral trowo tromö tsok

Male and female bodhisattvas, hosts of male and female wrathful deities,

The Vows of Aspirational Bodhicitta

ལྷོ། ལུགས་ཇི་གདུང་འཚོབ་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་གིས།

hung tukjé dungtsob naljor dakchak gi

HUNG Descendants of the compassionate one, we yogis,

འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཚུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

drowé döndu jangchub semkyéd dé

Arouse bodhichitta for the benefit of beings,

The Vows of the Actual Bodhicitta

སླ་མེད་བྱང་ཚུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར།

laméd jangchub gopang tobjé chir

In order to attain the unsurpassable state,

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་ཁྲིམས་དང་།

tenpa gyatso sosö dultrim dang

We practiced the various disciplines of the ocean of teachings.

སྐྱ་གསུང་ལུགས་དང་མཉམ་སྦྱར་སྲོམ་པའི་མཚོག་།

kusung tukdang nyamjor dompé chok

The supreme vows that unite us with enlightened body, speech
and mind,

འདའ་དགའ་རྗེ་རྗེ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར།

daka dorjé damtsik tengyi nyer

The vajra samaya, not to be transgressed lightly and necessary
to maintain forever,

སྤྱི་དང་བྱུང་པར་ལྷན་གྱི་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས་ལྟོ་།

chidang khyedpar lhakpé damtsik nam

Those general, specific and additional samayas

སྤྱིར་མཐོག་གི་ཤིང་གཉེར་དུ་སྤྲོས་སོ་འཚེ་ལྟོ་།

ngachir nöshing nyerdu méso tsal

That we have repeatedly taken and willingly sworn to observe—

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་།

yündu mitong dawar migyid ching

We will never abandon or transgress.

དོན་ལས་གོལ་ཞིང་ལྡོག་སེམས་མ་མཚིས་ཀྱང་།

dönlé golshying doksem machi kyang

Although we have no intention of straying or turning away on purpose,

The Cause of Transgression

གཤོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྟེ་མ་པའི་ལེ་ལོ་ཡིས་ལྟོ་།

dödja longyöd nyampé lélo yi

Through laziness, thinking that there is ample time to do things later,

གྲོང་དུ་མ་འགྱུར་ཚུལ་ཤུགས་རྩུང་བ་དང་།

longdu magyur tsalshuk chungwa dang

We are unable to accomplish these [vows] and our exertion is weak.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གྱུར་ཏེ་།

shéshyin miden bakméde wangyur té

Lacking awareness, under the sway of carelessness,

བསྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱེན་སྐྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས།

gomla mitsön nyendrup yela sok

We do not exert ourselves in meditation, are indolent with sadhana practices, and so on.

རྩ་བ་སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལ།

tsawa kusung tukyi damtsik la

Concerning the root samaya of body, speech, and mind,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན།

tsordang matsor marik wangi na

Due to the power of ignorance, knowingly or not,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གྱུར་ཏེ།

tönpé kadang damlé galgyur té

We have transgressed commands and vows given by our teacher.

རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

naljor gangshyik damtsik nyampa dang

“A yogin should not associate

སྐད་ཅིག་ཅོམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས།

kedchik tsamyang tredpar mija shyé

With a samaya corruptor, even for an instant.”

བཀའ་ལས་བྱུང་ཡང་དེ་ལྟར་མ་རྟོགས་ཏེ།

kalé jungyang détar matok té

Such is the command, but we are unable to observe this.

གསང་སྐོ་འཚེལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་།

sango cholwé yésal kawa dang

Violating the bounds of secrecy is difficult to discern.

མངོན་ཤེས་ཚུང་བས་སྐྱོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།

ngönshé chungwé kyonchen matok té

Without the higher perceptions one cannot realize who is at fault.

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་།

nyamdang tsokdré nyampa kangwa dang

Mixing with transgressors, we have assembled together and compounded transgressions,

ཉམས་དང་སྦྱོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚེས་བཤད་དང་།

nyamdang nödmin namla chöshed dang

Explained the Dharma to transgressors and improper vessels,

ཉམས་ལ་མི་འཛེམ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་ལ་སོགས་ཅུ།

nyamla midzem nyampé kyönla sok

Committed the damaging faults of not shunning transgressors and the rest,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གི།

nyamdang drokshing nyampa dédak gi

Keeping company with transgressors—all these transgressions,

The Effects of Transgression

ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྲིབ་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚེལ་།

nyamdrib kyöngyi göpar gyurto tsal

All these faults of samaya stains from others' impairments

ཚོ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སློབ་གྲུབ་རྣམས་མཆོག་།

tsédi kyendang yüngyi dribgyur nam

Are hindrances in this life and obstructions for the future.

The Confession

རབ་གནོད་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་བཤགས་ནུ།

rabnong gyödpé semkyi tolshak na

With a mind of utter remorse and regret we confess.

The Purification Through Absolute Means

བྱམས་པའི་སྤྲུགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་།

jampé tukjé dakla gongné kyang

With loving kindness please consider us.

གཉིས་མེད་དབྱིངས་སུ་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ།

nyiméd yingsu migyur daköd dé

Establish us firmly in the realm of non-duality.

མི་དམིགས་བཏང་སྣོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

mimik tangnyom ngangla shyukné kyang

Since you abide in the state of non-conceptual equanimity,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚེངས་པ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

nyiméd dongyi tsangpa tsaldu sol

Please grant us non-dual ultimate purity.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྒྲོམ་ལས་འདས་པ་ལེེ།

döndam mikméđ trölé dépa la

Since absolute truth transcends conception and elaboration,

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མ་གྱུར་ཏེེ།

namtok gangyang mikpar magyur té

There is no apprehension of concepts whatsoever.

ཀུན་རྫོབ་སྒྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ནེེ།

kündzob gyuma tsamgyi wangi na

In the context of relative truth, mere illusion,

འོདས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལེེ།

nongpa chi na rangnong zödpar sol

If any faults were committed, with great remorse I beseech you to forgive us.

ཨོ་བཛྲ་སངྐ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྤལ་ཡ། བཛྲ་སངྐ་ཏེ་འོ་པ་ཏིལ། འི་རྫོ་མེ་གྲ་བ།

སུ་ཏེ་ཏེ་མེ་གྲ་བ། སུ་པོ་ཏེ་མེ་གྲ་བ། ཨ་རུ་རྟོ་མེ་གྲ་བ། སར་སི་རྫི་སྤེ་སྤེ་ཡམྲ།

སར་ཀམ་སུ་ཙམེ། ཙོ་ཏེ་ཤི་ཡེ་ཀུ་རུ་རྫོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་བཅེེ། སར་ཏ་སྤེ་ག་ཏ།

བཛྲ་མེ་སྤེ་སྤེ། བཛྲ་གྲ་བ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སངྐ་ཨེུ།

om benza satto samaya | manupalaya |

benza sato ténopa | tishṭa dridho mé bhawa |

sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |

anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa|

sarwa karma su tsa mé | tsittam shrihyam kuru hung

| ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa tathagata | benza

ma mé muntsa benzi bhawa | maha samaya satto ah

ཞེས་གསུངས་སོ། ཇི་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱུད་ལས། ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་མའོན་
གཙུགས་བཤགས་པའི་ལེན་སྟེ་བཞི། ས་མ་ཡ།

The extract is the fourth chapter of The Confession Tantra, titled, "The Stainless King." It was translated into Tibetan by Vimalamitra and Nyak Jnanakumara. Samaya!

སྐོང་བ་བསྐྱུས་པ།

Brief Fulfillment Prayer

རྗེ་བློ་བཀའ་གསང་མེད་དུ་བྱུང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

hung kasang medu jungwé kyilkhor du

HUNG To all the gurus, yidams and the assembly of deities,

སྤྲེལ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་རྫོགས་ལ།

lama yidam lhatsok yongdzok la

Present in the wonderous mandala of the secret doctrine,

རང་བྱུང་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཀོང་བུ་རུ།

rangjung chökyi yingkyi kongbu ru

We offer the self-arisen lamp of the dharmadhatu,

རིག་པ་ཡེ་ཤེས་མར་མེ་གཏམས་ཏི་འབུལ།

rigpa yéshé marmé tamté bul

Filled with the oil of pure awareness-wisdom.

རྩ་བ་རྒྱུད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐུར་ཨ་མྱི་ཏ།

tsagyed yenlak tongjar amrita

We offer the nectar made of the eight main and thousand
branch ingredients,

སྐྱུ་ལྷ་ཡི་ཤེས་ཡོངས་རྫོགས་མཚོད་པ་འབྲུལ།

ku nga yéshé yongdzok chödpar bul

The completely perfect offering of the five kayas and wisdoms.

གཏོར་གཞིང་རྣམ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་གཏམས།

torshyong namdak palgyi tormé tam

We offer the splendid torma that fills its pure vessel

འདོད་ཡོན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མཚོད་པར་འབྲུལ།

dödyön yongsu dzokpé chödpar bul

As a perfect and plentiful feast of every sensual delight.

འཇམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྐྱོལ་མཁའ་དབྱིངས་དག།

khamsum khorwa yongdrol khaying dak

We offer the total liberation of the three realms of samsara—
the pure expanse,

ཆགས་མིད་རྟུ་དམར་གྱི་མཉེས་མཚོད་འབྲུལ།

chakmé rakta margyi nyéchöd bul

The pleasing offering of the red rakta of non-attachment.

འབྲུ་བཅུད་སྟོང་ལ་སྦྱར་བའི་དཔའ་བོའི་རྩམས།

druchüd tongla jarwé pawö dzé

We offer the drink (called the) substance of heroes, distilled
from a thousand grains

གཟི་གྲིན་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཇ་གད་མཚོད་པ་འབྲུལ།

zijin kyédchir dzaged chödpa bul

To enhance magnificent splendor.

ཨ་ལ་ལ་ཏེ་དབྱེས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

a la la té gyépar shyésu sol

A LA LA! Please accept these with delight!

ཇེས་ཀྱི་རིམ་པའི་ཚོགས་སྐྱོད་ནི།

Yumka Tsok

Conclusion: The Feast and Fulfillment Offerings

བསོད་ནམས་ནང་ནས་ཚོགས་འཁོར་མཚོགས།

The cycle of the feast-offering (tsok) is supreme among the means of accumulation of merit.

མཁའ་འགོ་འདུ་བའི་དམ་ཚིག་ཇེས། ནང་མཚོད་ཁྱད་པར་བཟང་དུ་བཤམས།

The samaya substances to attract dakinis, especially the inner offerings, should be well-arranged.

Blessing the Offerings

ཧྲོ། བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྦྱོད་མཚོགས་ཏུ།

ho déwa chenpö nödchok tu

Ho! In the excellent vessel of the great bliss [skull]

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ལོངས་སྦྱོད་ནི།

tsokyi khorlô longchöd ni

Are the riches of ganachakra feast.

སྲང་དོར་མེད་པའི་དམ་ཚིག་ཇེས།

langdor médpé damtsik dzé

The samaya substances, free from accepting and rejecting,

ཨོ་ཨུཾ་ཧྲཱིཾ་གིས་བདུད་ཅིར་གྱུར།

om ah hung gi düdtsir gyur

Are transformed into ambrosia by OM AH HUNG.

ཚོགས་མུད་རིམ་པ་གསུམ་དུ་སྦྱོས།

Arrange the first portion of the feast-offering into three parts.

ལྷོ་ལོ་མེད་གནས་དང་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།

hung ökmin nédang khachöd shying

HUNG The Unexcelled Pure Land, celestial pure lands,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་འདུ་བའི་གནས་།

pawo khandro duwé né

And the sacred places where the viras (heroes) and dakinis assemble,

ཉི་ཤུ་ཅུ་བཞི་སྤུལ་པའི་ཡུལ་།

nyishu tsashyi trulpé yul

The twenty-four emanated lands,

ནང་ལྟ་རྩེ་རྩེ་ཕུང་པའི་གོང་།

ngangtar dorjé pungpö drong

Are in their inner meaning the cities of our vajra body.

**The Eight Celestial Sacred Places (Khagacharya)
of the Cycle of Mind**

སྤྱི་བོ་ཇ་ལྷན་ར་དང་།

chiwo dzalen dara dang

The crown of the head is Jalandhara;

སྤྱི་ན་མཚམས་ལྷུ་ལྷོ་ར་མ་ལ་།

mintsam pulī rama la

Between the eyebrows are Pulliramalaya;

ལྷག་པའི་ཅུ་ཁམས་ལྷུ་ཏུ་།

takpé tsakham arbuta

The nape of the neck is Arbuda;

མཚོད་སྐུ་རྩེ་མེ་ཤུ་རྩེ་དང་།

dzödpu ramé shwara dang

The urna* is Rameshvara;

རྩེ་བ་གཡས་པ་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་།

nawa yépa orgyen yul

The right ear is the country of Oddiyana;

གཡོན་པ་གོ་རྩེ་ཨ་རྩེ་ཞིང་།

yönpa godha waré shying

The left ear is the land of Godavari;

མིག་གཉིས་དེ་ལྷོ་ཀོ་རྩེ་དང་།

miknyi déwī koṭa dang

The two eyes are Devikota and

ཐུག་པ་མུ་ལ་ཨ་བརྒྱད་ནེ།

trakpa mala wagyed na

The shoulders are Molava; in these eight places,

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣམ་འབྱོར་མེ།

shukpé pawo naljorma

You who are dwelling, viras and yoginis (the chiefs),

མཁའ་འབྲོ་དང་ནི་མཁའ་འབྲོ་མེ།

khandro dangni khandroma

The retinues of dakas and dakinis—

ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

tsokyi duwar sheksu sol

Please come here for the gathering of the feast.

**Urna - a spiral or circular dot placed on the forehead of Buddhist images as an auspicious mark..*

དབུ་སྐྱ་ཐོར་ཚུགས་ལྗེ་མས་སེ་ལྗེ་མེ།

utra tortsuk dem sé dem

The top-knots of the hair of the viras and dakas are bobbing up
and down,

ལྷང་ལོའི་ཟར་བུ་ཏ་ལ་ལེ།

changlō zarbu ta la la

The long plaits of hair of the dakinis freely swinging to and fro,

སྒྲུལ་ཆ་གདུ་བུ་གྱི་ལི་ལི།

nyencha dubu kyi li li

Earrings and bangles jingling continuously,

རུས་རྒྱལ་གཡེར་ལ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

rügyen yerkha trö lo lo

Bone ornaments and tinkling bells constantly ringing,

ཅང་ཉིནུ་འི་ལ་བུའི་སྐྱ་དང་བཅས།

changteu drilbū dradang ché

Hand drums and bells resounding;

དོ་རྗེའི་སྐྱ་དང་གར་ལ་རོལ།

dorjé ludang garla rol

Enjoy the vajra songs and dances.

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སུ་འབྲུལ།

dödyön longchöd tsok su bul

I offer the wealth of sensuous enjoyments as the feast.

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

damtsik nyampa tolo shak

I confess the transgressions of my samayas.

ཕྱི་ནང་བར་གཅིད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

chinang barchöd yingsu drol

Liberate the outer and inner obstacles into the ultimate sphere!

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Please bestow upon me both the supreme and common accomplishments!

**The Eight Earthly Sacred Places (Gocharya)
of the Cycle of Speech**

ལོངས་སྒྱུད་འཁོར་ལོ་ལམ་སུ་ཀ།

longchöd khorlo lampa ka

The chakra of wealth (throat) is Lampaka;

མཚན་དང་མཁའ་ལུང་གྲུ་མ་རྩ།

chendang khal khung kama ru

The underarms and kidney cavity are Kamarupa;

ལུ་མ་གཉིས་ནི་ཨོ་ཏི་སྟེ།

nüma nyi ni o ti té

The two breasts are Odra;

ལྷེ་བ་ཇི་ཤ་ཀུ་ནའི་གྲོང་།

téwa trisha küné drong

The navel is Trishankuni;

སྐྱ་ཡི་ཕྱེ་མོ་ཀོ་ས་ལ།

nayi tsémo kosa la

The tip of the nose is Koshala,

ཡ་ཀན་ཀ་ལི་ཀླ་ཡི་ཡུལ་མཁོ་།

yaken kaling kayi yul

The palate is the country of Kalinga, and

སྒྲིང་ག་ཀམྱི་ཀ་དང་ནི་མཁོ་།

nyinga kantsi kadang ni

The heart is Kanchika

ཉི་མུ་ལ་ཡི་གོང་ཁྱེར་ནམ་མཁོ་།

hima layi drong khyer na

And Himalaya; in these eight places,

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣམ་འབྱོར་མཁོ་།

shukpé pawo naljorma

You who are dwelling, viras and yoginis (the chiefs),

མཁའ་འགྲོ་དང་ནི་མཁའ་འགྲོ་མཁོ་།

khandro dang ni khandroma

The retinues of dakas and dakinis,

ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མཁོ་།

tsokyi duwar sheksu sol

Please come here for the gathering of the ceremony of the feast.

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་ལྗེ་མས་སེ་ལྗེ་མཁོ་།

utra tortsuk dem sé dem

The top-knots of the hair of the viras and dakas are bobbing up
and down,

ལྷང་ལོའི་ཟར་བུ་ཏ་ལ་ལམ་མཁོ་།

changlō zarbu ta la la

The long plaits of hair of the dakinis freely swinging to and fro,

སྒྲུབ་ཆ་གདུ་བུ་གྱི་ལི་ལི།

nyencha dubu kyi li li

Earrings and bangles jingling continuously,

རུས་རྒྱུན་གཡེར་ཁ་ཁོ་ལོ་ལོ།

rügyen yerkha trö lo lo

Bone ornaments and tinkling bells constantly ringing,

ཅང་ཉེ་བུ་རྩིལ་བུའི་སྒྲ་དང་བཅས།

changteu drilbü dradang ché

Hand drums and bells resounding;

དོ་རྗེའི་སྒྲ་དང་གར་ལ་རོལ།

dorjé ludang garla rol

Enjoy the vajra songs and dances.

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སུ་འབྱུང།

dödyön longchöd tsoksu bul

I offer the wealth of sensuous enjoyments as the feast.

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

damtsik nyampa tolo shak

I confess the transgressions of my samayas.

ཕྱི་ནང་བར་གཅོད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།

chinang barchöd yingsu drol

Liberate the outer and inner obstacles into the ultimate sphere!

མཚོག་དང་བློན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Please bestow upon me both the supreme and common accomplishments!

མཚན་མ་བྲེ་ཏ་པུ་རི་འི་ཞིང་།

tsenma tréta puri shying

The genitals are the land of Pretapuri;

བཤང་ལམ་གྱི་ཉ་དེ་ལྷ་འི་ཡུལ་།

shanglam driha déwé yul

The anus is the land of Grihadeva;

མཐེ་བོང་མ་རོ་བསྐྱ་རྩེ་།

tébong maro la raṣṭa

The big toes are Maru and the thighs are Saurashtra;

བྱིན་པ་སུ་ལྷ་རྩེ་དྲི་པ་།

jinpa suwar nadvi pa

The calves are Suvarnadvipa;

སོར་མོ་བཅུ་རྩུག་རྒྱ་ག་རེ་།

sormo chudruk naga ra

The sixteen fingers and toes are Nagara;

པུས་མོ་ཀུ་ལྷ་རྩེ་དང་ནིེ་།

pümo kulen tadang ni

The knees are Kulanta and

བོལ་གོང་སི་རྩུའི་གོང་ཁྱེར་ནེ་།

bolgong sindhü drong khyer na

The ankles are Sindhu; in these eight places

བཞུགས་པའི་དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མེ་།

shukpé pawo naljorma

You who are dwelling, viras and yoginis (the chiefs),

མཁའ་འགོ་དང་ནི་མཁའ་འགོ་མེད།

khandro dangni khandro ma

The retinues of dakas and dakinis,

ཚོགས་ཀྱི་འདུ་བར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

tsokyi duwar sheksu sol

Please come here for the gathering of the ceremony of the feast.

དབུ་སྐྱོ་ཐོར་ཚུགས་ལྗེམས་སེ་ལྗེམས།

utra tortsuk dem sé dem

The top-knots of the hair of the viras and dakas are bobbing up and down,

ལྷང་ལོའི་ཟར་བུ་ཏ་ལ་ལ།

chaglö zarbu ta la la

The long plaits of hair of the dakinis freely swinging to and fro,

སྒྲན་ཆགས་བུ་ཀྱི་ལི་ལི།

nyencha dubu kyi li li

Earrings and bangles jingling continuously,

རུས་རྒྱན་གཡེར་ལ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

rügyen yerkha trö lo lo

Bone ornaments and tinkling bells constantly ringing,

ཅང་ཉེན་བྲིལ་བུའི་སྐྱོ་དང་བཅས།

changteu drilbü dradang ché

Hand drums and bells resounding;

དོ་རྗེའི་སྐྱོ་དང་གར་ལ་རོལ།

dorjé ludang garla rol

Enjoy the vajra songs and dances.

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སུ་འབུལ།

dödyön longchöd tsoksu bul

I offer the wealth of sensuous enjoyments as the feast.

དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

damtsik nyampa tolo shak

I confess the transgressions of my samayas.

ཕྱི་ནང་བར་གཙོད་དབྱིངས་སུ་སྦྱོལ།

chinang barchöd yingsu drol

Liberate the outer and inner obstacles into the ultimate sphere!

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Please bestow upon me both the supreme and common accomplishments!

ཚོགས་སྐོང་སྤེལ་མ་བྱེད་ན།

Confession

If you are performing a combined Feast and Fulfillment recite the following:

རྟོ། ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་དགོངས་སུ་གསོལ།

ho yéshé khandrö lhatsok gongsu sol

Ho! Divine hosts of wisdom dakinis, please heed me!

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཉི་སྦྱག་དབང་གྱུར་པས།

dödchak shyédang timuk wangyur pé

Having come under the power of desire, hatred and ignorance,

ལུས་ངག་སེམས་ཀྱིས་སྲིག་སྤྱད་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

lü ngak semkyi dikched tolshying shak

I confess the sinful deeds of body, speech and mind I have committed.

ཐེག་པ་དམན་པའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

tekpa menpé wangdu gyurpé na

Having fallen under the influence of the lower vehicle,

ཡང་དག་དོན་མ་རྟོགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

yangdak dönma tokpa tolo shak

I confess to not understanding the perfect meaning.

སྙིང་རྗེ་རྒྱུང་ཞིང་ཞེ་སྤང་དབང་གྱུར་པས།

nyingjé chungshying shyédang wangyur pé

Having too little compassion and yielded to the power of anger,

འགོ་བའི་དོན་མ་བགྱིས་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

drowé dönma gyipa tolshying shak

I confess to not acting for the benefit of sentient beings.

ལེ་ལོ་གཉིད་ཀྱི་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡིས།

lélo nyidkyi wangdu gyurpa yi

Having yielded to the power of laziness and sleep,

སྐྱོམ་དང་སྤྱབ་པ་གཡེལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

gomdang drubpa yélwa tolshying shak

I confess to being inattentive in meditation and practice.

སེར་སྣ་འཇུར་གཤགས་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

serna jurgek wangdu gyurpé na

Having yielded to the power of avarice and stinginess,

མཚོད་པ་ལོ་རྒྱུར་འདས་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

chödpa lodar dépa tolshying shak

I confess to neglecting monthly and yearly offering rituals.

ང་རྒྱལ་ཁེངས་སེམས་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

ngagyal khengsem wangdu gyurpé na

Having yielded to the power of pride and arrogance,

ལྷ་མའི་སྐྱོ་གསུང་བྱུགས་དང་འགལ་བ་བཤགས།

lamé kusung tukdang galwa shak

I confess to going against the body, speech and mind of the teacher.

བཙེ་གཤུང་རྒྱུང་བའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

tsédung chungwé wangdu gyurpé na

Having yielded to the power of too little love and affection,

གྲོགས་མཚེད་བྱུགས་དང་འགལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

drokchéd tukdang galwa tolshying shak

I confess to disharmony with spiritual friends.

ལྷ་གྲོགས་ངན་པའི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

dadrok ngenpé wangdu gyurpé na

Having yielded to the power of bad companions,

ཕུད་དང་ལྷག་མར་གྱུར་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

püdüng lhakmar gyurpa tolshying shak

I confess turning the first portion into a remainder.

ཕུད་དང་ལྷག་མ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

püdüng lhakma nyampé kyönwang gi

Having yielded to the power of the fault of impairing the first portion as a remainder,

ཕུད་ཉུལ་སྤྱགས་དང་འགལ་བ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

püdneyul tukdang galwa tolshying shak

I confess to those seekers of the first offering.

ཕུད་ཉུལ་སྤྱགས་དང་འགལ་བའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

püdneyul tukdang galwé kyönwang gi

Having offended the seekers of the first portion

མཁའ་འགྲོའི་བཀའ་ཆད་གནས་གྱུར་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

khandrö kached négyur tolo shak

I confess to deserving the punishment by the dakinis.

སྐྱོལ་བའི་དུས་ན་སྲིང་རྗེ་རྒྱུང་བ་ཡིས།

drolwé düna nyingjé chungwa yi

Having had too little compassion at the time of liberating,

སེམས་ཅན་གནས་མ་སྐྱབས་པ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

semchen néma tobpé tolshying shak

I confess to not being able to liberate beings.

ཉེན་མོངས་གནས་མ་སྐྱབས་པའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

nyönmong néma tobpé kyönwang gi

Not having liberated the emotional defilements,

ཡུན་གྱི་སྐྱིབ་པར་གྱུར་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

yüngyi dribpar gyurpa tolo shak

I confess to their having become a prolonged obscuration.

སྐྱོར་བའི་དུས་སུ་ཉིང་འཛིན་མ་གསལ་བས།

jorwé düsu tingdzin masel wé

Having lacked clarity of contemplation at the time of union,

གཟུངས་མའི་བྱུགས་དང་འགལ་བ་བཟོད་པར་གསོལ།

zungmé tukdang gyalwa zödpar sol

I ask for forgiveness for offending the mind of the consort.

གཟུངས་མའི་བྱུགས་དང་འགལ་བའི་སྐྱོན་དབང་གིས།

zungmé tukdang gyalwé kyönwang gi

Having offended the mind of the consort,

ཆགས་ཤིང་འཁོར་བར་སྐྱེ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

chakshing khorwar kyéwa tolo shak

I confess to causing attachments and birth in samsara.

བཤགས་ནས་སྐྱེ་བ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དངོས་སྲུབ་སྦྱོལ།

shakné kusung tukyi ngödrub tsol

Please purify me and bestow the attainments of enlightened
body, speech and mind.

ཞེས་སྤིང་ཐབས་པ་ནས་བཤགས་པས་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགསོར་ཚུད་པར་འགྱུར་རོ།

*By thus confessing from the depth of your heart, the transgressions of
samaya will be repaired.*

ཨོྃ་བཛྲ་སྐྱ་ས་མ་ཡ། མ་ཐུ་སྐྱ་ལ་ཡ། བཛྲ་སྐྱ་ཏུ་ལོ་པ་ཏིལ། འི་ལོ་མེ་ལྷ་བ།
སུ་ཏོ་ལྷོ་མེ་ལྷ་བ། སུ་པོ་ལྷོ་མེ་ལྷ་བ། ཨ་ལུ་རྟོ་མེ་ལྷ་བ། སའ་སི་རྟོ་ལྷོ་པ་ཡ་ཚཱ།
སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་ཏྲོ་ཤི་ཡེ་ཀུ་ཚཱ་ཏྲོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་བཅེ། སའ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ།
བཛྲ་ལྷོ་མེ་སུ་ལྷ། བཛྲ་ལྷོ་བ། མ་ཐུ་ས་མ་ཡ་སྐྱ་ལྷོ།

**om benza satto samaya | manupalaya |
benza sato ténopa | tishṭa dridho mé bhawa |
sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |
anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa|
sarwa karma su tsa mé | tsittam shrihyam kuru hung
| ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa tathagata | benza
ma mé muntsa benzi bhawa | maha samaya satto ah**

recite three times

ཚོགས་བསྐྱེད་མཚན་མོ།

Brief Tsok Offering

by Rigdzin Jikmé Lingpa

རྩི་ཡི་ཁྲི་མོ། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱུྃ།

ram yam kham om ah hung

ཚོགས་རྒྱས་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རིལ་པའི་རྒྱན་མོ།

tsokdzé dödyön yéshé rol pé gyen

The desirable feast substances are embellishments of wisdom play.

ཚོགས་རྒྱ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་སྐྱེས་པ་དང་།

tsokjé tsokdak rigdzin lama dang

Lord of the feast, master of the feast, vidyadhara master,

གདན་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག་མོ།

densum kyilkhor néyul nyersh yi dak

And the lords of the mandalas of three seats, the holy lands and twenty-four sacred places,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་རྒྱུ་མས་མོ།

pawo khandro damchen chökyong nam

Dakas, dakinis, samaya bound dharma protectors—all of you

འདིར་གཤེགས་འོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་འབྲུལ་མོ།

dirshek longchöd tsokyi chödpa bul

Come forth and accept this enjoyable feast offering.

འགལ་འབྲུལ་ཉོངས་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

galtrul nongpa damtsik nyampa shak

I confess my transgressions, confusions, errors and deterioration of samaya.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་དགོལ།

chinang barchéd chökyi yingsu dröl

Liberate outer and inner obstacles into dharmadhatu.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་མིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

lhaktor shyéla triné drubpar dzöd

Accept the remainder torma and accomplish enlightened activity!

གུ་བུ་དེ་བླ་ཏུ་ཀློག་ཅིག་ན་ཅུ་ལ་ཕུ་ཅོ་ལྷོ་ལྷོ་བ་ལི་རྒྱ་ལྷོ་ཉི།

guru déwa ḍakkini gana tsakra putsa utsita

balingta khahi

སྐོང་བ་ནི།

Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལ།།

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the wisdom mind of great, limitless primordial purity,

བསྐྱེད་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་སྲུབ་ཀྱང་།།

drangjé tekpa taded madrub kyang

There is no enumeration of different vehicles; yet,

གུ་ན་རྩོག་གཏུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར།།

küntok duljé khamwang sampé chir

According to the elements, faculties, and inclinations of conceptual minds to be tamed, nine vehicles appeared.

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད།།

tekpa rimgu sharwé tukdam kang

May the wishes of all [master and deities] be fulfilled!

ལན་གསུམ།

Repeat three times

Enjoying the Tsok Offering

དང་བ་ནི།

The Chöpon Recites:

ཧྲོ། ལྷ་མ་དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ།།

ho lama pawo chenpo gongsu sol

Ho! Great heroic guru, turn your attention here!

འདིར་ནི་ཚོས་རྣམས་བཟང་པོར་ལྟོས།།

dirni chönam zangpor tö

Look upon all the material here as excellent!

འདུས་པ་རྣམས་ལ་ཐེ་ཚོམ་མེད།།

düpa namla tétsom méd

There are no doubts in this assembly.

བྱམ་བེ་བྱི་དང་གདོལ་པ་ཡང་།།

dramzé khyidang dolpa yang

Brahmins, dogs, and even outcasts too,

རང་བཞིན་གཅིག་ཏུ་དགོངས་ཏེ་རོལ།།

rangshyin chiktu gongté rol

As one single essential nature, please enjoy this offering!

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱུ།

déwar shekpa chökyi ku

The Sugata, the dharmakaya,

འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་ཇི་མ་སྤངས།།

dödchak lasok drima pang

Free from the taint of desire and other stains,

གཟུང་འཛིན་རྣམ་པར་བྲལ་བ་ཡི།།

zungzin nampar dralwa yi

Utterly free from subject-object grasping,

དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་བདག་ཀྱང་འཚོལ།།

déshyin nyidla dakyang tsal

Is the suchness that I too enjoy!

ཨ་ལ་ལ་ཧོཾ

a la la ho

ཞེས་པས་སྐྱང་ཞིང།

Thus saying, partake of the tsok.

The Assembly Recites:

ཧོ། བདག་ལུས་ཕུང་ལམས་སྐྱེ་མཆེད་ནི།།

ho daklū pungkham kyéchéd ni

Ho! The aggregates, elements, and sense organs of my body

གདན་གསུམ་ཚང་བའི་ངོ་བོ་སྟེ།།

densum tsangwé ngowo té

Are in essence the complete three seats.

དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ།།

dampa rikgyé kyilkhor lha

In this mandala of the hundred peaceful and wrathful deities

འགྲུལ་བསྐྱོད་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཆེ།།

gulkyöd tamched déwaché

All movement is great bliss.

དོན་མེད་དམ་ཚིག་སྤྲ་ན་མེད།།

dorjé damtsik lana méd

This is the unsurpassable vajra samaya

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ཆེན་པོར།།

jangchub semkyi trinchen por

Seeing them as the great cloud of bodhicitta,

གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་རྩོལ།།

nyiméd nyampé ngangdu rol

I enjoy in the state of nondual equality.

རྣལ་འབྱོར་ལམ་གྱི་ཚོགས་རྫོགས་ནས།།

naljor lamkyi tsokdzok né

By perfecting the accumulations of the yogic path,

ཟས་གྱི་སྐྱིབ་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།།

zékyi dribpar migyur shying

May the obscurations due to food not arise,

གཤམ་པ་མེད་པའི་སྤྱིན་བདག་ཀྱང་།།

tenpa médpé jindak kyang

And may the patron whose door is always open

ཐེག་ཚེན་འབྲས་བུར་སྤྱོད་པར་ཤོག།

tekchen drébur chödpar shok

Also enjoy the fruits of the mahayana.

༄།།གུ་རུ་འི་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུང་འགྲུབ་མ།

Sampa Nyur Drupma

'The Prayer That Swiftly Accomplishes All Wishes'

By the Omniscient Longchenpa and Rigdzin Jikme Lingpa

ཨེ་མ་ཧོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བདུ་འི་སྒྲིང་པོ་ལ།

é ma ho tso'ü gésar pemé dongpo la

How astonishing! On the blossoming lotus in the center of a lake,

སྐྱུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ།

ku nga yéshé lhüngyi drubpé lha

Is the deity of five kayas with spontaneously present wisdoms,

རང་བྱུང་ཆེན་པོ་སྐྱུ་ཡབ་ཡུམ་ནི།

rangjung chenpo pema yabyum ni

The great self-arisen Lotus Guru and consort,

མཁའ་འཁོར་གྱི་སྒྲིན་ཕུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

khandrö trinpung trikla solwa deb

Surrounded by clouds of dakinis—to you I pray,

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant your blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ལས་ངན་སྐྱུད་པའི་རྣམ་སྤྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།

lé ngen chedpé namin tükyéd pé

The power of ripening, negative karma generates

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འཁྲུག་སྲུ་གཏེ་ཚོགས།

nedön barchöd matruk mugé tsok

A host of diseases, negative forces, obstacles, wars, strifes and famines.

ཁྱེད་ཞལ་དྲན་པའི་མིད་ལ་ཟད་གྱེད་པའི།

khyédshyal drenpé mödla zedjéd pé

You swore they would be instantly dissolved just by remembering your face.

ཞལ་བཞེས་སླིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཙོ་རྒྱན་རྗེ།

shyalshyé nyingné kulo orgyen jé

With all my heart I implore you, Lord Orgyen —

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།

dedang tsültrim tongla gompa dang

Training in devotion, moral conduct and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲིམ་ཡོད་རོ་ཚེ་ཤེས།

töpé gyudrol trelyöd ngotsa shé

Liberating the minds through study, having dignity, self-control

ཤེས་རབ་སྤུན་སྦྱུང་ཚོགས་པའི་ལོ་རྒྱུན་པོ།

shérab pünsum tsokpé nordün po

And the perfect wisdom—may these seven riches

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས།

semchen kün gyi gyüdla rangshuk né

Naturally fill the hearts and mind of all sentient beings,

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད།

jikten dékyid denpar ukjin dzöd

Restoring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་མི་འདོད་རྒྱུན།

gangla nedang dukngal midöd kyen

When facing illness, suffering and unwanted circumstances;

འབྱུང་པའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པའི་ཆད་པ་དང་།

jungpö döndang gyalpö chedpa dang

Falling pray to spells of spirits and punishment from rulers;

མི་རྒྱུ་གཅན་གཟན་ལམ་འཕྲང་འཇིགས་པ་ཆེ།

méchu chenzen lamtrang jikpa ché

Threatened by fire, water, wild animals, and hazardous paths;

ཚོ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན།

tséyi patar tukpé nékab kün

Or upon reaching the end of life—at these times

སྐབས་དང་རེ་ས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས།

kyabdang résa shyendu machi pé

I have nowhere to turn to except to you.

སྐྱུགས་རྗེ་བླངས་ཤི་གྲུ་རུ་ཨོ་རྒྱུན་རྗེ།

tukjé zungshi guru orgyen jé

Hold me fast with your compassion, Lord Orgyen Guru.

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ཞེས་བོད་ཁམས་ནད་སྲུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྐྱམ་པ་དད་ལྡན་
རྣམས་ཀྱིས་སྲུགས་ལ་གཞུག

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

ཅེས་པ་འདིའི་སྒྲོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་
སྤྱན་ཕུང་གི་མཚོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་ཕྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉིས་པ་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་སྐྱིད་པའི་རྩོ་
རྗོད་འགྲུང་བྱིན་རྒྱལ་ཅན་ལོ། །

The first stanza is taken from the verses of praise in ‘The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning’ (Zabdön Gyatsö Trinpong), the ‘background teachings’ to the omniscient Longchenpa’s Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.

དུས་བབས་ཀྱི་གསེལ་འདེབས།

The Prayer for the Present Time

A revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ།

düsum sangyé guru rinpoché

Guru Rinpoche, the embodiment of all buddhas of the three times,

དངོས་གྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngödrub kündak déwa chenpö shyab

Master of all spiritual attainment, Lord of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་རྒྱལ་པོ་ཕྱེ།

barched künsel düddul drakpo tsal

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Maras—

གསེལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསེལ།

solwa debso jingyi labtu sol

I supplicate you. Grant your blessings, I pray!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

chinang sangwé barched shyiwa dang

Pacify all outer, inner, and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Grant blessings that all wishes may be spontaneously fulfilled.

ལན་གསུམ།

Repeat three times

ཞེས་གཏེར་ཆེན་མཚོག་གླུར་བདེ་ཆེན་སྒྲིང་པས་སེང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་
བརྟེན་པས་པ་ནས་སྐྱུན་བྲངས་པའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རླབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀྱན་གྱིས་
ལ་ཏོན་དུ་གཤེས་པར་བྱངས་ཤིག།

Discovered by the great terma-revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tsekpa, 'The Pile of Jewels,' Because the blessing of this prayer, intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.

Prayer to Guru Rinpoche for Attainments

By the first Dodrupchen Rinpoche

ཨོ་ཀྱུན་རིན་པོ་ཆེལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

orgyen rinpoché la solwa deb

To Orgyen Rinpoche we pray:

འགལ་རྐྱེན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།།

galkyen barched mijung shyang

Without impediment or obstacles arising, grant us

མཐུན་རྐྱེན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།།

tünkyen sampa drubpa dang

Favorable circumstances, the fulfillment of our aspirations,

མཚོག་དང་ཐུན་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ།།

chokdang tünmong ngödrub tsol

And attainments, ordinary and supreme.

མ་ཉ་གུ་ཅུ་ཞེད་སྐྱེ་ཅི་འབྲ་དང་།།

maha guru khyédku chidra dang

Oh, greatest lama, according to your enlightened forms,

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

khordang kutsé tsedang shyingkham dang

Your retinues, your life span, and your pure realms,

ལྗོད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བར།།

khyédkyi tsenchok zangpo chidra war

And your excellent supreme major marks,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dédra khonar daksok gyurwar shok

May we become identical to you in every way.

ཁྱོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

kyédla töching solwa tabpé tü

Through the power of this prayer and praise to you,

བདག་སོགས་གང་ན་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།།

daksok gangna népé sachok su

May I and all others, wherever we may be,

ནད་གདོན་དབྱུང་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།།

nedön ülpong tabtsöd shyiwa dang

Have all poverty, illness, harm from spirits, and wars pacified,

ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

chödang tashi pelwar dzédu sol

And may the holy dharma and good fortune increase without end.

གངས་རིའི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར།

gang ri rawé korwé shing kham dir

In this Pure Land surrounded by the snowy mountains,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

pen dang déwa malü jungwé né

You are the source of all benefit and happiness, without exception.

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

chenrézig wang tenzin gyatso yi

All powerful Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

shabpé sidté bardu tengyur chig

May you stay immovable until Samsara becomes exhausted.

༄༄༄། དཔལ་ཡུལ་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་མི་ཤིག་དོ་རྗེ་སྐྱེ་དབྱངས་ཞེས་བྱ་བ་

བཞུགས།།

Long Life Prayer for His Holiness Karma Kuchen Rinpoche, Entitled
"Indestructible Vajra Song"

རབ་འབྱམས་སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་ལྟ།།

rabjam séché gyalwé sangsum lha

Infinite buddhas and your heirs, deities of the victorious ones
three secrets,

འཆི་མེད་སྟོབས་དང་དབང་བཅུའི་བདེན་ཚིག་གིས།།

chiméd tob dang wangchü dentsik gi

With the power of immortality, the ten powers and strengths,
and your words of truth,

མཚོག་གི་སྐུལ་སྐྱུའི་གསང་གསུམ་བྱིན་རྒྱབས་ཏེ།།

chokgi trulkü sangsum jinlab té

Bless the three secrets of this supreme incarnation,

ཚོ་དང་ཡི་ཤེས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

tsédang yéshé gyépar dzedu sol

And increase his life and wisdom, I pray!

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་རིང་ལུགས་གྱི།།

orgyen sangyé nyipé ringluk kyi

The tradition of the second Buddha, Orgyen Guru

Padmasambhava,

བཀའ་གཏེར་མདོ་སྐབས་བསྟན་པའི་སྐྱོའི་ཚལ།།

kater do ngak tenpé pemö tsal

Is a lotus garden of the teachings of karma and terma, sutra
and tantra.

འབྲེད་མཛད་ཚོས་གྱི་ཉི་མ་བསྐྱབས་འོས་གྱི།།

jédzed chökyi nyima ngakö kyi

You are the dharma sun who illuminates it,

ཡོན་ཏན་ཆ་ཤས་ཚུགས་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yönten chashyé dzokshyin shyabten sol

May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

གསང་ཚེན་འོད་གསལ་ལ་སྒྲིང་པོའི་རིང་ལུགས་དར།།

sangchen ödsal nyingpö ringluk dar

May the tradition of the great secret, clear light essence
prosper!

སྐལ་བཟང་མཁས་བཙུན་དགེ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས།།

kalzang khétsün gendün düpa gyé

May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined
sangha expand!

སྣོད་བཅུད་རྒྱད་ཞི་ཕན་བདེའི་དཔལ་རྒྱས་པའི།།

nödchüd güdshyi pendé palgyé pé

May the universe and its inhabitants be free from
degeneration, and may the glory of benefit and happiness
increase!

བཀྲ་ཤིས་སྣང་བས་ས་གསུམ་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག།

tashi nangwé sasum khyab gyur chik

May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ཅེས་པའང་མཚོག་སྐལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞིན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཚོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་སྐྱ་མ་
རྩ་གསུམ་ཚ་ལྷེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

*As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme
Thegchog Tenpai Gyaltzen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying
fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer.
May all be auspicious!*

༄༅། སྐྱབས་ཇི་གྲུབ་དབང་པུ་ཉོན་ལྷན་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་
བཞུགས་སོ།།

Long Life Prayer for the
Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsid

ཨོ་སྐྱི། གདོད་ནས་སྲིད་ཞེའི་ཀུན་བྱབ་དོ་རྗེ་སེམས།།

om swati dödné sidshyi künkhyab dorjé sem

Oṃ Svasti Primordially, you are Vajrasattva, who pervades all
samsara and nirvana,

ལྷ་སྲས་དམ་འཛོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་བ་རྩལ།།

lhasé damdzin yéshé rolpa tsal

And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱག་པུ་ཉོན་ལྷན་མཚན།།

drubpé wangchuk péma norbu tsen

Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྐྱུལ་པའི་སྐུ་མཚོག་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

yangsid trulpé kuchok shyabten sol

Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲ་འགྱུར་བའི།།

gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé

In the tradition of the enlightened ones, the great secret school
of Nyingmapa,

མདོ་སྐྱབས་བཤད་སྐྱབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།།

dongak shedrub gyatsö khorlö gyur

You are the chakravartin ruler of the ocean of sutras and
tantras, both academic and in practice.

འཕགས་མོར་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་དབྱང་ཚོགས་བཅས།།

paknor yenlak dungyi pungtsok ché

Surrounded by an army with the seven riches of the aryas,

མི་འཇིགས་སེང་གའི་ཁྲི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

mijik sengé trila shyabten sol

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟན་འཆི་མེད་ཚེ་མཐའ་ཡས།།

pomé d takten chiméd tséta yé

Immortal, boundless life, unchanging and firm—

མི་ཤིག་གཞེས་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

mishik shyomshyik dralwa yé sangyé

Indestructible and free from calamity is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཚེས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞེས་གསོལ།།

künzang chökü ngowo tsoshyé sol

Please remain as the nature of the dharmakaya, primordial buddha.

བདག་གི་མོས་དག་ཤུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་།།

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

རྩ་གསུམ་བསྟན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

tsasum tendang könchok denpé tü

The truth of the Three Jewels and the three roots,

རི་ལྟར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག། 11

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune prevail throughout the three realms!

Written by Khenchen Ngag gi Wangpo,

Long Life Prayer for Ven. Gyatrul Rinpoche

ངེས་པ་དོན་གྱི་ལུང་རྟོགས་བསྟན་པའི་སྲོག།

ngépa döngyi lungtog tenpé sog

Ngedön Chökyi Nyima, you are the life of the teachings of scripture and realization,

གསང་ཚེན་ཚོས་གྱིས་ཉི་མའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

sangchen chökyi nyimé ödzer gyi

You are the sun's radiance of the great secret Dharma.

འགྲོ་བའི་ཡིད་གྱི་སྲུང་པ་རབ་སེལ་བ།

drowé yidkyi münpa rabsel wé

Clarifier of the darkness in the minds of sentient beings,

སྤྱ་ཚོགས་རང་གྲོལ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

na tsog rangdrol shab la sölwa deb

At the feet of Na-tsog Rang Drol I pray.

གང་གི་རྣམ་པར་ཐར་པའི་རྗེས་ཞུགས་ཏེ།

gang gi nampar tarpé jéshug té

Fully Liberating whosoever follows you,

འགྲོ་བམ་ཕྱིན་ལས་བསྐྱབ་ལ་ཉེར་བརྩོན་པ།

dropen trinlé drubla nyer tsönpa

Particularly diligent in accomplishing miraculous activities that benefit all beings.

མཚུངས་མེད་བཤད་སྐབ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱི།

tsungmé shédrub tenpé gyaltzen gyi

Unequaled, you are the victory banner showing explanations for accomplishing the practice.

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཚོན་ཕྱིན་མཐར་ཕྱིན་ཤོག།

zhabped tenching dzétrin tharjin shog

Planting your lotus feet firmly, please complete your miraculous activity!

པདྨ་གསུང་གི་གཏེར་ཁ་ལས། ལྷ་ལྷམ་ཨ་ཀོན་ལྷ་མོའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་
འདེབས་ལྷུང་ལའི་ཕྱིང་བ་བཞུགས།

From the speech treasury of Padmasambhava

The Longevity Supplication of Lhacham Ahkön Lhamo

Called: A Garland of Utpala Flowers

ཨོ།། ཨམ་ཏོ། ཨོ་རྒྱན་སྤུ་མ་ཐ་ལའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

eh ma ho orgyen дума talé zhing kham né

EH MA HO In the pure realm, Dumatale of Orgyen,

མཁའ་སྤྱོད་མཁའ་འགྲོའི་གཙུག་མོ་སྤྱོལ་མ་དཀར།

khachöd khandroi tsono drölma kar

White Tara is the principal Dakini of Khachöd

ཌཀི་ལྷ་ལྷམ་མན་ར་བ་ཉིད།

daki lhacham mandarawa nyid

Whose nature is the Dakini Lhacham Mandarawa

བོད་ཡུལ་ཨ་ཀོན་ལྷ་མོ་བྱང་ཆུབ་སྤོན།

bödyul ahkön lhamo changchub drön

Appearing in the land of Tibet as Ahkön Lhamo Changchub Drön,

སྐྱ་གསུམ་ཞིང་ན་སྣོ་བསྐྱ་མཛད་པའི་གར་མཚན་ལོ་ལྷན་གསུམ་གྱི་ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་སྣོ་ནེ།

ku sum zhing na tro du dzépé gar

Performing the dance of radiating and reabsorbing from the realm of the three Kayas.

ཨ་དཀར་འོད་མཛེས་ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་སྣོ་ནེ།

ah kar öd dze lhamo metog drön

Beautiful light of the white AH, Lhamo Metog Drön (Goddess Flower Light),

ཕྱི་གླིང་སྐྱེས་བུ་འདྲེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མཚན་ལོ་ལྷན་གསུམ་གྱི་ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་སྣོ་ནེ།

chi ling kyé u dren la solwa deb

I supplicate you to save beings in the Western realm.

ཚོ་བདག་རིགས་ལྔ་ཚོ་ཡི་ཕོ་ཉ་དང་མཚན་ལོ་ལྷན་གསུམ་གྱི་ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་སྣོ་ནེ།

tshé dag rig nga tshéyi phonya dang

The five classes of the owners of life and the messengers of longevity,

པདྨ་ཀ་ར་རྒྱ་གར་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་མཚན་ལོ་ལྷན་གསུམ་གྱི་ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་སྣོ་ནེ།

pemakara gyagar rigdzin gyed

Padmasambhava and the eight Vidhyadharas of India

གནས་ཡུལ་ཞིང་སྐྱེས་དཔའ་བོ་དཔའ་མོའི་ཚོགས་མཚན་ལོ་ལྷན་གསུམ་གྱི་ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་སྣོ་ནེ།

néyul shingkyé pawo pamo'i tshog

And the assembly of Dakas and Dakinis of the realms of the sacred places and countries,

འཆི་བདག་དཔུང་འཛོམས་ཁྱེད་རྣམས་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས་མཚན་ལོ་ལྷན་གསུམ་གྱི་ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་སྣོ་ནེ།

chidag pung jom khyednam dentob kyi

By your power of Truth, overcome and defeat the Lord of Death.

ཨ་དཀར་འོད་མཛེས་ལྷ་མོ་མེ་ཏོག་སྣོ་ནེ།

ah kar öd dze lhamo metog drön

Beautiful white light of AH, Lhamo Metog Drön,

སྐྱེ་ཚེ་འགལ་རྒྱུན་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་ཤིང་།

ku shé galkyen barché ying su sol

May the conflicting circumstances and obstacles to your life expectancy dissolve in the sphere of Truth.

གཤམ་བྱའི་ཁམས་ལ་དུས་གསུམ་རྟག་བཞུགས་གསོལ་ཤིང་།

dulcha'l kham la düsum tag zhug sol

Throughout the Three Times, pray, remain firm in the realms of beings to be tamed,

རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་ལ་རྣམས་སྟོབས་རྒྱས་ཤིང་།

gyalten dzinkyong pel la nutob gyé

Ever increasing your strength to hold, maintain and increase the Buddha s Doctrine.

ཞལ་མཇལ་གསུང་ཐོས་བཟང་ངན་གང་འགྲེལ་བཅོས་ཤིང་།

zheljal sungthö zangngen gang drel ché

May whoever sees you, meets you or hears your speech,

མདུན་བྱུང་སྐྱེ་བཞིའི་སྤིང་དུ་དབང་འབྱོར་ཤོག་ཤིང་།

méjung kushi'i ling du wangjor shog

Be it a positive or negative connection, become a sovereign of the unsurpassed realm of the Four Kayas!

ས་མ་ཡ་སྐྱེ་གསུང་བླགས་ཀྱི་རྒྱུ།

Samaya! ku sung tug kyi gya

རྒྱ་གར་གྱི་ཐུབ་ཚེན་འིལ་བུ་བའི་ལྷ་ཡང་སྐྱུལ་དུ་གྲགས་པ་གཏེར་སྟོན་གཏུམ་པོས་གསོལ་བ་བདབ་པ་དགོལ་ཤིང་། མཁྱེན་པོ།

This supplication prayer was revealed by the well-known incarnation of the Indian Mahasiddha Trilwupa, Tertön Pedma Tumpo.

May virtue prevail!

གཞི་དབྱིང་སྣོམ་གྲལ་འགྲུར་མེད་རྗེ་ཇི་ལྷ།

zhiying trödrel gyurmé dorjé ah

The Vajra AH is the unchanging foundational sphere, free from contrivance.

གཞི་སྣང་འགགས་མེད་དཀོན་མཆོག་ཚུ་གསུམ་དང་།

zhinang gagmé könchog tsasum dang

The unobstructed appearance of the foundation is displayed as the Three Rare Supreme Jewels, the Three Roots,

དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ཉེར་ལྷ་པོ་མའི་ཚོགས།

damchen gyatso norlha pomo'i tsog

The Ocean of Dharmapalas and assemblies of male and female wealth gods.

དེང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་བསྐྱལ་དང་བསྐྱལ་འཛིན་གྱིས།

dengné kullo ten dang tendzin gyi

From this moment you are beseeched to fully liberate the Doctrine and upholders

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཀུན་ལས་ཡོངས་སྣོམ་ཞིང་།

chinang barché kunlé yong dröl zhing

From all outer and inner obstacles,

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་འབད་མེད་ལྷུན་འགྲུབ་སྟེ།

trinlé namzhi bédmé lhündrub té

And through your effortless and spontaneous accomplishment of the four miraculous activities,

འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

dreltshé dönden sangyé drubpar shog

May all beings who connect with you fulfill their purpose and achieve Buddhahood.

This was written by Paltrül Padma Norbu Rinpoche

རྒྱལ་བ་བཟང་ཐུག་ཀྱི་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ། །

künzang thuk kyi tenpa dzinpa la

To uphold the heart teachings of Kuntuzangpo

འོད་གསལ་ལྷ་འཕྲུལ་བྱ་བའི་སྐྱེ་བཞེངས་པའི། །

ösäl gyutrul drawé kurzhengpé

Appeared in the forms of luminous manifestations of the magical net,

རྒྱལ་དབང་དཔལ་ཡུལ་ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པ་ཡིས། །

gyalwang palyul yabsé gyüpa yi

The fathers heart and sons of the lineage of the Victorious Palyul,

བྱང་ཆུབ་ཚེས་ཀྱི་གླིང་ལ་གཤིས་པ་སྦྱེལ། །

changchub chökyiling la shipatsöl

Please shower auspiciousness in the dharma land of Changchub Chöling! (KPC)

རྗེ་བཙུན་ཨ་དཀོན་ལྷ་མོའི་སྐབས་བཅུ་ཡིས། །

jetsun ahkön lhamo'l thuktsé yi

You are held by the love and compassion of Jetsunma Ahkön Lhamo,

ཉེ་བར་བཟུང་བ་དུལ་དབྱིངས་སྐྱུག་ཅུལ། །

nyéwar zungwa pema yingchuk tsel

Pema Yingchuk Tsel (Atira),

སྐབས་བསྟན་སྦྱི་དང་རྒྱལ་དབང་དཔལ་ཡུལ་བའི། །

thupten chi dang gyalwang palyulwé

For Buddha dharma in general and victorious Palyul s teachings in particular

བསྟན་པ་སྲི་བྱ་བ་པའི་རྣམ་ཐོབ་ཤོག །

tenpa si shu thubpé nü thob shok

May you have the capability and courage to serve the Dharma!

རྒྱལ་བ་སྟན་སྲིད་པོ་དབྱར་གྱི་མཚོ་བཞིན་རྒྱས། །

gyalten nyingpo yerkyitso zhin gyé

May the essence of the Buddha's teaching expand like an ocean in monsoon season

དེ་འཛིན་ཚོགས་རྣམས་སུ་རྩ་བཞིན་དུ་མཐུན། །

dédzin tsoknam phunu zhindu thün

And all those who uphold this be harmonious like true siblings!

དད་ལྡན་སློབ་མའི་ཉམས་ཉོགས་གོང་དུ་འཕེལ། །

déden lopmé nyamtok gong du phel

May devoted disciples abound in their experience and realization!

བཀྲ་ཤིས་དགེ་མཚན་ས་གསུམ་བྱུང་གྱུར་ཅིག །

tashi gyétsen sasum kyab gyur chik

May the auspiciousness and virtuous signs pervade in all the three realms!

ཅེས་རྗེ་བཙུན་མ་ཨ་དགོན་ལྷ་མོས་བསྐྱར་པོར་དཔལ་ཡུལ་གྱི་ཁང་སྐུལ་མིང་པས་ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༩ ཟླ ༤

ཚེས ༡ ཉིན་བྲིས་པ་དགོ། །།

I, Gyangkhang Trulku of Palyul have written this as requested by Jetsunma Ahkön Lhamo on the 1st of August, 2019.

May it be virtuous!

དཔལ་ལྷན་སྤྱི་མཉམ་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།།

palden lamé kutsé tenpa dang

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm.

མཁའ་མཉམ་ཡོང་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

khanyam yongla dékyid jungwa dang

May all sentient beings, who are equal in number to space, be well and happy.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་བྱང་ནས།།

dakshyen malü tsoksak dribjang né

Through myself and all others' accumulation of merit and cleansing of obscurations,

སྦུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

nyurdu sangyé sala gödpar shok

May we quickly be placed at the stage of buddhahood.

སྤྱི་མ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama kukham zangwar solwa deb

I pray for the excellent health of the teacher;

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

choktu kutsé ringwar solwa deb

I pray for his supreme long life as well.

ཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

trinlé darshying gyépar solwa deb

I pray for the ever-increasing expansion of miraculous activity.

སྤྱི་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབ།།

lama dang dralwa médpar jingyi lob

Grant blessings that I may never be separate from the lama!

སངས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པ་སྐྱོ་ཐོད་ཐྱེད་གེ།

sangyé kündü pema tödtreng gi

Pema Thötreng (Lotus Guru with skull garland), the essence of
all buddhas,

བདག་སོགས་རྗེས་བཟུང་ཚོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

daksok jézung tsérab tamched du

In every lifetime lead and protect us all,

འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་བསམ་དོན་ལྷུང་འགྲུབ་ནས།

galkyen künshyi samdon nyurdrub né

Pacify all our obstacles, and swiftly fulfill all our aspirations.

མཐར་ཐུག་པ་སྐྱོ་འོད་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

tartuk pema ödu kyéwar shok

May we ultimately be born in the realm of Lotus Light.

མཁའ་འགོ་སུམ་ཅུ་ཚ་གཉིས་དང་།

khandro sumchu tsanyi dang

Are the thirty-two dakinis,

གིང་ཚེན་ཁྲོ་ཤུགས་ལྡན་འབུམ་།

gingchen khyoshuk langka bum

One hundred thousand lankas, and male and female gingchens,

ཕོ་ཉ་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུའི་སྡེ་།

ponya sumgya drukchü dé

Three hundred sixty classes of messengers,

མགྲོགས་མ་བཞི་དང་འབར་མ་བརྒྱད་།

gyokma shyidang barma gyed

Four gyogma and eight barmas,

མ་མོ་བདུན་དང་སྲིང་མོ་བཞི་།

mamö dündang singmo shyi

Seven mamos and four sisters,

ཤུགས་འགོ་གནས་ཉུལ་སྲ་མེན་རྣམས་།

shukdro nényul tramen nam

The Shukdros, Nenyuls and Tramens,

ལྷག་ལ་གདུང་ཞིང་ཚོགས་ཁང་འགྲིམ་།

lhakla dungshying tsokhang drim

Who long for the remainders and wander about the places of
the feasts,

ཕམ་ཕབས་བཟང་ཕོ་འདི་བཞེས་ལ་།

pampab zangpo dishyé la

Enjoy this blessed and excellent offering of the remainder.

མི་མཐུན་ཀློན་ངན་བར་ཆད་སོལ་།

mitün kyen ngen barched sol

Clear out all the obstacles of unfavorable conditions and

བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་གྲུབ་བར་མཛོད་།

cholwé trlnlé drubpar dzöd

Accomplish the requested activities!

ཅེས་ཕྱི་རོལ་དུ་དོར་།

Take the remainder offering outside.

སྣོན་ལམ།

Aspiration:

ཚོགས་འཁོར་ཕུལ་བའི་བསོད་ནམས་གྱིས།།

tsokhor pulwé södnam kyi

Through the merit of making the tsok offering,

མི་ཟད་གཏིར་ལ་འོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

mized terla longchöd ching

May we enjoy the inexhaustible treasures,

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རབ་ལྗོགས་ནས།།

yéshé nangwa rabdzok né

And by fully perfecting the vision of primordial wisdom,

དག་པ་ཆེན་པོའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

dakpa chenpö satob shok

May we attain the state of great purity.

ལྷོ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།།

hung yéshé khandrö kyilkhör du

HUNG In the mandala of the wisdom dakini,

ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པ་སྤུལ་བ་ཡིས།།

tsokyi chödpa pulwa yi

Due to the merit of making this tsok offering,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

dakshyen drowa malü pa

May all beings, myself and others,

དགྲིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།།

kyilkhör chiktu drubpar shok

Attain buddhahood in one mandala.

Yumka Sadhana (Conclusion)

ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་བའི་རྣམས་ལྷོ་།

Invoking the Obligation

རྩྱེ་བཞེངས་ཤིག་མཁའ་འགྲོ་འདུས་པའི་ལྷོ་།

hung shyeng shik khandro düpé lha

HUNG Rise, assembly of dakinis!

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱར་བཞེངས་ལོ།

chökyi yingné kurshyeng la

Reveal your enlightened form out of dharmadhatu.

བྱང་ཚུབ་བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་བྱུང་།

jangchub drubpé barched tul

Crush any obstacle to our realization of enlightenment!

སྲོད་བཅུད་འབྱུང་བའི་རྒྱད་པ་སོལ་།

nödchüd jungwé güdpa sol

Arrest the decline of the elements of the environment and beings.

ཚུ་རྐྱེད་དབང་ཐང་ཉམས་པ་གསོས་།

tsalung wangtang nyampa sö

Restore from deterioration my channels, energy and wang thang.

སྐྱབ་པའི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད་།

drubpé drébu chipar dzöd

Cause our practice to bring results!

ཆད་ཐོ་བྱ་བ་ནི།

Offering the Covenant Torma

ཧྱུང་ དུས་གསུམ་ལས་འདས་ཀྱན་ཏུ་བབང་།

hung düsum lédé küntuzang

HUNG Samantabhadra who transcends the three times

རང་བཞིན་རྣམ་དག་འོག་མིན་དུ།

rangshyin namdak ökmin du

In the unexcelled pure land, the naturally pure state,

གདན་གསུམ་ཚང་བའི་སྟོན་འཁོར་གྱིས།

densum tsangwé tönkhor gyi

Mandala of teachers and disciples, and the complete three seats—

གསང་ཆེན་རྫོགས་འཁོར་བསྐྱོར།

sangchen dorjé chökhör kor

Turned the great secret vajra dharma wheel.

དངོས་འཛིན་དག་པའི་ལྷ་གནས་གསུམ།

ngödzin dakpé lhané sum

The three celestial realms, which are free from fixation to reality,

ཐུད་སྡེ་འབྱུང་བའི་གནས་སུ་བསྟན།

gyudé jungwé nésu ten

Are foretold as the place of origin of the tantras.

སྔགས་ནི་ལས་ཅན་སྤྱེལ་པའི་ངོར།

ngakni léchen trulpé ngor

The tantras appear to fortunate incarnated beings,

རང་བཞིན་ཉིད་དུ་འབྱུང་བའི་ཚེ།

rangshyin nyidu jungwé tsé

Naturally at the appropriate time.

སྐླགས་མདའ་མཚོ་རྒྱལ་སྐྱ་མཚོ་རུ།

drakda tsogyal latsö ru

At the Tsogyal Spirit Lake of Dragda,

དཔལ་ལྷན་རང་བྱུང་རྗེ་རྒྱུད།

palden rangjung dorjé gyüd

The mind of glorious "Rangjung Dorje"

གནས་གསུམ་མཁའ་འགོས་བྱིན་བརྒྱབས་ཤིང་།

nésum khandrö jinlab shing

Was blessed by the dakinis of the three places;

སྲིད་ལེན་མེད་པའི་བད་ཡིག་ལས།

sélen médpé dayik lé

From these symbolic scripts, free of craving and taking,

འཇོག་མེད་གཏེར་གྱི་སྐོ་ཕྱི་ཚེ།

dzédmédméd tergyi goché tsé

He opened the door of this inexhaustible dharma treasure, at
which time

འཁྲུལ་པ་གཞི་ལ་དག་པ་ཡི།

trulpa shila dakpa yi

Delusions were purified into the original state.

རྟེན་འབྲེལ་བཞིན་དུ་སྤིན་ལས་མཛོད།

tendrel shyindu trinlé dzöd

In accordance with that auspicious event, carry out the
activities.

བརྟན་མ་སྐྱོང་བ་ནི།

Maintaining Relationship with the Tenma Goddesses

ཧྲུང་ དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་བོད་ཁམས་སྐྱོང་།

hung palgyi kanyen bödkham kyong

HUNG You who obey the command of the glorious one to protect Tibet,

མ་སྲིང་བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་རྣམས།

masing tenma chunyi nam

The twelve mothers and sisters, Tenmas—

འདིར་བྱོན་གཏོར་མའི་བཤམ་ཚུ་བཞེས།

dirjön tormé shalchu shyé

Come! Accept the rinsing water of the torma

བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་གྲུབ་བར་མཛོད།

chölpé triné drubpar dzöd

And carry out the activities we demand of you!

མ་མ་མྱོ་མྱོ་བུ་ལིང་ལུ་ཉི།

mama hring hring balingta khahi

ཏྲོ་བྱ་བ་ནི།

The Dance of Hayagriva

ཧུང་ ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

hung yéshé khandrö kyilkhor dir

HUNG In the mandala of the wisdom dakini

ལོག་པར་འདྲེན་པའི་དམ་སྲི་ཀུན།

lokpar drenpé damsi kün

All samaya breakers who lead astray

མནན་ལོ་ཐོག་པ་རིམ་དགུའི་རྒྱ།

nenó tekpa ringü gya

Are suppressed beneath the sealed of the nine yantras;

ནམ་ཡང་ལྷང་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

namyang dangwar magyur chik

Let them never rise again!

ཏྲོ་བྱ་ཡ་ནན།

tam bha ya nen

མཚོད་པ་ནི།

The Offering of Sensory Objects

ཧོ། ལྷ་དང་ཞིང་སྲིད་པའི་ཚོས་སོ་ཅོག།

ho nang shying sidpé chöso chok

Ho! All the phenomena that appear and exist

འདོད་ཡོན་ལྡན་ཡི་རྒྱན་དུ་ཤར།

dödyön ngayi gyendu shar

Arise as the ornaments of the five sense objects;

སེམས་ཀྱི་ཡིད་བཞིན་གཏེར་ཆེན་པོ།

semkyi yidshyin terchen po

This great wish-fulfilling treasure of the mind,

ལྷ་དང་དོར་མེད་པའི་དགུས་མཚོད་འབྲུལ།

langdor médpé gyéchöd bul

The offering for enjoyment beyond accepting and rejecting, I present.

བཛྲ་རྒྱ་ན་རྒྱའི་ནི་པུའི་རྩུ་བེ་ཨ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མི་བྱེ་ཤམ་སྐ་སྐ་དྲ་རྒྱ་བ་ལྷུ་བ་ལོ་ཏྲ་

སམ་བུ་ལྷུ་ལྷོ་རྩྱེ།

benza jnana ḍakkini pupé dhupé aloké

gandhé naiwidé shabda maha mudra rakta

pentsa balingta sarwa pudza ah hung

འོངས་པ་བཤགས་པ་ནི།

Confession of Faults

ཕྱི་ལོ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

hung yéshé khandrö kyilkhor du

HUNG In the mandala of the wisdom dakini,

མཚོད་རྫས་མ་ཚོང་སྐྱབ་པ་གཡེལ།

chödzé matsang drubpa yel

Making incomplete offerings and being inattentive in practice,

ཉིང་འཛིན་བྱིང་སྐྱགས་འཐིབས་ལ་སོགས།

tingdzin jingmuk tibla sok

Drowsy, dull and clouded in meditation—

འགལ་འཁྲུལ་འོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ།

galtrul nongpa zödpar sol

Please forgive all such contradiction and mistakes!

ཨོ་བཟོ་སྐྱུ་ས་མ་ཡ། མ་ལུ་སྐྱུ་ལ་ཡ། བཟོ་སྐྱུ་ཉེ་མོ་པ་ཉིལ། འོ་ལོ་མེ་ལྷ་བ།

སུ་ཉེ་ལོ་མེ་ལྷ་བ། སུ་པོ་ལོ་མེ་ལྷ་བ། ཨ་ལུ་རྟོ་མེ་ལྷ་བ། མཐ་སི་རྩི་ལྷེ་བྱ་ཡམྲ།

སཐ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོ་ཉི་མི་ཡེ་ཀུ་བུ་ལྷོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་བཅེ། མཐ་ཉ་སྐ་ག་ཉ།

བཟོ་སྐྱུ་མེ་སུ་ལྷ། བཟོ་སྐྱུ་བ། མ་ལུ་ས་མ་ཡ་སྐྱུ་ལུ།

om benza satto samaya | manupalaya |

benza sato ténopa | tiṣṭa driḍho mé bhawa |

sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |

anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa|

sarwa karma su tsa mé | tsittam shrihyam kuru hung

| ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa tathagata | benza

ma mé muntsa benzī bhawa | maha samaya satto ah

དངོས་གྲུབ་ལྷང་བ་ནི།

Receiving the Siddhis

ནོ། མཁའ་འགོ་སྐྱབ་པའི་དམ་ཚིག་དཀྱངས་ཐེམས།

ho khandrö drubpé damtsik danang tem

Ho! This dawn the commitment to accomplish the dakini is completed.

དངོས་སྐྱབ་སྐྱེལ་བའི་དུས་ལ་ད་བབས་ན།

ngödrub tsolwé düla dabab na

As the moment to bestow siddhis has now arrived!

མི་གནས་ཡེ་ཤེས་བླགས་ཀྱི་དགྱིལ་འཁོར་ནས།

miné yéshé tukyi kyilkhor né

From the mandala of the transcendent wisdom heart,

སྐྱེ་གསུང་བླགས་དང་མཉམ་སྦྱར་དབང་བཅུའི་སྟོབས།

kusung tukdang nyamjor wangchü tob

The union with your body, speech, mind and strength of the ten powers—

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བདག་ལ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

data nyidu dakla tsaldu sol

Bestow upon me at this very moment!

ཨོ་པོདོ་ཡོ་གི་ནི་རྩོ་ན་ལྷ་རྩ་སྲི་བཟོ་ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀའི་རྩོ་སྐྱབ་སི་རྩོ་པ་ལ་ནོ།

om pemo yogini jnana warahī benza kaya

wakka tsitta sarwa siddhi pala ho

སྐྱབ་ཇུས་གནས་གསུམ་དུ་གཏུགས་ཤིང་ལྷུང་།

Place the substances of accomplishment at your three places, then partake.

བརྟན་བཞུགས།

Tenshyuk—Request for the Deities to Remain in the Image

ཨོཾ་ འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ།།

om dirni tendang lhenchik tu

Om Remain here, together with these images and objects,

འཁོར་བ་སླིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།།

khorwa sidu shyukné kyang

Until samsara comes to an end.

ནད་མེད་ཚེ་དང་དབང་ལྷུག་དང་།།

nedméd tsédang wangchuk dang

Grant us freedom from illness, long life, power, prosperity and

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།།

choknam lekpar tsaldu sol

Supremely auspicious good fortune we pray!

ཨོཾ་སྲུང་ཉིཤྱ་བཟོ་ཡེ་སྲ་རྩེ།

om supрати́sta benza yé soha

རྫོགས་རིམ་བསྐྱེད་ཅིང་།

The Completion Stage—Dissolution:

ཧོཾ་ རྒྱལ་ས་རྒྱ་བུར་དོལ་བ་བཞིན།།

ho chulé chubur dolwa shyin

Ho! Like bubbles on water dissolving,

རང་ལས་སྐྱེལ་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷེ།།

ranglé trulpé kyilkhor lha

The self-manifested deities of the mandala

ཡི་ཤེས་དབྱིངས་སུ་བཟོ་མུ་།

yéshé yingsu benza mu

Reabsorb into expanse of primordial wisdom— VAJRA MU!

Remain silent for a moment

རྗེས་ཐོབ་སྐྱུ་མའི་ལྷ་སྐྱུར་ལྟངས་།

jétob gymé lhakur dang

In the post-meditation, you arise as the illusory body of the deity.

བསྐྱོ་བ་ནི་།

Dedication of Merit

ཧོ་ མཁའ་འགོ་མ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་དུ།།

ho khandro mayi kyilkhor du

Ho! In the mandala of the dakini,

བསྐྱེད་རྗེས་གསུང་བསྐྱེད་བསྐྱིས་པ་ཡི།།

kyédzok déjöd gyipa yi

Through mantra recitations and the practice of generation and completion stages,

དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ།།

géwé tsawa ganglak pa

Whatever cause of virtue I have accumulated,

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།།

drokün sangyé tobchir ngo

I dedicate to the enlightenment of all sentient beings.

ལན་གསུམ།

Recite three times

སྣོན་ལམ་ནི།

Aspiration Prayer

ཧོཾ ལྷ་སྲིད་ཐམས་ཅད་དག་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།

ho nangsid tamched dakpa khachöd shying

Ho! All appearances and existence are the pure land of

བདེ་ཆེན་འགྲུང་མེད་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱེང་མེ།

déchen gyurmé dorjé naljorma

Unchanging great bliss, Vajrayogini.

རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་དོན་གྱི་ཕག་མོ་དང་།

namkün chokden döngyi phakmo dang

Ultiimate Varahi, [the emptiness] with excellence of all aspects,

རང་ཞལ་མཇལ་ཏེ་མངོན་པར་བྱང་རྒྱུ་ཤོག་།

rangshyal jalté ngönpar jangchub shok

May we see your own face and attain enlightenment!

ལན་གསུམ།

Recite three times

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Prayer for Auspiciousness

རྟོ། རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

ho rigdzin gyüdpé jinlab dang

Ho! By the blessing of the lineage of the vidyadhara,

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

könchok sumgyi denpa dang

By the truth of the Three Jewels, and

གསང་སྲགས་ཟབ་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས་།

sang ngak zabmö tendrel gyi

By the auspiciously created circumstances created by the
profound secret mantrayana,

འཇིགས་བརྒྱུད་ཞི་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

jikgyed shyiwé tashi shok

May all be auspicious to quell the eight fears!

ཚོ་བམོད་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

tsesöd gyépé tashi shok

May all be auspicious for increasing longevity and merit!

སྣང་བ་དབང་འདུས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

nangwa wangdü tashi shok

May all be auspicious to bring appearances under our control!

འོག་འདྲན་ཚར་གཅོད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

lokthren tsarchöd tashi shok

May all be auspicious to annihilate misleading forces!

སྒྲ་ཞེན་ལྟ་སྐྱའི་ཕྱག་རྒྱ་རྫོགས་མཁོ།

nangshyen lhakü chakgyar dzok

May all clinging to form be perfected as the form of deities,

སྒྲ་གྲགས་བདེ་ཆེན་སྒྲ་གས་སྐྱ་དག་མཁོ།

dradrak déchen ngaksu dak

All sound be purified into the great bliss of mantra,

དྲན་རྟོག་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱར་སྒྲིན་མཁོ།

drentok ödsal chökur min

All thoughts matured into the luminosity of dharmakaya—

འཇམ་ལྷས་ཟང་ཐལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག་མཁོ།

jalü zangtal tashi shok

May all be auspicious for the attainment of the unimpeded
rainbow body!

གཞན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་གང་རྒྱས་བྱའོ། ས་མ་ཡེ། གཏིར་རྒྱུ། བདེ་རྒྱུ། ཟབ་རྒྱུ།

In addition, recite auspicious prayers as extensive as possible. Samaya. Treasure seal. Symbolic seal. Profound seal.

རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་སྤིང་པས་སྒྲ་གས་མདའ་མཚོ་རྒྱལ་བླ་མཚོར་མཁའ་འགྲོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོའི་
ཐུགས་ཀ་ནས་དཔལ་ལེན་པ་མེད་པའི་མཁའ་འགྲོའི་བདེ་རིས་སྐྱེད་དངས་པ་ལས་བསྐྱུར་བ་སྤྲད་ནས་ཚོག་
ཐིགས་སྐྱ་བསྐྱབས་པའོ། །

At Drakda Tsogyal Lhatso, from the heart of the self-arisen Queen of Dakini, I, Jikme Lingpa discovered this text written in glorious and beyond reachable dakini script. I translated it to Tibetan and composed this sadhana.

བསྐྱོབ།

Dedication

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

södnam diyi tamched zikpa nyid

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་།།

tobné nyépé dranam pamjé shing

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོད་འབྲུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱེལ་བར་ཤོག།

sidpé tsolé drowa drolwar shok

From this ocean of existence, may all beings be set free!

རིན་ཆེན་དགོ་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through this accumulation of priceless merit,

རྟུག་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲུལ་ཞིང་།།

taktu dampé chödang midral shying

May all beings never be separated from the sacred Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རྫོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

rangshyen dönyi dzogpa tarchin né

By perfectly completing my own and others' purposes,

ཚོས་རྩ་སློགས་པས་འཇིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

chö nga drokpé jikten dzépar shok

May the beat of the dharma drum grace this world.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa darshying gyépar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamched déshying kyidpar shok

May all sentient beings be blissful and happy.

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

May they practice the Dharma through the day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and of others be spontaneously accomplished.

གང་དུ་སྦྱིས་པའི་སྦྱི་བ་ཐམས་ཅད་དུ།།

gangdu kyépe kyéwa tamched du

Wherever I am born in all lifetimes,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྷན་ཐོབ་པར་ཤོག།

tori yönten dünden tobpar shok

May I obtain the seven qualities of the upper realms.

སྦྱིས་མ་ཐག་དུ་ཚོས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིག།

kyéma taktu chödang tredgyur chik

By connecting with the dharma at the moment of my birth,

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

tsulshyin drubpé rangwang yödpar shok

May I possess the personal power to practice dharma correctly!

དེ་ཡང་སླ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།།

déyang lama dampä nyéjéd ching

Furthermore, may I please all supreme spiritual teachers

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སློང་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

By practicing the dharma through the day and night!

ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སླིང་པའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།།

chötök néni nyingpö döndrub té

By understanding the dharma, may its essence be accomplished,

ཚོ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།

tséder sidpé gyatso galwar shok

And the ocean of existence crossed over in that very life.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།།

sidpar dampé chörab tönjéd ching

Demonstrating the supreme teachings of the precious dharma in the realms of existence,

གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སློང་ལ་མེད་པར་ཤོག།

shyenpen drubla kyo ngal médpar shok

May I bring great benefit to others without ever tiring!

རྐྱབས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།།

labchen shyendön chokri médpa yi

Through the great task of benefiting others without partiality,

ཐམས་ཅད་ཕུམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

tamched chamchik sangyé tobpar shok

Together, may all beings achieve buddhahood!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེལ་མ་གཅིག་སུ་ཟུ།།

gyalwa kün gyi nyélam chikpu ru

Praised by the buddhas as the only swift path of all the buddhas,

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསུགས་ཐེག་མཆོག་རྫོགས་པ་ཆེ།།

gyalwé yong ngak tekchok dzokpa ché

The supreme vehicle, the Great Perfection,

རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་སུ་འགྱུར་བའི།།

gyalwang pemé ringluk ngagyur wé

The earlier translation school tradition of the lord of victorious ones, Guru Padmasambhava.

རྒྱལ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བྱ་ཤིས་ཤོག།

gyalten choktar gyépe tashi shok

May there be the good fortune of this doctrine of the Buddha increasing in all directions.

ས་ལ་འོག་མིན་ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགོ་གནས།།

sala ökmin orgyen khandro né

Upon the highest buddha realm of Orgyen Khandro,

གཉིས་པ་སྤྱིན་ཅིང་གྲོལ་བ་ཨ་ཉིའི་སྤིང་།།

nyipa minching drolwa ati ling

Is the second fully-matured and liberated Ati-Ling,

ངེས་པ་དོན་གྱི་དགའ་བའི་ཚལ་ཆེན་པོ།།

ngépa döngyi gawé tsalchen po

As a pleasure garden in the ultimate sense.

སྲིད་མཐའི་བར་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་རྒྱུར་ཅིག།

sité bardu darshying gyégyur chik

Until the end of existence may I propagare and increase the doctrine!

སྤུབ་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་གཅིག་གྲོང་ཆེན་པ།།

tubten dzépé gyen chik longchenpa

Longchenpa—the single ornament beautifying the doctrine of Lord Buddha,

བཤད་རྒྱུ་བ་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཛིགས་མེད་སྲིད་།།

shedrub tenpé ngadak jikmé ling

Jikme Lingpa, who possesses both the scholastic understanding of the teachings and accomplishment—

མཚུངས་མེད་སྲ་མའི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར་།།

tsungméd lamé tenpa sidté bar

Until the end of existence, may the teaching of these incomparable teachers

བཤད་རྒྱུ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པས་འཛིན་རྒྱུར་ཅིག།

shedrub tösam gompé dzingyur chik

Be maintained academically and applicably through hearing, contemplation, and meditation.

སྲ་འགྲུར་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྟར།།

ngagyur tenpa gyatsö khorlö gyur

Having turned the dharma wheel of the oceanlike doctrine of Nyingmapa,

འགོ་ལ་བྱུགས་བཅེའི་སྒྲ་སྒྲོགས་ཚྭ་གས་ཆེན་པ།།

drola tuktsé dradrok dzogchen pa

Uttering the sound of the great perfection out of loving kindness for all beings,

དོན་ཀུན་གྲུབ་པ་འཇིགས་མེད་སྒྲིང་པ་ཡིས།།

donkün drubpa jikmé lingpa yi

Jikme Lingpa accomplished all that is meaningful.

བསྟན་པ་འཕེལ་རྒྱས་ཡུན་རིང་གནས་གྲུང་ཅིག།

tenpa pelgyé yünring négyur chik

May the doctrine expansively increase and remain firm forever!

བཀྲ་ཤིས་པན་བདེའི་འབྲུང་གནས་རྣམ་རྒྱལ་སྒྲིང་།།

tashi pendé jungné namgyal ling

On the island of the victorious, source of all auspiciousness, benefit and happiness,

སྐྱུབ་གནས་ཚེས་བྲ་དགོ་འདུན་སྡེ་རྣམས་ཀུན།།

drubné chödra gendün dénam kün

Holy place and center of the dharma where the entire sangha gathers,

ཉིན་མཚན་དུས་ཀུན་རྣམ་གཡེངས་མ་མཚེས་པ།།

nyintsen dükün namyeng machipa

At all times, day and night without distraction,

ཟབ་དོན་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

zabdon chöla chöpé tashi shok

May auspiciousness be sustained through the practice of the absolute profound dharma.

བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་སྐྱབས་རྗེ་དང་།།

tashi gyalwa séché tukjé dang

Through the fortune of the compassion of the victorious ones and their heirs,

ཙ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོང་ནམས་ཀྱི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།།

tsasum chökyong namkyi dentob kyi

And the power of the truth of the three roots and the dharma protectors,

ཐེག་ཆེན་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དཔལ་ཡུལ་བའི།།

tekchen tenpé ngadak palyul wé

May auspiciousness be sustained through the longevity of the Palyul lineage,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བླ་ཤིས་ཤོག།

tenpa yünring népé tashi shok

Sovereign holder of the teachings of the great vehicle.

བསྐྱབ་པ་གསུམ་ལྡན་དུར་སྤྲིག་འཛོན་པ་ཡི།།

labpa sumden ngurmik dzinpa yi

By means of the upholders of the three precepts, the saffron-robed

འདུས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་གནས་འདིར་ཡོངས་གང་ནས།།

dupé tsokyi nédir yong gang né

Gatherings of sangha, completely filling this place.

རྟལ་ཏུ་བཤད་སྦྱབ་བྱ་བས་སྲིད་མཐའི་བར།།

taktu shedrub jawé sidté bar

With the activity of learning and practice, until the end of existence

སྐབ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བླ་ཤིས་ཤོག།

tubten choktar gyépé tashi shok

May the auspiciousness of Buddha's doctrine greatly increase in all directions.

ཕན་བདེའི་འབྲུང་གནས་བསྟན་པ་དར་གྱུར་ཅིག།

pendé jungné tenpa dargyur chik

May the doctrine, the source of benefit and bliss, increase.

ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་གྱུར་ཅིག།

tsérab kündu chöla chödgyur chik

In all lifetimes may the dharma be practiced and

རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

gyalkham küntu darshying gyégyur chik

May it spread and increase in all countries.

འགྲོ་ཀུན་ཕྱུས་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

drokün chamchik sangyé tobpar shok

May all sentient beings together achieve buddhahood!

བདེ་གཤེགས་སྲས་བཅས་ཀུན་གྱི་སྤྱགས་བསྐྱེད་དང་།།

déshek séché küngyi tukyéd dang

Through the compassion of all the buddhas and heirs,

མཇོང་པ་སློན་ལམ་མཁུན་བཅེ་རྣམ་པའི་རྩུལ།།

dzedpa monlam khyentsé nupé tsul

And realizing the nature of their activities, prayers, knowledge,
loving kindness, and power,

ལྷ་མིང་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་འཕྲུལ་ཅི་འདྲ་བ།།

laméd yéshé gyutrul chidra wa

Whatever illusory display of unsurpassed primordial wisdom is
expressed,

དེ་འདྲ་ཁོ་ན་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dédra khona daksok gyurwar shok

May we all become just like that.

གྲུལ་བའི་བསྐྱེད་པ་དང་ཞིང་གྲུས་པ་དང་།།

gyalwé tenpa darshying gyépa dang

May the doctrine of the buddhas flourish and increase.

བསྐྱེད་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀྱན་འགྲུབ།།

tenzin namkyi shyedpé dōnkūn drub

May the wishes of the doctrine holders be fulfilled.

མ་ལུས་སྐྱེ་གྲུའི་འགལ་རྒྱུན་ཀྱན་ཞི་ཞིང་།།

malü kyegü galkyen kūnshyi shying

May all beings' non-conducive circumstances be pacified.

སུན་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་གྱུར་ཅིག།

püntsok tadak yidsyhin jorgyur chik

May everything be entirely excellent and all wishes be fulfilled!

དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པ་ཡང་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།།

détar drubpar jédpa yang könchok sumgyi denpa dang

In order to accomplish these prayers, through the truth of the three jewels,

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དང་།།

sangye dang jangchub sempa tamched kyi jingyi lab dang

And the blessings of all the buddhas and bodhisattvas,

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཚེན་པོ་དང་།།

tsoknyi yongsu dzokpé ngatang chenpo dang

And the power of the completion of the two accumulations,

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པའི་སྟོབས་གྱིས་དེ་
བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

**chökyi ying nampar ching sam gyi mikyab pé
tobkyi dé dé shyindu drubpar gyur chik**

And the inconceivable strength and perfect purity of the
expanse of dharmadhatu, may all our aspirations be
accomplished!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད།།

gyalwa kün gyi sangchen dzöd

The great secret treasure of all the buddhas

སློམ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།།

laméd chokgi tenpa di

Is this unexcelled, supreme teaching.

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།།

jitar khala nyishar shyin

Like the dawning of sun in the sky,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

gyalkham yongla dargyé shok

May it flourish and increase in all countries.

From the land of Tibet came forth many lineages
to the United States of America.

Among them is the great Palyul Lineage.

From that lineage came Kunzang Odsal Palyul
Changchub Choling.

May noble Palyul and Kunzang Odsal Palyul
Changchub Choling thrive until the end of time,
and continue to flourish, prosper and benefit all
sentient beings.

May 24-hour prayer continue and bring
boundless merit and blessings.

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ལུལ་དགོན།།

namdak tenpa darwa palyul gön

In Palyul Monastery the perfectly pure doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།།

gyalwé namtrul jönpa khachöd shyng

Like the realm of Khechara where the manifestations of the
Buddha appear.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱབ་ལམ་འབྲེན་འདུས་སྡེ་ཆེ།།

dreltsed jangchub lamdren düdé ché

Whosoever connects with them is guided on the path of
enlightenment.

ཚོས་གླིང་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

chöling dinyid sidtar tengyur chik

May this center of Dharma and the sangha remain firm forever
in the world.

The Final Heart Advice of Minling Terchen Gyurme Dorje

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྲུགས་ཚོས་སྐྱའི་ངང་།།

nangdrak riksum lha ngak chöku ngang

May appearance, sound and awareness as state of the deity,
mantra, and dharmakaya.

སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་གྲས་པ།།

kudang yéshé rolpar jamlé pa

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms,

ཟབ་གསལ་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

zabsang naljor chenpö nyamlen la

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

yerméd tukyi tiklé rochik shok

May I merge with the single taste of the indivisible, enlightend
mind bindu.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་།།

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfect
lama!

འབྲུལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

dralméd chökyi pala longchöd ching

Constantly enjoy the glory of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

And by fully perfecting all the qualities of the stages and paths,

དབལ་ལྷན་སླ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུ་ར་ཐོབ་ཤོག།

palden lamé gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the state of glorious lama!

Jetsunma's Dedication Prayer

By this effort may all sentient beings be free of suffering.

May their minds be filled with the nectar of virtue.

**In this way may all causes resulting in the suffering be extinguished,
And only the light of compassion shine throughout all realms.**

བཟོ་སྐྱོད་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྐྱེ་ལ་ཡ། བཟོ་སྐྱོད་ཉེ་བ་ཉིལ། རིམ་མེ་བྱ་བ།
སྐྱེ་ཉེ་ཕྱི་མེ་བྱ་བ། སྐྱེ་ཉེ་ཕྱི་མེ་བྱ་བ། ལུ་རུ་རྒྱུ་མེ་བྱ་བ། སམ་སི་རྒྱུ་མེ་བྱ་བ།
སམ་གམ་སྐྱེ་ཉེ་ཕྱི་མེ་བྱ་བ། ཅི་རྒྱུ་མེ་བྱ་བ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་བཅུ་མེ་བྱ་བ།
བཟོ་སྐྱོད་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྐྱེ་ལ་ཡ། བཟོ་སྐྱོད་ཉེ་བ་ཉིལ།

**om benza satto samaya | manupalaya |
benza sato ténopa | tishṭa dridho mé bhawa |
sutokhayo mé bhawa | supokhayo mé bhawa |
anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |
sarwa karma su tsa mé | tsittam shrihyam kuru hung
| ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa tathagata | benza
ma mé muntsa benzi bhawa | maha samaya satto ah**